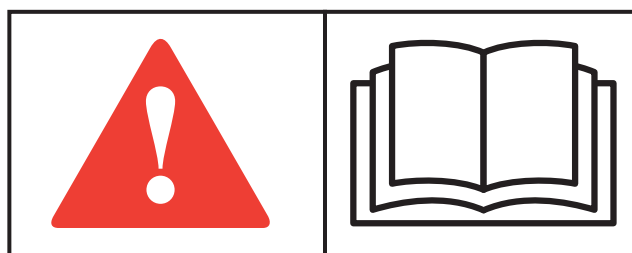




# General Safety Operating Manual

for

## Pneumatic Fastener Driving Tools



Read the General Safety Operating Manual carefully  
before using your new tool.



|             |         |             |         |
|-------------|---------|-------------|---------|
| (GB) .....  | 1 - 4   | (P) .....   | 37 - 40 |
| (D) .....   | 5 - 8   | (I) .....   | 41 - 44 |
| (F) .....   | 9 - 12  | (AL) .....  | 45 - 48 |
| (E) .....   | 13 - 16 | (HR) .....  | 49 - 52 |
| (NL) .....  | 17 - 20 | (CZ) .....  | 53 - 56 |
| (DK) .....  | 21 - 24 | (SLO) ..... | 57 - 60 |
| (S) .....   | 25 - 28 | (PL) .....  | 61 - 64 |
| (FIN) ..... | 29 - 32 | (H) .....   | 65 - 68 |
| (N) .....   | 33 - 36 | (EST) ..... | 69 - 72 |





# General Safety Operating Manual

## Pneumatic Fastener Driving Tools



Read the General Safety Operating Manual carefully before using your new tool.

Congratulations on buying an ITW Paslode, Haubold or Duo-Fast quality product! Your ITW Paslode, Haubold or Duo-Fast Tool will operate to your satisfaction for a long time if handled correctly and if all safety instructions are observed. **Use ITW Paslode, Haubold or Duo-Fast specified fasteners and spare parts only.**

## Safety Rules for Pneumatic Tools

Observe the safety instructions manual carefully!

Failure to follow all safety instructions may result in severe injury to yourself or somebody else. Also, follow the maintenance instructions. Use Paslode, Haubold or Duo-Fast specified fasteners and spare parts only. Paslode, Haubold or Duo-Fast shall, in no event, be liable for the nonobservation of these instructions.



Approved eye protection must be worn at all times by tool operators, and is recommended for persons working in the area where tools are being used.



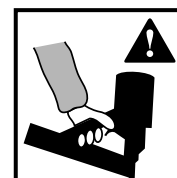
Always wear hearing protection when operating tools, or when working in the vicinity of tools being used.



Never connect a tool to a bottled gas supply. Use only filtered, regulated, lubricated, compressed air.



For intricate fastening and accurate tool placement, i.e. when tool positioning requires the use of ladders, scaffolding, etc., when working close to edges, when closing cases and boxes, when fitting transportation actuating systems, it is required to use the sequential activating trigger method.



Carry the tool only by grasping the handle firmly without touching the trigger. Do not carry the tool by the hose or trigger

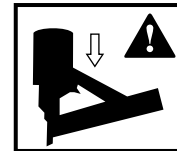


Use the tool only for intended application. **Never engage in horseplay with the tool.**

The tool is not a toy so do not use it like one. Never point the tool at yourself or any other person, even if you think it is not loaded.



Keep your hand clear of nose piece when operating tools.



All tools should be fitted with quick release connectors, male plug must be fitted to the tool body.

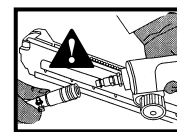
Use only brands that release pressure when supply is disconnected.



Keep portable fastener tools away from children and unauthorized persons



Do not weaken or damage the tool housing by punching or engraving. Be aware that the tool housing is a pressure vessel.



Always disconnect from compressed air supply before servicing, adjusting the tool, or clearing a jam.

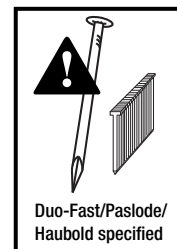


When operating, keep the tool away from your head and body to prevent injury by a kick back of the tool caused, for instance, by an air supply problem or hard spots in the work piece.



No tool modifications are permitted

When loading the tool, do not operate trigger or safety yoke/work contacting element. When using a tool for the first time, fill magazine after connecting it to air line system.



Duo-Fast/Paslode/Haubold specified

The Paslode/Haubold/Duo-fast fasteners, as described in the data sheet are guaranteed for use in the Paslode/Haubold/Duo-Fast tools according EN792-13/7.2.1.a.

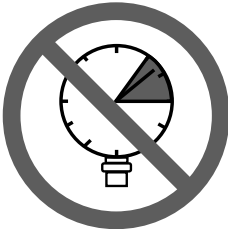
Fastener driving tools and fasteners must be regarded as a combined safety system.

For use only with timber to timber fixing or materials of similar or lesser density.

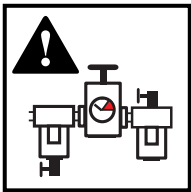
# Installation



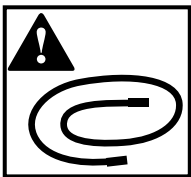
Compressor size, air distribution lines, air system maintenance, sufficient air supply and additional capacity will influence performance and fastening speed. Consult your ITW Paslode, Haubold or Duo-Fast Representative.



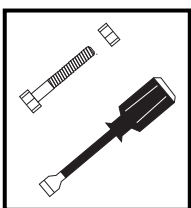
The maximum air pressure, as specified for pneumatic ITW Paslode, Haubold or Duo-Fast fastener tools, must not be exceeded.



Use the minimum pressure required to achieve acceptable fix. The use of excessive pressure increases wear and sound levels. Only connect tools to lines where pressure is regulated and appropriate pressure relief valves are installed. Each take off point on the main line should be fitted with a filter – regulator – lubricator. Filters should be of the “auto drain” type or alternatively be manually drained on a daily basis. For compressed air lines without lubrication, an “in-line” lubricator should be fitted to the tool or manually lubricated directly into the tool air inlet.

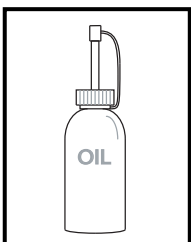


The diameter of the air distribution line must be sufficient. The air pressure drop when driving fasteners should not exceed 0.5 bar. The hose should be as short as possible, as a long hose could cause obstructions and a drop in air pressure. The minimum diameter required for the hose is 10 mm (3/8”), 13 mm (1/2”) for larger tools. For further details about air consumption and other technical data, please see attached data sheet.



Periodically, check tension of all nuts and bolts on the tool.

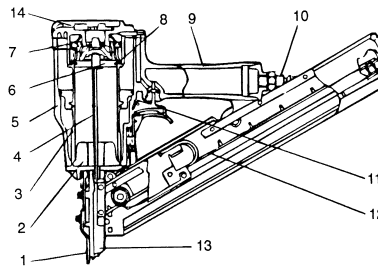
Maintenance should only be carried out by competent persons.



Keep the tool clean and properly lubricated. If the tool is not equipped with a lubricator, inject daily some drops of special ITW Paslode, Haubold or Duo-Fast oil through the air connector (into the air intake opening).

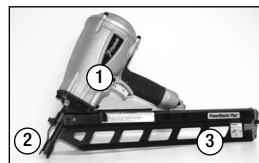
# Definition of parts

The pneumatic driving tool consists of 14 main parts.



- 1 Work Contacting Element
- 2 Bumper
- 3 Cylinder
- 4 Driver
- 5 Housing
- 6 Piston
- 7 Main Valve
- 8 Sleeve Seal
- 9 Handle
- 10 Connecting nipple
- 11 Trigger
- 12 Magazine
- 13 Mouth (nose piece)
- 14 Cap

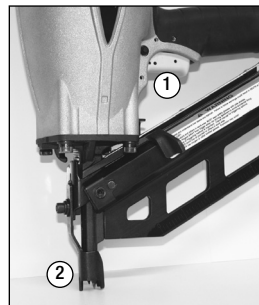
# Tool functioning



1. Trigger
2. Work Contacting Element
3. Magazine

Pneumatic driving tools (apart from smaller, low powered tools without Work Contacting Element) are actuated by pulling the trigger (1), and depressing the safety yoke/work contacting element (2) when placing it on the work piece.

Releasing the trigger or lifting the tool from the work surface will allow piston return to start subsequent cycles. All nails, brads, and staples are fed automatically with the magazine.



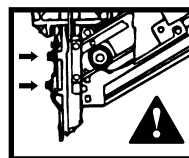
## Actuating system

The Work Contacting Element (2) prevents fasteners from being discharged freely.

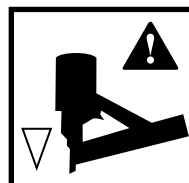
### Note:

Check operation of Work Contacting Element (2) daily, do not change or manipulate. When malfunctioning, have tool repaired by qualified service personnel only. The adjustable Work Contacting Element also allows for adjusting the driving depth of fasteners.

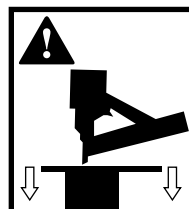
**Different Actuation System**  
(see relevant operating manual)



Adjustment of driven depth. Some tools are equipped with an adjustable safety yoke/work contacting element to regulate the driving depth. Disconnect tool from air supply prior to any adjustment. Only adjust within the specified limits. See Operating Manual.



Tools marked with an equilateral triangle pointed downwards may be used with Work Contacting Element.



Watch your work place!

Fasteners may fire through the work piece and slide sideways through the work piece thus endangering people. Only operate when holding the tool on the work piece.

# Troubleshooting

| Problem                                                                          | Corrective Action                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fasteners not driven completely into wood                                        | Increase air pressure (do not exceed maximum pressure as specified)<br>Adjust Work Contacting Element.                                                                                                                                                                                                                             |
| Fasteners driven too far below surface.                                          | Reduce air pressure. Adjust Work Contacting Element.                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| At higher driving speed, last fasteners in the magazine are not driven properly. | To increase air flow to tool, use larger air lines. Example: Change from 3/8" (10 mm) to 1/2 " (13 mm)                                                                                                                                                                                                                             |
| Fasteners jam in nose piece of tool.                                             | Disconnect air supply. Clear the jam with the quick clear system or with a punch.                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Tool operates, but no nail is driven.                                            | Have fasteners been inserted properly into magazine? Fastener strip should slide freely. Adjust magazine where applicable for proper fastener length. Clean magazine. Check if correct fasteners are used. Use <b>ITW Paslode</b> , <b>Haubold</b> or <b>Duo-Fast</b> fasteners only as specified on the corresponding data sheet. |
| Air leaks at cap, at silencer cap or nose piece.                                 | Tighten screws at cap and nose piece.                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

In case you cannot solve the problems send your tool to your ITW Paslode, Haubold or Duo-Fast Service Centre for service. **Never work with a damaged tool.** Repairs may be carried out by Paslode, Haubold or Duo-Fast distributors or other trained persons only who have a thorough knowledge of pneumatic driving tools and who are able to judge the safety condition of the tool.

## Daily Maintenance

1. Before operating check for correct air pressure.  
(see max. specified air pressure)
2. Check before operating if correct fasteners are being used.  
(Use ITW Paslode, Haubold or Duo-Fast fasteners only as specified on data sheet.)
3. Check that all bolts on tool are tight.
4. Ensure that the work contacting element/safety yoke moves freely.
5. Check for position of magazine including tightening of knobs, where appropriate.
6. Keep magazine and feeder mechanism clean.
7. Drain water separator daily.
8. Clean air line filter and keep lubricator filled.
9. Disconnect tool from air supply and empty magazine when job is completed.
10. In case of any trouble, stop operating at once.

**Following these steps ensures your safety, improves tool functioning and reliability.**



SPIT PASLODE CONSTR. UK & IRELAND  
Fleming Way  
Crawley  
West Sussex RH 10 9DP  
Tel: 44. 1293 523 372

SU PDF INDUSTRY UK & IRELAND  
c/o Paslode Duo-Fast Industry  
Kingsway, Fforestfach  
Swansea, SA5 4DL  
Tel: 44 1792 563 540



CONSTRUCTION PRODUCTS



# Sicherheitsanleitung

## Druckluftnagler



Bitte machen Sie sich mit dieser Anleitung gründlich vertraut, bevor Sie den Druckluftnagler in Betrieb nehmen.

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf eines Qualitätsprodukts von ITW Paslode, Haubold oder Duo-Fast. Ihr ITW Paslode-, Haubold- oder Duo-Fast-Druckluftnagler wird Ihnen lange zu Ihrer Zufriedenheit dienen, wenn die Hinweise zur richtigen Handhabung und die nachstehenden Sicherheitsanweisungen befolgt werden. **Verwenden Sie nur von ITW Paslode, Haubold oder Duo-Fast empfohlene Nägel und Ersatzteile für diesen Druckluftnagler.**

## Sicherheitsvorschriften für druckluftgetriebene Nägel/Klammern

Sorgfältig sämtliche Sicherheitsvorschriften beachten. Andernfalls können Sie sich oder andere verletzen. Alle Start- und Wartungsvorschriften befolgen. Nur von ITW Paslode, Haubold oder Duo-Fast spezifizierte Nägel/Klammern oder Stifte verwenden. Bei Verwendung anderer Typen von Nägeln/Klammern oder Stiften sind ITW Paslode, Haubold bzw. Duo-fast nicht schadenersatzpflichtig.

Daten betreffend von ITW Paslode, Haubold oder Duo-Fast spezifizierte Nägel/Klammern oder Stifte, Lärmpegel und Vibrationsniveau finden Sie im Datenblatt von ITW Paslode, Haubold bzw. Duo-Fast für das jeweilige Werkzeug.



Bei Einsatz des Geräts grundsätzlich eine Schutzbrille tragen. Es wird auch Personen, die in der Nähe arbeiten, empfohlen, eine Schutzbrille zu tragen.



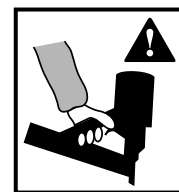
Bei Einsatz des Geräts oder bei Arbeiten in der Nähe eines Geräts im Einsatz stets Gehörschutz tragen.



Das Gerät niemals an Druckluftflaschen anschließen. Nur gefilterte druckgeregelte Luft verwenden



Bei schwierigen Arbeiten, bei denen eine Leiter oder ein Gerüst erforderlich ist und bei denen dicht an der Kante des Arbeitsstücks zum Schließen von Kisten und anderer Verpackung gearbeitet wird, ist es verboten, Druckluftnagler anzuwenden, die bei Durchdrücken der Sicherung aktiviert werden.



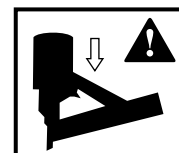
Das Gerät durch Tragen am Griff ohne Aktivierung des Abzugs transportieren



Das Gerät nur bestimmungsgemäß anwenden. Niemals mit dem Druckluftnagler spielen und ihn niemals gegen die eigene oder andere Personen richten, auch wenn das Magazin leer ist.



Warnung: Bei Gebrauch des Geräts die Hände niemals dicht an die Mündung halten.



Alle Druckluftnagler sind mit Schnellkupplung zu versehen. Das Einsteckteil ist am Gerät zu montieren.

Das Gerät muss bei Unterbrechung der Druckluftzufuhr drucklos werden.

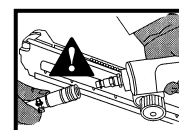


Das Gerät für Kinder und Unbefugte unzugänglich aufbewahren.



Achten Sie darauf, das Gerät nicht zu beschädigen. Das Gehäuse ist ein Druckbehälter.

Es ist verboten, das Gerät zu verändern.



Die Druckluftzufuhr vor Einstellung bzw. Reparatur des Geräts stets unterbrechen.

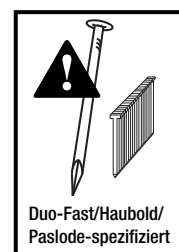


Halten Sie das Eintreibgerät beim Arbeiten so, daß Kopf und Körper bei einem Rückstoß beispielsweise infolge einer Störung der Energieversorgung oder harten Stellen im Werkstück nicht verletzt werden können.



Abzug und Sicherung dürfen beim Befüllen des Magazins nicht aktiviert sein..

Bei der Erstinbetriebnahme Druckluft von dem Befüllen des Magazins anschließen.



Die Eignung der im Datenblatt beschriebenen Paslode-, Haubold- bzw. Duo-fast-Nägel bzw. -klammern für die Anwendung in den Paslode-/Haubold-/Duo-fast-Druckluftnaglern gemäß EN 792-13/7.2.1.a wird garantiert.

Druckluftnagler und Nägel/Klammern sind unbedingt als ein zusammenhängendes Sicherheitssystem zu betrachten.

Das Gerät darf nur zum Zusammenfügen von Holz oder Materialien mit entsprechender Härte benutzt werden.

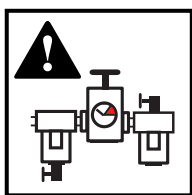
## Installation



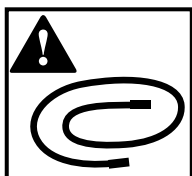
Kompressor, Druckluftleitungen, Schläuche u.a.m. sind Faktoren mit großem Einfluss auf Funktion und Geschwindigkeit des Geräts. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen ITW Paslode, Haubold oder Duo-Fast-Händler.



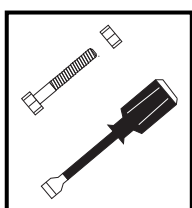
Den auf dem Druckluftnagler angegebenen Maximaldruck niemals überschreiten.



Nur den für die jeweilige Aufgabe notwendigen Luftdruck ansetzen lassen, um unnötigen Lärm, Abnutzung des Geräts und Kosten für Luft zu vermeiden. Das Gerät nur an eine Druckluftversorgung mit regelbarem Luftdruck, Filter, Wasserabscheider und automatischer Schmierung anschließen. Ist kein automatisches Schmierungsgerät angeschlossen, so empfiehlt es sich, bei jedem Arbeitswechsel 2-3 Mal mit ein paar Tropfen Öl zu schmieren.

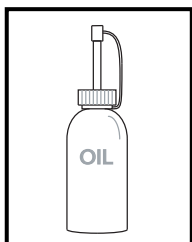


Der Luftanschluss muss ausreichend groß sein. Der Luftdruck darf bei Einsatz des Geräts nicht um mehr als 0,5 bar fallen. Der Luftschlauch muss möglichst kurz sein, der Mindestschlauchdurchmesser beträgt 10 mm, 13 mm bei großen Geräten. Der Luftdurchsatz ist im technischen Datenblatt für das jeweilige Gerät angegeben.



Von Zeit zu Zeit sicherstellen, dass alle Bolzen, Schrauben und Muttern korrekt festgezogen sind.

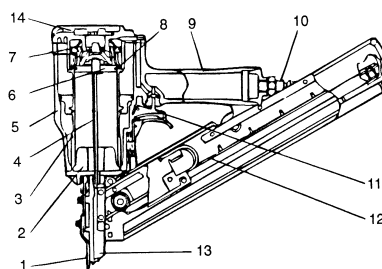
Druckluftnagler dürfen nur von Fachleuten repariert werden.



Das Gerät sauber und ordnungsgemäß geschmiert halten. Falls die Druckluft nicht automatisch geölt wird, ein paar Tropfen ITW Paslode-, Haubold oder Duo-Fast-Öl in den Luftanschluss geben.

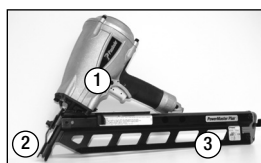
## Beschreibung des Druckluftnaglers

Das Gerät besteht aus den folgenden 14 Hauptbauteilen:



1. Sicherung
2. Stoßdämpfer
3. ZylinderL
4. Schlagbolzen
5. Gehäuse
6. Stempel
7. Membranventil
8. Stempeldichtung
9. Griff
10. uftanschluss
11. Abzug
12. Magazin
13. Spitze
14. Deckel

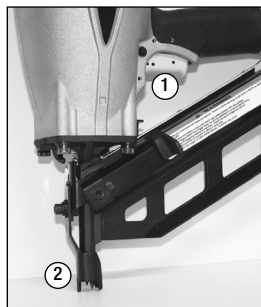
## Funktion des Druckluftnaglers



1. Abzug
2. Sicherung
3. Magazin

Druckluftnagler (abgesehen von kleinen Klammer- und Stiftgeräten ohne Sicherung) werden durch Drücken der Sicherung(2) gegen die Unterlage und anschließende Betätigung(1) des Abzugs ausgelöst.

Wenn der Abzug deaktiviert bzw. die Sicherung von der Unterlage gehoben wird, geht der Schlagbolzen in seine Ausgangsposition zurück. Das Gerät ist jetzt für einen neuen Zyklus bereit.



### Auslösesystem

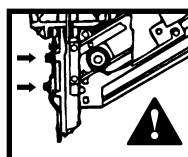
Die Sicherung verhindert, dass frei fliegende Nägel oder Klammern das Gerät verlassen können.

#### Sicherheitsvorschrift:

Die Sicherung (2) täglich auf ordnungsgemäße Funktion überprüfen. Es ist verboten und mit Lebensgefahr verbunden, die Sicherung zu verändern oder irgendwie zu manipulieren. Bei Störungen ist das Gerät umgehend reparieren zu lassen.

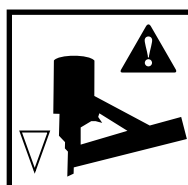
Eine einstellbare Sicherung dient der Einstellung der Eindringtiefe ins Holz.

**Verschiedene Sicherungstypen:**  
Siehe Bedienungsanleitung des Geräts.

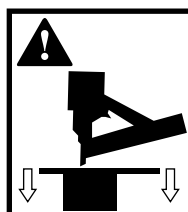


#### Einstellen der Eindringtiefe

Bestimmte ITW Paslode-, Haubold- bzw. Duo-Fast-Druckluftnagler haben eine einstellbare Sicherung. Die Druckluftzufuhr beim Einstellen stets unterbrechen. Bedienungsanleitung des jeweiligen Druckluftnaglers beachten.



Mit einem Dreieck gekennzeichnete Druckluftnagler dürfen nur mit Sicherung benutzt werden.



Arbeitsplatzverhältnisse berücksichtigen. Das Gerät kann durch dünnwandige Objekte hindurchschießen oder die Nägel können beim Arbeiten zu dicht an der Kante abrutschen und dadurch andere Personen verletzen. Das Gerät nur am Objekt einsetzen.



# Fehlersuche

| Problem                                                                      | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Die Nägel dringen nicht tief genug ins Holz ein.                             | Sicherung nach oben versetzen. Luftdruck erhöhen, max. Luftdruck jedoch nicht überschreiten.                                                                                                                                                                                       |
| Die Nägel dringen zu tief ins Holz ein                                       | Luftdruck reduzieren. Sicherung nach unten versetzen                                                                                                                                                                                                                               |
| Die Nägel werden bei hoher Schussgeschwindigkeit nicht richtig eingeschlagen | Luftdruck erhöhen (max. Luftdruck nicht überschreiten). Größeren Luftschlauch einsetzen. Evtl. kürzeren Luftschlauch einsetzen.                                                                                                                                                    |
| Festgeklemmter Nagel an der Spitze des Geräts                                | Druckluftzufuhr unterbrechen. „Klemmer« durch Öffnen der Spitze entfernen (falls das Gerät ein „Kipp«-Magazin hat), andernfalls den Schlagbolzen mit einem Dorn zurückschlagen.                                                                                                    |
| Das Gerät arbeitet, es werden jedoch keine Nägel verschossen.                | Prüfen, ob der Nagelstab richtig im Magazin sitzt. Der Nagel-/Klammerstab muss sich im Magazin frei bewegen können. Ggf. das Magazin reinigen. Prüfen, ob der Luftdruck ausreicht. Nur für das Werkzeug vorgesehene ITW Paslode-, Haubold- oder Duo-Fast-Nägel/Klammern verwenden. |
| Luft entweicht an der Spitze oder am Deckel.                                 | Schrauben in Spitze und Deckel festziehen.                                                                                                                                                                                                                                         |

Ist eine Lösung des Problems nicht möglich, so ist der Druckluftnagler an einen ITW Paslode-, Haubold- bzw. Duo-Fast-Händler einzuschicken. Niemals einen defekten Druckluftnagler benutzen. Reparaturen dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden, die von ITW Paslode, Haubold bzw. Duo-Fast zugelassen sind und eine besondere Schulung an Druckluftnaglern erhalten haben, so dass sie den Sicherheitsstandard beurteilen können.

## Daily Maintenance

1. Vor Arbeitsbeginn sicherstellen, dass der korrekte Luftdruck ansteht.
2. Vor Arbeitsbeginn sicherstellen, dass die korrekten Nägel/Klammern verwendet werden.
3. Sicherstellen, dass alle Schrauben und Bolzen ordnungsgemäß festgezogen sind.
4. Sicherstellen, dass sich die Sicherung ungehindert vor und zurück bewegt
5. Sicherstellen, dass das Magazin ordnungsgemäß befestigt ist.
6. Magazin und Lademechanismus sauber halten.
7. Den Wasserabscheider täglich leeren
8. Luftfilter regelmäßig reinigen und den Ölbehälter gefüllt halten.
9. Bei Arbeitsende Druckluftzufuhr unterbrechen und das Magazin leeren.
10. Bei Störungen am Druckluftnagler ist die Druckluftzufuhr umgehend zu unterbrechen.

Achtung: Alle diese Maßnahmen sind im Hinblick auf Sicherheit, Funktion und Lebensdauer des Geräts unerlässlich





# Manuel d'utilisation et consignes de sécurité

## Cloueurs-agrafeuses pneumatiques



Lisez attentivement le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité avant d'utiliser votre nouvel appareil.

Félicitations ! En achetant un produit ITW Paslode, Haubold ou Duo-Fast, vous avez fait le choix de la qualité. Votre outil ITW Paslode, Haubold ou Duo-Fast vous donnera toute satisfaction pendant très longtemps si vous l'utilisez correctement, en respectant toutes les consignes de sécurité. N'utilisez que des fixations et pièces de rechange spécifiquement recommandées par ITW Paslode, Haubold ou Duo-Fast.

## Consignes de sécurité applicables aux appareils pneumatiques

Respecter scrupuleusement les consignes de sécurité de ce manuel.

Le non-respect de ces consignes de sécurité peut entraîner des accidents graves pour vous-même ou des tiers. Respecter également les instructions de maintenance. Utiliser exclusivement des fixations et pièces de rechange spécifiquement recommandées pour les appareils Paslode, Haubold ou Duo-Fast. La responsabilité de Paslode, Haubold ou Duo-Fast ne pourra en aucun cas être engagée en cas de non-respect des présentes instructions et consignes.



Le port de lunettes de protection adaptées est obligatoire pour les utilisateurs de l'appareil, et recommandé pour les personnes travaillant sans la zone d'utilisation de l'appareil.



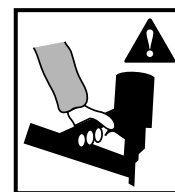
Les utilisateurs de l'appareil doivent porter des protecteurs d'oreilles, de mêmes que les personnes se trouvant à proximité.



Ne pas brancher l'appareil à une alimentation de gaz en bouteille. Utiliser uniquement de l'air comprimé filtré, régulé et lubrifié.



Dans le cas d'opérations d'assemblage ou de fixation complexes et aux fins d'un positionnement correct de l'appareil, par exemple lorsque le positionnement de l'appareil requiert l'utilisation d'une échelle, d'un échafaudage, etc., lors de travaux près de bords, lors de la fermeture de caisses, lors de la manutention sur installations de transport, il est nécessaire de recourir au mode de déclenchement séquentiel de la gâchette.



Transporter l'appareil en le saisissant fermement par la poignée, sans toucher à la gâchette. Ne jamais transporter l'appareil en le tenant par le flexible ou par la gâchette.

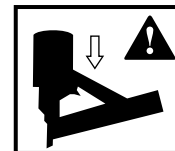


N'utiliser l'appareil que pour les applications prévues par le fabricant. Ne jamais s'amuser avec l'appareil.

Cet appareil n'est pas un jouet et ne doit donc pas être utilisé en tant que tel. Ne jamais le diriger vers soi-même ou une autre personne, même si l'on pense qu'il n'est pas chargé.



Tenir les mains éloignées du nez de l'appareil lors de l'utilisation.



Tous les appareils doivent être équipés de raccords rapides, la partie mâle devant être fixée sur le corps de l'appareil.

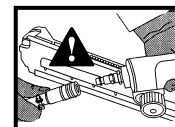
Utiliser exclusivement des dispositifs qui relâchent la pression lorsque l'alimentation est débranchée.



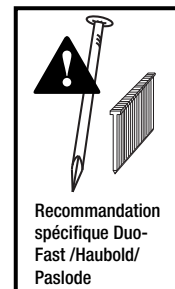
Ne pas laisser les cloueurs-agrafeuses portables à la portée des enfants ou des personnes non habilitées.



Ne pas altérer ou endommager le corps de l'appareil en le perçant. Il convient de rappeler que le corps de l'appareil est un réservoir sous pression.



Aucune modification de l'appareil n'est autorisée.



Recommandation spécifique Duo-Fast / Haubold / Paslode

Débrancher l'outil de son alimentation en air comprimé avant toute opération de maintenance, de réglage ou de déblocage.

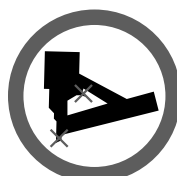
Les fixations Paslode/ Haubold/Duo-fast décrites dans la fiche technique sont garanties pour une utilisation dans les appareils Paslode/Haubold/ Duo-fast conformément à la norme EN792-13/7.2.1.a.

Les cloueurs-agrafeuses et les fixations doivent impérativement être considérés comme un seul et même système de sécurité combiné.

A utiliser exclusivement pour l'assemblage bois-bois ou l'assemblage de matériaux de densité comparable ou inférieure.



Pendant l'utilisation, l'opérateur doit tenir l'appareil à distance de sa tête et de son corps afin d'éviter tout accident provoqué par le recul de l'appareil et dû, par exemple, à un problème d'alimentation en air ou à des zones dures à l'intérieur de la pièce à assembler.



Lors du chargement de l'appareil, ne pas actionner la gâchette ou le palpeur de sécurité. Lors de la première utilisation de l'appareil, remplir le magasin après l'avoir branché sur le circuit d'air comprimé.

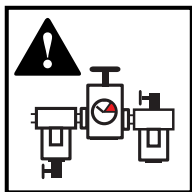
## Installation



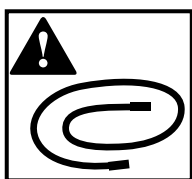
La puissance du compresseur, les canalisations de distribution d'air, la maintenance du circuit d'air, la suffisance de l'alimentation en air et la capacité supplémentaire sont autant de facteurs influant sur la performance et la rapidité de l'appareil. Consultez votre représentant ITW Paslode, Haubold ou Duo-Fast.



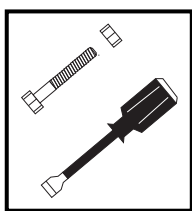
La pression maximale de l'air comprimé spécifiée pour les appareils pneumatiques ITW Paslode, Haubold ou Duo-Fast ne doit pas être dépassée.



Utiliser la pression minimale requise pour obtenir une fixation satisfaisante. Le recours à une pression trop élevée accroît l'usure et élève le niveau sonore. Ne raccorder l'appareil qu'à des canalisations où l'air comprimé est régulé et qui comportent des valves de surpression. Chaque point de sortie de la canalisation principale doit être équipé d'un filtre - régulateur - lubrificateur. Les filtres doivent être du type «autovidange» ou pouvoir être vidangés manuellement quotidiennement. Pour les canalisations d'air comprimé sans lubrification, il convient de prévoir un graisseur «intégré» dans l'appareil ou de procéder manuellement à la lubrification directement dans la prise d'air de l'appareil.

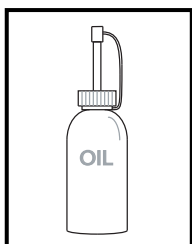


Le diamètre de la canalisation de distribution d'air doit être suffisant. La baisse de pression de l'air lors de la frappe des fixations ne doit pas dépasser 0,5 bar. Le flexible doit être aussi court que possible car la longueur peut favoriser des obstructions et une chute de la pression de l'air. Le diamètre minimum requis pour le flexible est de 10 mm (3/8»), 13 mm (1/2») pour les gros appareils. Pour tout complément d'information sur la consommation d'air et sur d'autres détails d'ordre technique, se reporter à la fiche technique jointe.



Vérifier régulièrement que les boulons et écrous sont bien serrés.

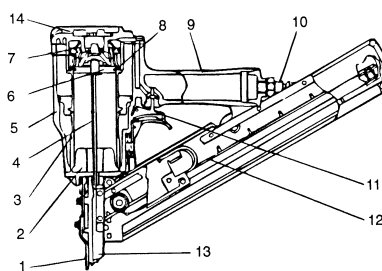
Les opérations de maintenance doivent exclusivement être effectuées par des techniciens qualifiés.



Maintenir l'appareil en bon état de propreté et bien lubrifié. Si l'appareil n'est pas équipé d'un graisseur, injecter chaque jour quelques gouttes d'huile spécifique Paslode, Haubold ou Duo-Fast par l'orifice d'alimentation en air.

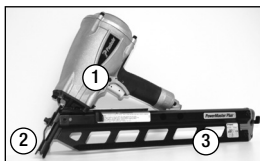
## Désignation des pièces

Le cloueur-agrafeuse pneumatique se compose de 14 pièces principales:



1. palpeur de sécurité
2. Amortisseur
3. Chemise/Cylindre
4. Lame/Couteau
5. Corps
6. Piston
7. Clapet
8. Siège de chemise
9. Poignée
10. Raccord
11. Gâchette
12. Magasin
13. Nez (embout)
14. Capot

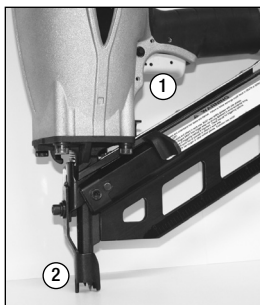
## Fonctionnement de l'appareil



1. Gâchette
2. Palpeur de sécurité
3. Magasin

Pour commander les cloueurs-agrafeuses pneumatiques (à l'exception des petits appareils de faible puissance ne comportant pas de palpeur de sécurité), appuyer sur la gâchette (1) et enfoncer le palpeur de sécurité (2) en l'appuyant sur la pièce à fixer.

En relâchant la gâchette ou en dégageant l'appareil de la pièce à fixer, on commande le retour du piston dans sa position initiale, l'appareil étant ainsi prêt pour un nouveau cycle. L'alimentation en clous, pointes et agrafes se fait automatiquement à partir du magasin.



### Système de déclenchement

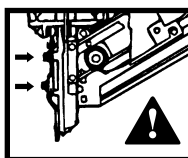
Le palpeur de sécurité (2) interdit tout déclenchement intempestif.

#### Nota

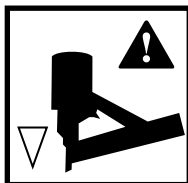
Vérifier le bon fonctionnement du palpeur de sécurité (2) quotidiennement, ne pas le modifier ni l'altérer. En cas de mauvais fonctionnement, faire réparer l'appareil par un technicien spécialisé uniquement.

Réglable, le palpeur de sécurité permet également de régler la profondeur d'enfoncement des fixations.

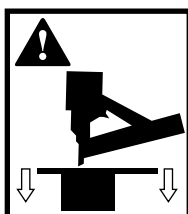
**Systèmes de déclenchement différents**  
(voir manuel d'utilisation concerné)



Réglage de la profondeur d'enfoncement des fixations. Certains appareils sont équipés d'un palpeur de sécurité réglable permettant de modifier la profondeur d'enfoncement des fixations. Débrancher l'appareil de l'alimentation en air avant de procéder à tout réglage. Ne modifier les réglages que dans les limites spécifiées. Se reporter au manuel d'utilisation.



Les appareils marqués d'un triangle pointé vers le bas peuvent être utilisés avec un palpeur de sécurité.



Attention aux conditions de travail et aux risques encourus.

Les fixations peuvent traverser la pièce à assembler ou partir en biais, mettant ainsi en danger les personnes se trouvant à proximité. L'appareil ne doit être déclenché que lorsqu'il est fermement maintenu sur la pièce à assembler.

# Recherche des pannes

| Problème                                                                                              | Mesure à prendre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Les fixations ne sont pas complètement enfoncées dans le bois.                                        | Augmenter la pression d'air (ne pas dépasser la valeur maximale spécifiée). Régler le palpeur de sécurité.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Les fixations sont enfoncées trop profondément.                                                       | Réduire la pression d'air. Régler le palpeur de sécurité.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Lorsque la cadence est rapide, les dernières fixations du magasin ne sont pas enfoncées correctement. | Pour augmenter le débit d'air vers l'appareil, utiliser des canalisations d'air plus grosses. Par exemple, passer de 3/8« (10 mm) à 1/2« (13 mm).                                                                                                                                                                                                                                     |
| Les fixations se bloquent dans le nez de l'appareil.                                                  | Déconnecter l'alimentation en air. Dégager la fixation en actionnant le système rapide de désenrayage ou à l'aide d'une tige.                                                                                                                                                                                                                                                         |
| L'appareil fonctionne, mais les clous ne sortent pas.                                                 | Les fixations ont-elles été correctement positionnées dans le magasin ? Les bandes de fixations doivent coulisser librement. Régler éventuellement le magasin en fonction de la taille des fixations. Nettoyer le magasin. Vérifier que les fixations utilisées conviennent. Utiliser exclusivement des fixations ITW Paslode, Haubold ou Duo-Fast spécifiées sur la fiche technique. |
| Fuites d'air sur le capot, le silencieux ou le nez de l'appareil.                                     | Resserrer les vis du capot et du nez de l'appareil.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

Si le problème persiste, envoyez votre appareil à votre service après-vente ITW Palsode, Haubold ou Duo-Fast. Ne travaillez jamais avec un appareil défectueux. Les réparations peuvent être effectuées exclusivement par les distributeurs Paslode, Haubold ou Duo-Fast ou autres personnels qualifiés qui possèdent une connaissance parfaite des cloueurs-agrafeuses pneumatiques et qui sont à même d'apprécier l'état de l'appareil du point de vue de la sécurité.

## Maintenance quotidienne

1. Vérifier la pression d'air avant toute utilisation.
2. Vérifier que les fixations utilisées conviennent, avant toute utilisation (utiliser exclusivement les fixations ITW Paslode, Haubold ou Duo-Fast spécifiées sur la fiche technique).
3. Vérifier que tous les boulons de l'appareil sont bien serrés.
4. S'assurer que le palpeur de sécurité coulisse librement.
5. Vérifier la position du magasin, y compris éventuellement le bon serrage des boulons.
6. Veiller à la propreté du magasin et du dispositif d'alimentation.
7. Vider le séparateur d'eau quotidiennement.
8. Nettoyer le filtre de la canalisation d'air et remplir le lubrificateur si besoin.
9. Débrancher l'appareil de l'alimentation en air et vider le magasin une fois le travail terminé.
10. En cas de problème, arrêter immédiatement l'utilisation de l'appareil.

En respectant ces consignes, vous assurez votre sécurité et vous améliorez le fonctionnement et la fiabilité de l'appareil.



SPIT PASLODE CONSTR. FRANCE & EXPORT  
150 route de Lyon  
BP 104  
26501 Bourg-Lès-Valence  
Tél : 33. 4 75 82 20 20

PASLODE DUO-FAST INDUSTRY FRANCE  
ZA de l'Orme rond  
1 rue de l'Ormeteau  
77170 SERVON

SPIT PASLODE CONSTR. BELGIUM  
Rue Bollinckxstraat 205  
1070 Brussels  
Tel: 32. 2 332 39 00  
12



CONSTRUCTION PRODUCTS



# Manual de instrucciones generales de seguridad

## Herramientas neumáticas para clavar sujetadores



Lea detenidamente el manual de instrucciones generales de seguridad antes de usar su nueva herramienta.

Le felicitamos por haber adquirido un producto de calidad ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast. Su herramienta ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast funcionará a su entera satisfacción durante mucho tiempo si la maneja correctamente y observa todas las instrucciones de seguridad. Utilice exclusivamente sujetadores y piezas de recambio específicos de ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast.

## Normas de seguridad para herramientas neumáticas

Cumpla escrupulosamente lo estipulado en el manual de instrucciones de seguridad.

El incumplimiento de cualquier instrucción de seguridad puede provocar graves lesiones al operador o a terceras personas. También se deberán observar las instrucciones de mantenimiento. Utilice exclusivamente sujetadores y piezas de repuesto específicos ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast. Bajo ninguna circunstancia se podrá responsabilizar a Paslode, Haubold o Duo-Fast de las consecuencias provocadas por la inobservancia de las instrucciones mencionadas.



Los operadores de la herramienta deberán portar en todo momento protecciones oculares homologadas. Esto es también recomendable para todas las personas que trabajen en el área en que se estén utilizando estas herramientas.



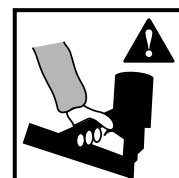
Cuando se opere con las herramientas o se trabaje en las inmediaciones de los lugares en los que estén siendo utilizadas, se deberán llevar protectores auditivos.



No conecte nunca la herramienta a una bombona de gas. Utilice únicamente aire comprimido, filtrado, regulado y lubricado.



Cuando deba trabajar en puntos de difícil acceso que requieran una posición precisa de la herramienta, por ejemplo, cuando se requiera el uso de escaleras, andamios, etc., cuando se trabaje cerca de los bordes de la superficie de trabajo, en trabajos de cierre de cajones y contenedores o al fijar sistemas de accionamiento de transporte, será preciso utilizar el método de activación secuencial del gatillo.



Transporte siempre la herramienta asíndola firmemente por la empuñadura y sin tocar el gatillo. No la lleve cogida por el tubo flexible ni por el gatillo.

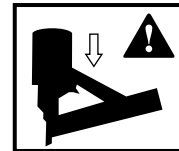


Utilice la herramienta únicamente para lo que ha sido concebida. No juegue nunca con la herramienta.

La herramienta no es un juguete, por lo que no deberá utilizarse como tal. No apunte nunca con la herramienta, ni a sí mismo ni a cualquier otra persona, incluso aunque piense que no está cargada.



Mantenga sus manos alejadas de la punta cuando esté trabajando con la máquina.



Todas las herramientas deberán estar dotadas de conectores de liberación rápida; la conexión macho estará unida al cuerpo de la herramienta.

Utilice únicamente modelos que liberen la presión al desconectar la alimentación.

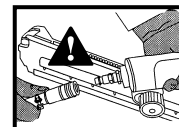


Mantenga las clavadoras portátiles fuera del alcance de los niños o de personas no autorizadas.



No debilita ni estropee la carcasa de la herramienta realizando perforaciones o grabados. Tenga en cuenta que la carcasa es un envase a presión.

No está permitido llevar a cabo ninguna modificación en la herramienta.



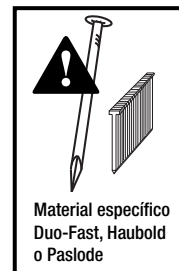
Desconecte siempre la herramienta del suministro de aire comprimido, antes de llevar a cabo operaciones de mantenimiento o ajuste, o de despejar un atasco.



Cuando trabaje con la herramienta, manténgala alejada de su cabeza y de su cuerpo para evitar lesiones por golpes de retroceso, provocados, por ejemplo, por problemas en el suministro de aire o puntos duros en la superficie de trabajo.



Cuando cargue la herramienta, no accione el gatillo ni el elemento de contacto. Al utilizar una herramienta por primera vez, llene el cargador después de haberla conectado al sistema de suministro de aire.



Material específico Duo-Fast, Haubold o Paslode

Como se indica en la hoja de datos técnicos, los sujetadores Paslode, Haubold o Duo-Fast están garantizados para el uso en pistolas Paslode, Haubold o Duo-Fast, con arreglo a la norma EN792-13/7.2.1.a.

Las clavadoras y los sujetadores deberán considerarse como un sistema de seguridad combinado.

Para uso exclusivo de fijación entre maderos o materiales de densidad igual o inferior.

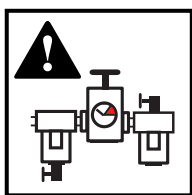
# Instalación



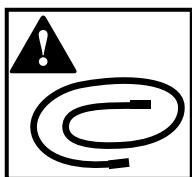
El tamaño del compresor, las líneas de distribución de aire, el mantenimiento del sistema de aire, un suministro de aire suficiente y una capacidad adicional, influirán en el rendimiento y en la velocidad de clavado. Consulte con su representante ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast.



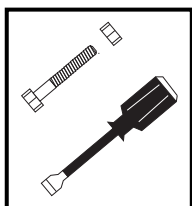
No se deberá sobrepasar la presión de aire máxima especificada para las clavadoras neumáticas ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast.



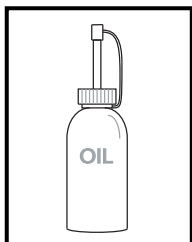
Utilice la presión mínima recomendada para obtener una fijación aceptable. El empleo de presiones excesivas aumenta los niveles de desgaste y de ruido. Conecte las herramientas a las líneas de suministro únicamente si la presión está regulada y las líneas tienen instaladas válvulas de alivio de presión adecuadas. Todas las tomas de la línea principal deberán estar dotadas de filtro, regulador y lubricador. Los filtros deberán ser del tipo de drenaje automático o, en su defecto, deberán drenarse manualmente todos los días. En las líneas de aire comprimido sin lubricación, se deberá instalar en la herramienta un lubricador »en línea« o bien deberá aplicarse lubricante directamente en la entrada de aire de la misma.



El diámetro de la línea de distribución de aire deberá ser suficiente. La caída de presión al disparar los sujetadores no deberá superar 0,5 bar. El tubo flexible deberá ser lo más corto posible, pues los tubos largos podrían provocar obstrucciones y descensos de la presión de aire. El diámetro mínimo del tubo flexible será de 10 mm. (3/8») y de 13 mm. (1/2») para las herramientas de mayor tamaño. Si desea ampliar detalles acerca del consumo de aire u otros datos técnicos, consulte la hoja de especificaciones técnicas que se adjunta.



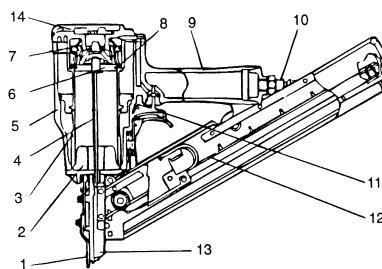
Compruebe periódicamente que todos los tornillos y tuercas de la herramienta estén firmemente apretados.



Mantenga la herramienta limpia y bien engrasada. Si no está dotada de lubricador, introduzca diariamente algunas gotas de aceite especial ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast por el conector de aire (en la abertura de admisión de aire).

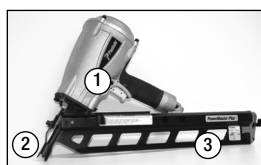
# Definición de piezas

La clavadora neumática consta de 14 piezas principales:



1. Elemento de contacto
2. Amortiguador
3. Cilindro
4. Dispositivo de accionamiento
5. Carcasa
6. Pistón
7. Válvula principal
8. Sello de la tubería
9. Empuñadura
10. Boquilla de conexión
11. Gatillo
12. Cargador
13. Boca (punta)
14. Tapa

# Funcionamiento de la herramienta

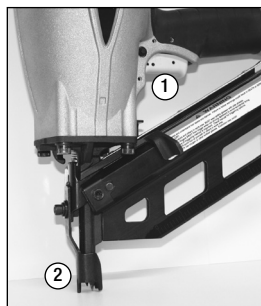


1. Gatillo
2. Elemento de contacto
3. Cargador

Las máquinas neumáticas funcionan apretando el gatillo (1) y presionando el seguro/elemento de contacto (2) contra la superficie de trabajo.

Al soltar el gatillo o separar la máquina de la superficie de trabajo, el pistón vuelve a iniciar otro ciclo.

Los clavos, brads y grapas se alimentan de forma automática a través del cargador.



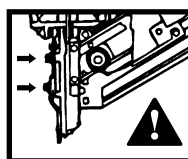
## Sistema de accionamiento

El elemento de contacto (2) impide el disparo accidental de sujetadores.

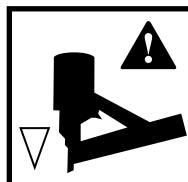
### Nota

Verifique diariamente que el elemento de contacto (2) funcione correctamente y que no haya sido manipulado. Si no funcionase correctamente, haga que la herramienta sea reparada exclusivamente por técnicos cualificados. Los elementos de contacto ajustables permiten también regular la profundidad de inserción de los sujetadores.

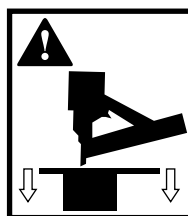
**Sistema de accionamiento diferente**  
(consultar el manual de funcionamiento correspondiente)



Ajuste de la profundidad de disparo. Algunas herramientas disponen de un elemento de contacto ajustable para regular la profundidad de disparo. Antes de llevar a cabo cualquier ajuste, desconecte la herramienta del suministro de aire. Al efectuar los ajustes, respete siempre los límites especificados. Consulte el manual de funcionamiento.



Las herramientas marcadas con un triángulo equilátero con el vértice hacia abajo, pueden utilizarse con el elemento de contacto.



¡Vigile su puesto de trabajo!

Los sujetadores podrían dispararse fuera de la superficie de trabajo y resbalar por un lateral de la misma, pudiendo constituir un riesgo para el personal. Haga funcionar la herramienta sólo cuando ésta se encuentre sobre la superficie de trabajo.



# Resolución de averías

| Problema                                                                                                | Acción correctiva                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Los sujetadores no se introducen completamente en la madera.                                            | Aumentar la presión de aire (no sobrepasar la presión máxima especificada). Ajustar el elemento de contacto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Los sujetadores se introducen demasiado en la madera.                                                   | Reducir la presión de aire. Ajustar el elemento de contacto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| A velocidades de clavado elevadas, los últimos sujetadores del cargador no se introducen correctamente. | Para aumentar el flujo de aire de la herramienta, utilizar líneas de aire de mayor tamaño. Ejemplo: cambiar de 3/8" (10 mm) a 1/2" (13 mm).                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Atasco de sujetadores en la punta de la herramienta.                                                    | Desconectar el suministro de aire. Despejar el atasco con el sistema de liberación rápida o con ayuda de un punzón.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| La herramienta funciona, pero no se insertan los sujetadores                                            | ¿Se han introducido correctamente los sujetadores en el cargador?<br>La cinta de sujetadores deberá desplazarse libremente. Si es de aplicación, ajustar el cargador a la longitud de sujetadores adecuada. Limpiar el cargador. Comprobar que se están utilizando los sujetadores correctos. Utilizar exclusivamente los sujetadores ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast, especificados en la hoja de datos técnicos correspondiente. |
| Fugas de aire a través de la tapa, de la tapa del silenciador o de la punta.                            | Apretar los tornillos de la tapa y de la punta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

En caso de no poder solucionar la avería, es necesario enviar la herramienta al centro ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast, para su reparación. No trabaje nunca con una herramienta averiada. Las reparaciones sólo podrán ser efectuadas por distribuidores o personal cualificado de ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast, con un conocimiento extenso de las clavadoras automáticas y capacitados para evaluar las condiciones de seguridad de la herramienta.

## Mantenimiento diario

1. Antes de poner la máquina en funcionamiento, comprobar que la presión de aire es correcta (ver presión de aire máxima especificada).
2. Antes del funcionamiento, comprobar que se estén utilizando los sujetadores correctos (utilizar exclusivamente sujetadores ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast, según las especificaciones de la hoja de datos técnicos).
3. Comprobar que todos los tornillos de la herramienta estén bien apretados.
4. Comprobar que el elemento de contacto se desplace libremente.
5. Comprobar la posición del cargador, verificando, si es de aplicación, que las ruedas estén bien apretadas.
6. Mantener limpios el cargador y el mecanismo de alimentación.
7. Drenar el separador de agua todos los días.
8. Limpiar el filtro de la línea de aire y mantener el lubricador lleno.
9. Una vez finalizado el trabajo, desconectar la herramienta del suministro de aire comprimido y vaciar el cargador.
10. En caso de problemas, interrumpir inmediatamente el funcionamiento.

La observancia de estas medidas garantiza su seguridad y mejora el funcionamiento y la fiabilidad de la herramienta.



PASLODE DUO-FAST INDUSTRY DE ESPANA  
C/ Lopez Bravo  
77 Poligono Industrial  
Villalonguejar, App. 187  
09080 Burgos  
Tel: 34. 947 298 546

SPIT PASLODE CONSTR. SPAIN & PORTUGAL  
Calle Murcia, 36 - P.I. Les Salines  
08830 Sant Boi de Llobregat  
Barcelona  
Tel: 34. 93 652 5952



CONSTRUCTION PRODUCTS



# Gebruiksaanwijzing pneumatische apparatuur



Lees de handleiding en veiligheidsinstructies aandachtig door voordat u uw nieuwe apparaat gaat gebruiken.

Gefeliciteerd met de aankoop van een kwaliteitsproduct van ITW Paslode, Haubold of Duo-Fast! Uw ITW Paslode, Haubold of Duo-Fast apparaat zal voor lange tijd naar alle tevredenheid functioneren mits er correct mee om wordt gegaan en alle veiligheidsinstructies worden gehanteerd. Gebruik alleen ITW Paslode, Haubold of Duo-Fast bevestigingsmiddelen en reserveonderdelen.

## Veiligheidsinstructies voor pneumatisch gereedschap

Bestudeer de veiligheidsinstructies nauwkeurig.

Het niet naleven van alle veiligheidsinstructies kan leiden tot ernstig letsel van uzelf of van anderen. Volg ook de onderhoudsvorschriften op. Gebruik uitsluitend gespecificeerde Paslode, Haubold of Duo-Fast bevestigingsmiddelen en reserveonderdelen. Paslode, Haubold of Duo-Fast is onder geen beding aansprakelijk indien deze instructies niet worden nageleefd.



Draag tijdens gebruik van het apparaat te allen tijde goedgekeurde oogbescherming. Dit wordt tevens aangeraden voor alle mensen die zich in de omgeving van het werk bevinden.



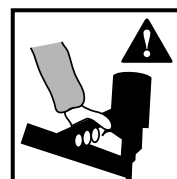
Draag altijd gehoorbescherming bij het gebruik van apparaten of bij het verrichten van werkzaamheden nabij plaatsen waar het apparaat gebruikt wordt.



Sluit nooit een apparaat aan op een gasvoorraad in een fles. Gebruik alleen gefilterde, geregelde en gesmeerde perslucht.



Voor ingewikkelde bevestigingen en een juiste plaatsing van het gereedschap (d.w.z. als het plaatsen van het apparaat het gebruik van ladders, steigers e.d. noodzakelijk is), bij werkzaamheden dicht bij randen, bij het sluiten van kratten en dozen, bij het bevestigen van transportaandrijvingssystemen is het vereist om apparaten die geactiveerd worden door constante druk van de neus op het werkstuk te gebruiken.



Houdt het apparaat alleen bij het handvat, maar nooit met de trekker ingedrukt. Richt de veiligheidspal niet op uzelf of op anderen.

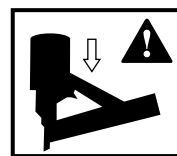


Gebruik het apparaat alleen voor de daarvoor bestemde toepassing. Gebruik het nooit voor het uithalen van grappen.

Dit apparaat is geen speelgoed en gebruik het dus ook niet als zodanig. Richt het apparaat nooit op uzelf of op anderen, ook niet als u denkt dat het niet geladen is.



Houd bij het gebruik van het apparaat uw hand uit de buurt van het neusstuk.



Alle apparaten moeten voorzien zijn van snelkoppelingen; de mannetjesstekker moet aan het frame van het apparaat worden bevestigd.

Gebruik uitsluitend merken die de druk laten ontsnappen als de aanvoer wordt losgekoppeld.



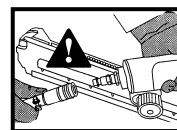
Houdt pneumatisch apparaat uit de buurt van kinderen en onbevoegden.



Tast het huis van het apparaat niet aan en beschadig dit niet door hierop te stansen of te graven.

Denk eraan dat het huis van het apparaat een drukvat is.

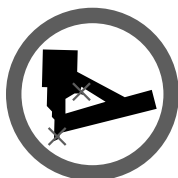
Aanpassingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.



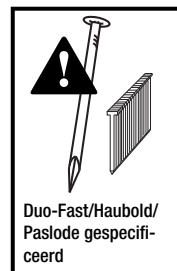
Koppel altijd de aanvoer van perslucht los voordat u onderhoud gaat plegen, het apparaat afstelt of een storing wegneemt.



Houd het apparaat bij gebruik uit de buurt van hoofd en lichaam om letsel door terugslag te voorkomen, bijv. veroorzaakt door een probleem met de luchttoevoer of harde stukken in het werkstuk



Bedien bij het laden van het apparaat de trekker of de veiligheidspal niet. Als u het apparaat voor het eerst gebruikt moet u het magazijn vullen voor aansluiting op het luchtaanvoer systeem.



De Paslode/Haubold/Duo-Fast bevestigingsmiddelen als beschreven in het gegevensblad zijn gegarandeerd voor gebruik in de Paslode/Haubold/Duo-Fast apparaten conform EN792-13/7.2.1.a.

Apparatuur en bevestigingsmiddelen moeten als een systeem worden beschouwd.

Uitsluitend voor gebruik met hout op hout bevestiging of materialen met een soortgelijke of geringere dichtheid.

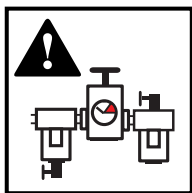
# Installation



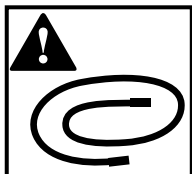
De grootte van de compressor, de luchtverdeellicingen, het onderhoud van het luchtsysteem, een voldoende toevoer van lucht en de aanvullende capaciteit zijn van invloed op prestaties en bevestigingssnelheid. Vraag uw vertegenwoordiger van ITW Paslode, Haubold of Duo-Fast om advies.



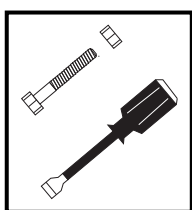
De maximum luchtdruk zoals aangegeven voor pneumatische ITW Paslode, Haubold of Duo-Fast apparatuur mag niet overschreden worden.



Gebruik de druk die minimaal is vereist om een acceptabele bevestiging te realiseren. Door excessieve druk toe te passen nemen slijtage en geluidsniveaus toe. Sluit alleen apparaten aan op leidingen waar de druk is gereguleerd en de juiste ontlastkleppen geïnstalleerd zijn. Elk aftappunt op de hoofdleiding moet zijn voorzien van een filter - regelaar - smerinrichting. Filters dienen van het type »autodrain« te zijn of moeten anders dagelijks handmatig worden afgetapt. Voor persluchtleidingen zonder smering moet er een »in-line« smerinrichting op het apparaat bevestigd worden of er moet handmatig rechtstreeks in de luchtinlaat gesmeerd worden.

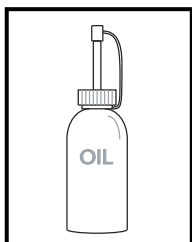


De diameter van de luchtverdeellicingen moet groot genoeg zijn. De daling van de luchtdruk bij het indrijven van bevestigingen mag niet groter zijn dan 0,5 bar. De slang moet zo kort mogelijk zijn, omdat een lange slang storingen en een daling van de luchtdruk zou kunnen veroorzaken. De minimale diameter van de slang bedraagt 10 mm (3/8») en 13 mm (1/2») voor grotere gereedschappen. Zie het meegeleverde gegevensblad voor meer informatie over luchtverbruik en overige technische gegevens.



Controleer periodiek of alle schroeven en moeren op het apparaat goed vastzitten.

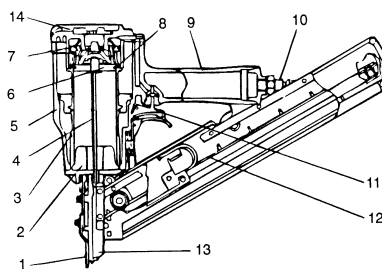
Onderhoud mag uitsluitend worden uitgevoerd door deskundige personen.



Houdt het apparaat schoon en goed gesmeerd. Als het apparaat niet is uitgerust met een smerinrichting, injecteer dan dagelijks via de luchtaansluiting (bij de opening van de luchttoevoer) een paar druppels, voorgescreven, olie.

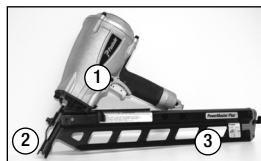
# Beschrijving van de onderdelen

De pneumatische schiethamers bestaan uit 14 primaire onderdelen:



1. Veiligheidspal
2. Bumper
3. Cilinder
4. Slaggen
5. Huis
6. Zuiger
7. Hoofdventiel
8. Busvergrendeling
9. Handvat
10. Verbindingsnippel
11. Trekker
12. Magazijn
13. Mond (neusstuk)
14. Kap

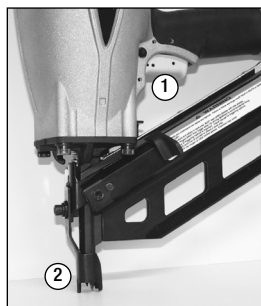
# Werking van het apparaat



Pneumatisch apparaat (met uitzondering van kleinere gereedschappen zonder veiligheidspal en met een gering vermogen) worden geactiveerd door de veiligheidspal (2) in te drukken door het apparaat op het werkstuk te plaatsen en de trekker (1) over te halen.

1. Trekker
2. Veiligheidspal
3. Magazijn

Met het loslaten van de trekker of het opnemen van het apparaat van het werkkoppervlak kan de zuiger terugkeren om aan de volgende cyclus te beginnen. Alle spijkers, brads en krammen worden automatisch in het magazijn getransporteerd.



## Aandrijfsysteem

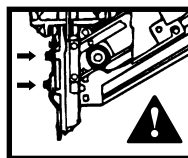
De veiligheidspal (2) voorkomt dat bevestigingsmiddelen er vrij uit geschoten kunnen worden.

### Let op

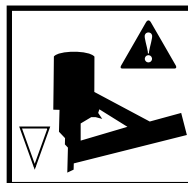
Controleer dagelijks de werking van de veiligheidspal (2). Breng hierin geen wijzigingen of aanpassingen aan. Laat bij slecht functioneren het apparaat uitsluitend repareren door gekwalificeerd onderhoudspersoneel. De instelbare veiligheidspal staat ook het afstellen van de indrijfdiepte van bevestigingen toe.

### Verschillend aandrijfsysteem

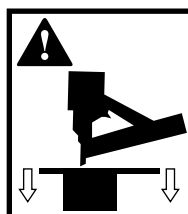
(zie de betreffende gebruiksaanwijzing)



Afstellen van de indrijfdiepte. Sommige apparaten zijn uitgerust met een verstelbare veiligheidspal waarmee de indrijfdiepte geregeld kan worden. Koppel het apparaat los van de luchttoevoer voordat u de afstellingen gaat wijzigen. Houd u bij het afstellen aan de gespecificeerde grenzen. Zie de gebruiksaanwijzing.



Apparaten waarop een gelijkzijdige driehoek met de punt naar beneden staat afgebeeld mogen alleen met de veiligheidspal worden gebruikt.



Houd uw werkomgeving in het oog!

Bevestigingsmiddelen kunnen door het werkstuk heen schieten en zijdelings door het werkstuk schieten en zo mensen in gevaar brengen. Het apparaat alleen activeren als u het op het werkstuk houdt.

# Oplossen van storingen

| Probleem                                                                                 | Corrigerende actie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bevestigingen gaan niet helemaal het hout in                                             | Luchtdruk verhogen (niet de max. aangegeven druk overschrijden). Stel de veiligheidspal in.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| De bevestigingen worden te ver onder het oppervlak ingedreven.                           | Luchtdruk verlagen, veiligheidspal aanpassen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Laatste bevestigingen in het magazijn gaan niet diep genoeg bij een hogere werksnelheid. | Meer lucht toevoeren naar het apparaat. Gebruik grotere luchtslangen. Voorbeeld: stap over van 3/8« (10 mm) naar 1/2« (13 mm).                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Bevestigingen blijven hangen in het neusstuk van het apparaat.                           | Luchttoevoer loskoppelen. Verwijder de storing met het snelle montage/demontagesysteem of met een drevel.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Het apparaat werkt wel maar er komen geen bevestigingen uit.                             | Zitten de bevestigingen op de juiste manier in het magazijn? De bevestigingsstrip moet vrij kunnen glijden. Stel het magazijn, mits van toepassing, af op de juiste lengte van de bevestiging. Reinig het magazijn. Controleer of de juiste bevestigingen gebruikt worden. Gebruik uitsluitend ITW Paslode, Haubold of Duo-Fast bevestigingsmiddelen zoals aangegeven op het corresponderende gegevensblad. |
| Er lekt lucht bij de kap, de geluidsdempende kap of het neusstuk.                        | De schroeven van kap en neusstuk aandraaien.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

Als u de storing niet kunt oplossen, stuur dan uw apparaat voor onderhoud naar het ITW Paslode, Haubold of Duo-Fast Servicecentrum. Gebruik nooit een beschadigd apparaat. Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door distributeurs van Paslode, Haubold of Duo-Fast of andere daartoe opgeleide personen met een grondige kennis van pneumatisch aangedreven apparaten, die in staat zijn de veiligheidssituatie van het apparaat te beoordelen.

## Dagelijks onderhoud

1. Voor gebruik de luchtdruk nakijken (zie de max. gespecificeerde luchtdruk).
2. Voor gebruik controleren of de juiste bevestigingsmiddelen worden gebruikt (gebruik uitsluitend ITW Paslode, Haubold of Duo-Fast bevestigingen al gespecificeerd op het gegevensblad).
3. Controleer of alle moeren op het apparaat goed zijn aangehaald.
4. Verzekert u ervan dat het veiligheidspal vrij beweegt.
5. Controleer de positie van het magazijn, inclusief het aandraaien van knoppen, mits van toepassing.
6. Houd magazijn en aanvoermechanisme schoon.
7. Tap de waterafscheider dagelijks af.
8. Maak het filter van de luchtslang schoon en houd de smeerinrichting gevuld.
9. Na gebruik het apparaat loskoppelen en het magazijn legen.
10. Stop bij problemen direct met de werkzaamheden.

Indien bovenstaande punten worden nageleefd bent u zeker van uw veiligheid en vergroot de werking en betrouwbaarheid van het apparaat.



SPIT PASLODE CONSTR. BELGIUM  
Rue Bollinckxstraat 205  
1070 Brussels  
Tel: 32. 2 332 39 00

SPIT PASLODE CONSTR. HOLLAND  
Rendementsweg 1  
3641 SK Mijdrecht  
Tel: 31 297 230 260

PASLODE DUO-FAST INDUSTRY BENELUX  
Van Heemskerckweg 1a  
5928 LL VENLO  
Tel: 31. 77 399 96 00  
20



CONSTRUCTION PRODUCTS



# Sikkerhedsmanual

## Trykluftdrevne sømpistoler



Læs denne manual omhyggeligt før sømpistolen tages i brug.

Tillykke med købet af et ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast kvalitetsprodukt. Din ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast sømpistol vil virke til din tilfredshed i lang tid, hvis den behandles rigtigt og hvis efterfølgende sikkerhedsinstruktioner følges. Benyt kun ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast anbefalede søm og reservedele til denne sømpistol.

## Sikkerhedsbestemmelser for trykluftdrevne søm/klammepistoler

Følg omhyggeligt alle sikkerhedsforskrifter. Ved ikke at følge alle sikkerhedsforskrifter kan De skade Dem selv eller andre. Følg alle start- og vedligeholdelsesforskrifter. Anvend kun ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast specificerede søm/klammer eller dykkere. Hvis der anvendes andre typer søm/klammer eller dykkere, er ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast ikke erstatningspligtig i henhold til produktansvarsloven.



Benyt altid sikkerhedsbriller ved brug af pistolen. Det anbefales ligeledes personer, der arbejder i nærheden, at benytte sikkerhedsbriller.



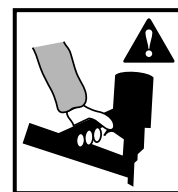
Benyt altid høreværn ved brug af sømpistolen eller ved arbejde i nærheden af en sømpistol der benyttes.



Tilslut aldrig sømpistolen til trykluftflasker. Benyt kun filtreret trykreguleret luft.



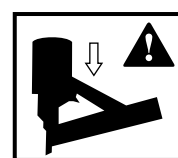
Ved vanskeligt arbejde, hvor der event. kræves brug af stige eller stillads, og hvor der arbejdes tæt på kanten af arbejdsstykket til lukning af kasser og anden emballage og lignende, er det forbudt at anvende sømpistoler der aktiveres, når sikringen trykkes i bund.



Transporter sømpistolen ved at bære den i håndtaget uden at aktivere aftrækkeren.



Anvend kun sømpistolen til hvad den er beregnet til. Leg aldrig med sømpistolen og ret aldrig sømpistolen mod egen eller andres person, selvom sømpistolens magasin er tomt



Alle sømpistoler skal forsynes med lynkobling, handelen skal monteres på sømpistolen.

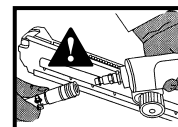
Sømpistolen skal blive trykløs, når tryklufften frakobles.



Hold sømpistolen udenfor børns og uvedkomendes rækkevidde



Advarsel: Hold aldrig hænderne tæt ved munden når sømpistolen anvendes.



Afbryd altid tryklufften før justering eller reparation af sømpistolen.

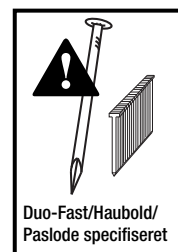


Hold sømpistolen således at hoved og krop ikke skades ved et eventuelt tilbageslag forårsaget af fejl i tryklufftforsyningen eller et hårdt underlag.



Pas på ikke at beskadige sømpistolen. Huset er en trykbeholder.

Det er ikke tilladt at ændre sømpistolen.



Duo-Fast/Haubold/  
Paslode specificeret

Paslode, Haubold eller Duo-Fast søm eller stifter som specificeret i databladet garanterer for funktionen sammem med Paslode, Haubold eller Duo-Fast værktøj i henhold til EN 792-13/7.2.1.a.

Søm og sømpistol er et samlet sikkerhedssystem.

Sømpistolen må kun benyttes til samling af træ eller materialer med tilsvarende hårdhed.



Aftrækker og sikring må ikke være aktiveret når der fyldes søm i magasinet.

Første gang sømpistolen benyttes tilsluttes tryklufften, før der fyldes søm i magasinet

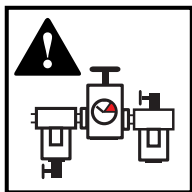
## Installation



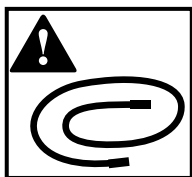
Kompressor, trykluftledninger og slanger mv. er faktorer, der har meget stor indflydelse på sømpistolens funktion og hastighed. Ved tvivl kontakt en ITW Paslode, Haubold Duo-Fast distributør.



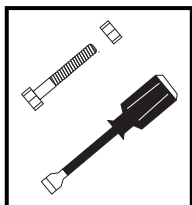
Overskrid aldrig det på pistolen angivne max. Tryk



Benyt kun det nødvendige lufttryk til den foreliggende opgave for at undgå unødigt støj, slid på sømpistolen og omkostninger til luft. Tilslut kun sømpistolen til trykluftforsyning, hvor lufttrykket kan reguleres, og som er forsynet med filter, vandudskiller og automatisk smøring. Er der ingen automatisk smøreapparat tilsluttet, anbefales det at smøre med et par dråber olie 2-3 gange for hvert arbejds-skift.

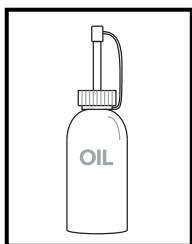


Lufttilslutningen skal være tilstrækkelig stor. Lufttrykket bør ikke falde mere end 0,5 bar når sømpistolen benyttes. Luftslangen bør være så kort som mulig, min. slanger diameter er 10 mm, 13 mm, for store sømpistoler. Luftforbruget er angivet i det tekniske datablad for hver enkelt pistol.



Prøv engang imellem om alle bolte, skruer og møtrikker er korrekt spændt.

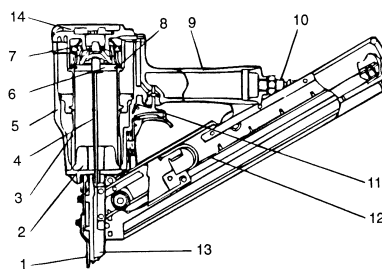
Sømpistoler må kun repareres af sagkyndige personer.



Hold sømpistolen ren og korrekt smurt. Hvis tryklufften ikke er forsynet med automatisk smøring kom da et par dråber ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast olie i lufttilslutningen.

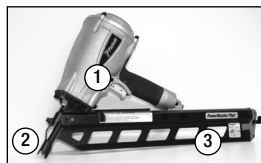
## Identifikation af sømpistoldele

Tryklufftpistolen består af følgende 14 hovedkomponenter:



1. Sikring
2. Støddæmper
3. Cylinder
4. Slagstift
5. Hus
6. Stempel
7. Membranventil
8. Stempelpakning
9. Greb
10. Luftkobling
11. Aftrækker
12. Magasin
13. Næse
14. Låg/topstykke

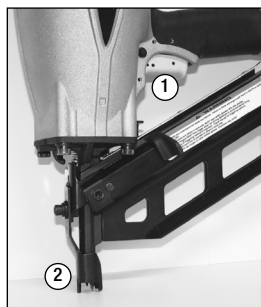
## Funktion af sømpistolen



1. Aftrækker
2. Sikring
3. Magasin

Tryklufft drevne sømpistoler udløses ( bortset fra små klamme- og stiftepistoler, der ikke har nogen sikring ) ved at presse sikringen mod emnet og derefter aktivere aftrækkeren.

Når aftrækkeren delaktiveres eller sikringen løftes fra emnet, går slagstiften tilbage til udgangsstilling. Pistolen er nu klar til ny cyklus.



### Udløsesystem

Sikringen hindrer at fritflyvende søm eller klammer kan forlade sømpistolen.

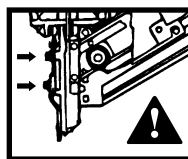
#### Sikkerhedsregel

Prøv dagligt om sikringen (2) fungerer tilfredsstillende. Det er forbudt og forbundet med livsfare, at ændre eller på nogen måde manipulere med sikringen. Ved fejl skal sømpistolen straks indleveres til reparation.

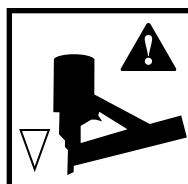
En stilbar sikring anvendes til at indstille idrivnings- dybden i træet.

#### Forskellige sikringstyper

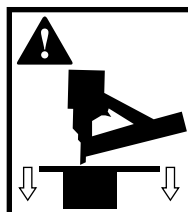
Se brugsanvisningen for sømpistolen.



Indstilling af idrivningsdybden. Nogle ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast sømpistoler har indstillelig sikring. Afbryd altid for tryklufften, medens dette gøres. Følg brugsanvisningen for den aktuelle sømpistol.



Sømpistoler mærket med en trekant, må kun anvendes med sikring.



Vær opmærksom på arbejdsplads forholdene. Sømpistolen kan skyde gennem tynde emner eller sømmene glide af, hvis der arbejdes for tæt ved kanten og derved skade andre personer. Anvend kun sømpistolen på emnet.



# Fejlfinding

| Problem                                          | Løsning                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sømmene skydes ikke langt nok ind i træet.       | Sikringen flyttes opad. Øg lufttrykket. max. lufttryk må ikke overskrides                                                                                                                                                                                                      |
| Sømmene skydes for langt ind i træet.            | Reducer lufttrykket. Flyt sikringen nedad.                                                                                                                                                                                                                                     |
| Sømmene slås ikke rigtig i ved høj skudhastighed | Øg lufttrykket ( max. lufttryk må ikke overskrides). Anvend større luftslange. Anvend event. kortere luftslange                                                                                                                                                                |
| Fastklemmt søm i sømpistolens næse               | Sømpistolen frakobles tryklufften. Fjern klemmeren ved at åbne næsen ( hvis sømpistolen har »vip-op« magasin), elles slås slagstiften tilbage med en dorn.                                                                                                                     |
| Sømpistolen arbejder, men der kommer ingen søm.  | Undersøg om sømstaven sidder rigtigt i magasinet. Søm/klamme staven skal frit kunne bevæge sig i magasinet. Om nødvendigt rengør magasinet. Undersøg om lufttrykket er tilstrækkeligt. Brug kun ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast søm/klammer der er beregnet til værktøjet. |
| Luft unslipper ved næse eller låg/topstykke.     | Stram skruer i næsen og låget/topstykket                                                                                                                                                                                                                                       |

Hvis det ikke er muligt at løse problemet skal sømpistolen sendes til en ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast forhandler. Benyt aldrig en defekt sømpistol. Reparation må kun udføres af ITW Paslode. Haubold eller Duo-Fast godkendte fagfolk, der har en speciel uddannelse i trykluftdrevne sømpistoler og således er i stand til at vurdere den sikkerhedsmæssige standard.

## Daglig vedligeholdelse

- 1 Undersøg at det korrekte lufttryk anvendes inden arbejdet starter.
- 2 Undersøg inden arbejdet starter, at de korrekte søm/klammer anvendes
- 3 Efterse at alle skruer og bolte er korrekt fastspændt.
- 4 Efterse at sikringen bevæger sig let frem og tilbage.
- 5 Undersøg at magasinet er korrekt fastspændt
- 6 Hold magasin og landemekanisme rene.
- 7 Tøm vandudskilleren dagligt
- 8 Rengør jævnlige luftfilter og hold oliebeholderen fyldt
- 9 Afbryd tryklufften og tøm magasinet ved arbejdets ophør.
- 10 Ved fejl i sømpistolen skal tryklufften afbrydes omgående

OBS. Alle disse forholdsregler er nødvendige af hensyn til sikkerhed, funktion og levetid på sømpistolen



PASLODE AND DUO-FAST

Unimerco a/s

Postbox 104

7451 Sunds

Tel: 45 97 141411

24



CONSTRUCTION PRODUCTS



# Säkerhetshandbok

## Tryckluftdrivna spikningsverktyg



Läs den här handboken noggrant innan spikningsverktygen tas i bruk.

Lycka till med din nya kvalitetsprodukt från ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast. Din ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast spikningsverktyg kommer att fungera tillfredsställande under lång tid, om den sköts rätt och om du följer dessa säkerhetsanvisningar. Använd endast spik och reservdelar som rekommenderas för ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast för denna spikningsverktyg.

## Säkerhetsföreskrifter för tryckluftdrivna spik-/klammerverktyg

Följ alla säkerhetsföreskrifter noggrant. Om du inte följer dem, löper du risk att skada dig själv eller andra. Följ alla anvisningar för start och underhåll. Använd endast angivna spik/klammer/dyckert för ITW Paslode/Haubold/Duo-Fast. Om annan spik/klammer/dyckert används, är ITW Paslode/Haubold/Duo-Fast inte ersättningspliktigt.



Använd alltid skyddsglasögon när du använder spikningsverktygen. Vi rekommenderar att även personer som arbetar eller vistas i närheten bär skyddsglasögon.



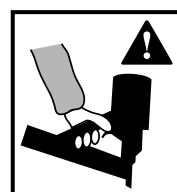
Använd alltid hörselskydd när du använder spikningsverktygen eller vistas i närheten av en spikningsverktyg i arbete.



Anslut aldrig spikningsverktygen till en tryckluftflaska. Använd alltid tryckluftförsörjning med reglerbart tryck.



Det är förbjudet att använda spikningsverktyg som utlöses när säkerhetsbyggen trycks i botten vid svåra arbeten, där man måste stå på stege eller ställning måste användas, eller om spikarna skall placeras nära arbetsstyckets kant (till exempel vid igenspikning av lådor eller annat emballage).



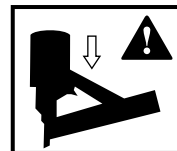
Transportera spikningsverktygen genom att bära den i handtaget, utan att utlösa avtryckaren.



Använd bara spikningsverktygen på avsett sätt. Lek aldrig med spikningsverktygen. Rikta aldrig spikningsverktygen mot dig själv eller andra, även om magasinet är tomt.



Varning! Håll aldrig händerna i närheten av mynningen när spikningsverktygen används.



Alla spikningsverktyg skall förses med snabbkoppling, med handelen monterad på verktyget.

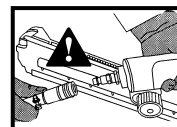
Spikningsverktygen skall bli trycklös när tryckluftförsörjningen kopplas bort.



Låt inte barn eller utomstående komma åt spikningsverktygen.



Var försiktig så att spikningsverktygen inte skadas. Huset är en tryckbehållare.



Avbryt alltid trycklufttillförseln innan du justerar eller utför reparationsarbete på spikningsverktygen.

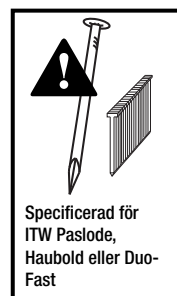


Håll spikningsverktygen så att huvud eller kropp inte skadas vid eventuellt bakslag till följd av fel i tryckluftförsörjningen eller om underlaget är oväntat hårt.



Avtryckare och säkerhetsbygel får inte vara aktiverade när magasinet fylls på.

Första gången spikningsverktygen används, ansluts tryckluftförsörjningen innan magasinet fylls med spik.



Använd endast originalspik eller -klammer för ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast, enligt specifikation i datablad för ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast.

Spik och spikningsverktyg utgör tillsammans ett säkerhetssystem.

Spikningsverktygen får endast användas för hopfogning av trä eller material med motsvarande hårdhet.

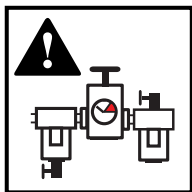
## Installation



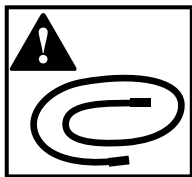
Kompressor, tryckluftledningar och slangar etc. är faktorer som har stor inverkan på spikningsverktygens funktion och hastighet. Kontakta en återförsäljare för ITW Paslode/Haubold/Duo-Fast om du har frågor eller undrar över något.



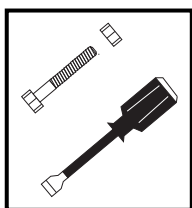
Överskrid aldrig det maximitryck som anges på spikningsverktygen.



Använd bara så högt lufttryck som krävs för den aktuella uppgiften, för att undvika onödigt buller, slitage på spikningsverktygen och kostnader för tryckluftsförsörjning. Tryckluftsförsörjningen till spikningsverktygen måste kunna regleras, och skall vara försedd med filter, vattenavskiljare och automatisk smörjning. Om ingen automatisk smörjningsutrustning är ansluten, rekommenderar vi att man smörjer med ett par droppar olja 2–3 gånger per arbetsskift.

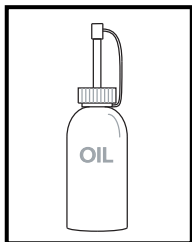


Tryckluftsförsörjningen skall ha tillräckligt stor kapacitet – lufttrycket bör inte falla mer än 0,5 bar när spikningsverktygen används. Luftslangen skall vara så kort som möjligt. Minsta slangdiameter är 10 mm (13 mm för stora spikningsverktyg). Luftförbrukningen anges i det tekniska databladet för respektive spikningsverktyg.



Kontrollera regelbundet att alla skruvförband är korrekt åtdragna.

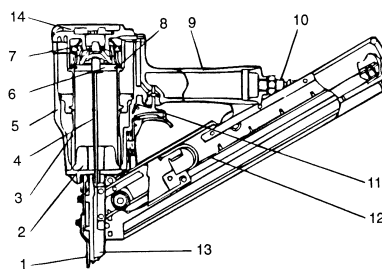
Spikningsverktyg får endast repareras av kunniga tekniker.



Håll spikningsverktygen ren och korrekt smord. Om tryckluftsförsörjningen inte är försedd med automatisk smörjning, appliceras några droppar ITW Paslode/Haubold/Duo-Fast olja i luftanslutningen.

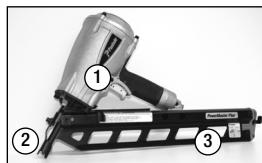
## Spikningsverktygens delar

Tryckluftspistolen består av följande 14 huvuddelar:



1. Säkerhetsbygel
2. Stötdämpare
3. Cylinder
4. Slagstift
5. Hus
6. Kolv
7. Membranventil
8. Kolvpackning
9. Grepp
10. Luftanslutning
11. Avtryckare
12. Magasin
13. Pipa
14. Bakstycke

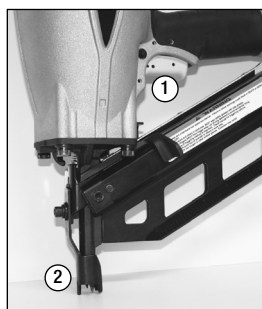
## Spikningsverktygens funktion



1. Avtryckare
2. Säkerhetsbygel
3. Magasin

Tryckluftdrivna spikningsverktyg utlöses (förutom små stift- och klammerpistoler, som saknar säkerhetsbygel), genom att man trycker säkerhetsbygelen mot underlaget och trycker in avtryckaren.

När avtryckaren släpps, eller säkerhetsbygelen lyfts från underlaget, går slagstiftet tillbaka till utgångsläget. Pistolen är klar för en ny cykel.



### Utlösningssystem

Säkerhetsbygelen förhindrar att friflygande spik eller klammer kan skjutas ut ur pistolen.

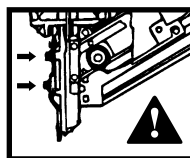
### Säkerhetsföreskrifter

Kontrollera dagligen att säkerhetsbygelen (2) fungerar korrekt. Det är förbjudet, och förenat med livsfara, att ändra eller på annat sätt manipulera, säkerhetsbygelen. Vid eventuella fel skall säkerhetsbygelen omedelbart lämnas till reparation.

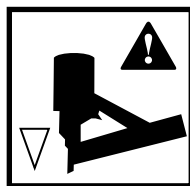
En ställbar säkerhetsbygel används för att ställa in indrivningsdjupet.

### Olika aktiveringssystem

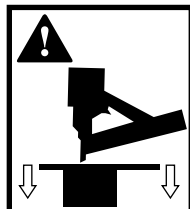
Se bruksanvisningen för respektive spikningsverktyg.



Inställning av indrivningsdjupet. Vissa ITW Paslode/Haubold/Duo-Fast spikningsverktyg har inställbar säkerhetsbygel. Koppla alltid bort tryckluftsförsörjningen medan säkerhetsbygelen justeras. Följ bruksanvisningen för den aktuella spikningsverktygen.



Spikningsverktyg som är märkta med en triangel får endast användas med säkerhetsbygel.



Var uppmärksam på din arbetsplats. Spikningsverktygen kan skjuta spiken genom tunna ämnen, och spikarna kan glida av, om de placeras för nära kanten, och skada andra. Använd bara spikningsverktygen på ämnet.

# Felsökning

| Problem                                               | Åtgärd                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Spikarna tränger inte in tillräckligt djupt i träet.  | Flytta säkerhetsbygelen uppåt. Öka lufttrycket. Största tillåtna lufttryck får inte överskridas.                                                                                                                                             |
| Spikarna tränger in för djupt i träet.                | Sänk lufttrycket. Flytta säkerhetsbygelen nedåt.                                                                                                                                                                                             |
| Spikarna slås inte in korrekt vid hög skothastighet.  | Öka lufttrycket. Största tillåtna lufttryck får inte överskridas. Använd grövre (och eventuellt kortare) luftslang.                                                                                                                          |
| Fastklämd spik i spikningsverktygens pipa.            | Koppla bort spikningsverktygen från tryckluftförsörjningen. Avlägsna den fastsittande spiken genom att öppna pipan (om spikningsverktygen har uppfällbart magasin), eller knacka tillbaka slagstiftet med en dorn.                           |
| Spikningsverktygen arbetar, men det kommer ingen spik | Kontrollera att spikstapeln sitter korrekt i magasinet. Spik/klammer skall kunna röra sig fritt i magasinet. Rengör magasinet, om så behövs. Använd endast ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast spik och klammer som är avsedda för verktyget |
| Luft strömmar ut vid pipan eller bakstycket.          | Dra åt skruvarna för pipan/bakstycket.                                                                                                                                                                                                       |

Om du inte kan lösa problemen, skall spikningsverktygen lämnas till en återförsäljare för ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast. Använd aldrig en defekt spikningsverktyg. Reparation får endast utföras av yrkessakkunniga, godkända av ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast, med speciell utbildning rörande tryckluftdrivna spikningsverktyg, och som därmed kan bedöma verktygets säkerhet.

## Dagligt underhåll

1. Kontrollera att korrekt arbetsstryck är inställt innan arbetet inleds.
2. Kontrollera att korrekt spik/klammer används innan arbetet inleds.
3. Kontrollera att alla skruvförband är korrekt åtdragna.
4. Kontrollera att säkerhetsbygelen rör sig lätt fram och tillbaka.
5. Kontrollera att magasinet är korrekt monterat.
6. Håll magasin och laddningsmekanism rena.
7. Töm vattenavskiljaren dagligen.
8. Rengör luftfilter regelbundet och håll oljebehållaren fylld.
9. Stäng av tryckluftförsörjningen och töm magasinet vid arbetspassets slut.
10. Bryt tryckluftförsörjningen omedelbart vid eventuella fel på spikningsverktygen.

OBS! Dessa regler måste följas för att säkerställa säkerheten, samt spikningsverktygens funktion och livslängd.



NORDISK KARTRO AB  
Munkforsplan 33  
123 22 Farsta  
Tel : 46. 8 578 930 00  
28



CONSTRUCTION PRODUCTS



# Yleinen turvallisuusopas

## Paineilmanaulaimille



Lue yleinen turvallisuusopas huolellisesti ennen kuin käytät uutta työkalua.

Onnittelut laadukkaan ITW Paslode-, Haubold- tai Duo-Fast-tuotteen ostamisen johdosta. ITW Paslode- tai Duo-Fast-työkalu toimii moitteettomasti pitkään, jos sitä käsitellään oikein ja jos kaikkia turvaohjeita noudatetaan. Käytä ainoastaan ITW Paslode-, Haubold- tai Duo-Fast-työkaluille suositeltuja nauloja ja muita kiinnittimiä sekä varaosia.

## Paineilmatyökalujen turvallisuusohjeet

Noudata turvallisuusoppaan ohjeita huolellisesti. Ohjeiden laiminlyöminen saattaa aiheuttaa vakavia vammoja työkalun käyttäjälle tai sivullisille. Noudata myös huolto-ohjeita. Käytä ainoastaan Pasloden, Hauboldin tai Duo-Fastin määrittelemiä kiinnittimiä ja varaosia. Paslode, Haubold tai Duo-Fast ei ole missään tapauksessa vastuussa näiden ohjeiden laiminlyömisestä.



Työkalun käyttäjän on aina käytettävä hyväksyttyjä suojalaseja. On suositeltavaa, että myös lähistöllä työskentelevät henkilöt käyttävät suojalaseja.



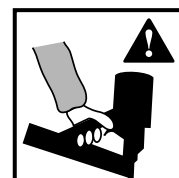
Käytä aina kuulosuojaimia käyttäessäsi työkaluja tai työskennellessäsi käytössä olevien työkalujen lähistöllä.



Älä kiinnitä työkalua kaasupulloon. Käytä ainoastaan suodattettua, säädeltä ja voideltua paineilmaa.



Tarkkuutta vaativissa töissä, kuten esimerkiksi silloin, kun työkalun paikalleen asettamiseen tarvitaan tikapuita tai telineitä tai kun työskennellään lähellä reunoja tai suljetaan laatikkoja tai arkkuja tai kun kiinnitetään kuljetusjärjestelmiä, on tarpeen käyttää kertalaukaisumenetelmää.



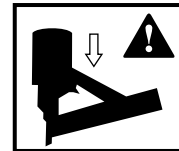
Kanna työkalua ainoastaan pitämällä tiukasti kahvasta kiinni koskematta liipaisimeen. Älä kanna työkalua letkusta tai liipaisimesta.



Käytä työkalua vain sille suunniteltua käyttötarkoitusta varten. Älä leikkittele työkalulla. Paineilmanaulain ei ole leikkikaluna, joten älä käytä sitä leikkikaluna. Älä osoita työkalulla itseäsi tai muita, vaikka uskot lippaan olevan tyhjä.



Pidä kätesi etäällä työkalun nokasta, kun työkalu on käytössä.



Kaikkiin työkaluihin tulee kiinnittää pikairrotin. Pistoke tulee kiinnittää työkalun runkoon.

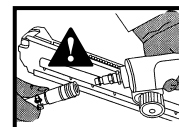
Käytä vain malleja, jotka vapauttavat paineen, kun ilman saanti katkaistaan.



Pidä kannettavat naulaimet lasten ja asiattomien henkilöiden ulottumattomissa.



Älä heikennä tai vahingoita työkalun koteloä pistämällä tai kaivertamalla. Huomaa, että työkalun kotelo on painesäiliö.



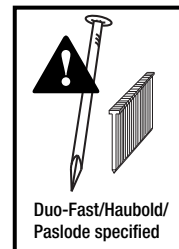
Irrrota työkalu paineilmajärjestelmästä aina ennen huoltoa, työkalun säätöä tai tukoksen selvittämistä.



Kun käytät työkalua, pidä se etäällä päästäsi ja kehostasi, jotta välttyt takaiskun aiheuttamilta vammoilta. Takaisku voi aiheutua esimerkiksi paineilmaongelmista tai työpinnan kovista kohdista.



Kun lataat työkalua, älä käytä nokkavarmistinta/ kosketuspintaa. Kun käytät työkalua ensimmäisen kerran, täytä lipas, kun työkalu on yhdistetty paineilmajärjestelmään.



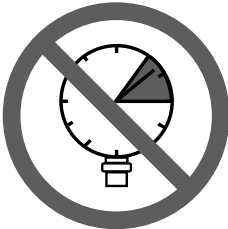
Duo-Fast/Haubold/  
Paslode specified

Käytä ainoastaan ITW Pasloden, Hauboldin tai Duo-Fastin ohjekirjassa määritettyjä ITW Paslode-, Haubold- tai Duo-Fast-nauloja ja -kiinnittimiä. Naulaimet ja kiinnittimet muodostavat yhtenäisen turvajärjestelmän. Työkaluja saa käyttää vain puukappaleiden tai tiheydeltään vastaavien tai alhaisempien materiaalien kiinnittämiseen.

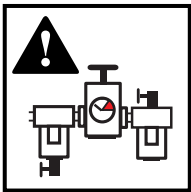
# Asennus



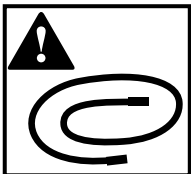
Ilmapuristimen koko, ilmanjakoputket, ilmajärjestelmän kunnossapito, riittävä ilman saanti ja lisäkapasiteetti vaikuttavat suorituskykyyn ja kiinnitysnopeuteen. Lisätietoja saat ITW Pasloden, Hauboldin tai Duo-Fastin edustajalta.



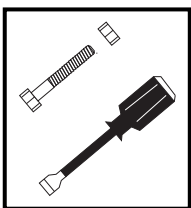
ITW Paslode-, Haubold- tai Duo-Fast-paineilmanaulaimille määritettyä enimmäisilmanpainetta ei saa ylittää.



Käytä alhaisinta mahdollista painetta, joka tarvitaan tarpeeksi hyvän kiinnityksen aikaansaamiseksi. Liiallisen paineen käyttäminen kuluttaa työkalua ja lisää melutasoa. Kiinnitä työkalut ainoastaan putkiin, joiden paine on säädelty ja joihin on asennettu asianmukaiset paineenrajoitusventtiilit. Kuhunkin pääputken ilmanottokohtaan tulee kiinnittää suodatin/säädin/voitelulaite. Suodattimien on oltava automaattisesti tyhjentävää mallia. Vaihtoehtoisesti suodattimet voi tyhjentää manuaalisesti päivittäin. Voitelemattomia paineilmaputkia käytettäessä työkaluun on kiinnitettävä erillinen voitelulaite tai työkalun ilmanottoaukko on voideltava manuaalisesti.

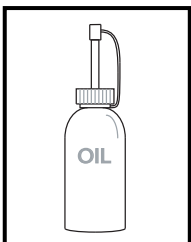


Ilmanjakeluputken halkaisijan täytyy olla riittävän suuri. Nauloja ja muita kiinnittimiä kiinnitettäessä ilmanpaine ei saa laskea yli 0,5 baaria. Letkun tulee olla mahdollisimman lyhyt, sillä pitkä letku saattaa aiheuttaa tukoksia sekä ilmanpaineen alenemisen. Letkun halkaisijan on oltava vähintään 10 mm (13 mm isommille työkaluille). Lisätietoja ilmantarpeesta ja muista teknisistä tiedoista saa oheisesta ohjekirjasta.



Tarkista säännöllisesti työkalun kaikkien ruuvien ja mutterien kireys.

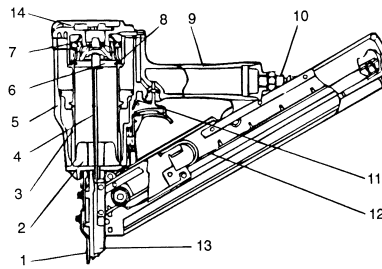
Ainoastaan pätevät henkilöt saavat huoltaa työkaluja.



Pidä työkalu puhtaana ja kunnolla voideltuna. Jos työkalussa ei ole voitelulaitetta, ruiskuta päivittäin muutama pisara Paslode-, Haubold- tai Duo-Fast-öljyä ilmanottoaukkoon.

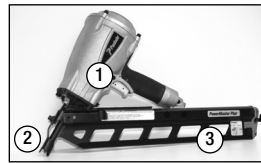
# Osat

Paineilmanaulain koostuu 14 osasta:



1. Nokkavarmistin/kosketuspinta
2. Iskunvaimenninkumi
3. Sylinteri
4. Iskuri
5. Kotelo
6. Mäntä
7. Pääventtiili
8. Holkkitiiviste
9. Kahva
10. Yhdysnippa
11. Liipaisin
12. Lipas
13. Nokka
14. Kansi

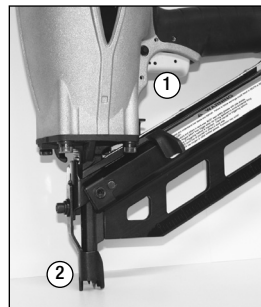
# Työkalun käyttö



1. Liipaisin
2. Nokkavarmistin/kosketuspinta
3. Lipas

Paineilmanaulaimet (lukuun ottamatta pienempiä, matalatehoisia työkaluja, joissa ei ole nokkavarmistinta/kosketuspintaa) käynnistetään vetämällä liipaisinta (1) ja painamalla nokkavarmistin/kosketuspintaa (2) työpintaa vasten.

Kun liipaisin vapautetaan tai työkalu nostetaan työpinnalta, mäntä pääsee palautumaan ja kiinnityksen voi aloittaa uudestaan. Kaikki naulat, lankanaulat ja niitit syötetään automaattisesti lipasta.

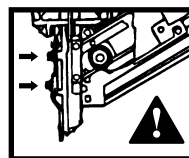


## Toimintajärjestelmä

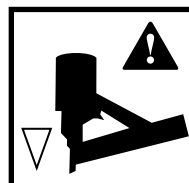
Nokkavarmistin/kosketuspinta (2) estää naulojen ja muiden kiinnittimien tahattoman laukaisun.

### Huomautus

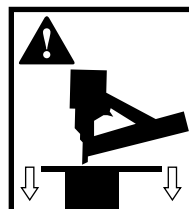
Tarkista nokkavarmistimen (2) toiminta päivittäin. Älä lataa äläkä yritä korjata sitä. Jos nokkavarmistin ei toimi, anna pätevän korjaajan huoltaa työkalu. Kiinnityssyvyyyttä voi säätää säädettävän nokkavarmistimen/kosketuspinnan avulla.



Poraussyvyyden säätäminen. Joissakin työkaluissa on säädettävä nokkavarmistin/kosketuspinta, jonka avulla poraussyvyttä voi säädellä. Irrota työkalu.



Jos työkalu on merkitty alaspäin osoittavalla tasasivuisella kolmiolla, sitä saa käyttää vain nokkavarmistimella/kosketuspinnalla varustettuna.



Huolehdi työympäristösi turvallisuudesta!

Kiinnittimet saattavat läpäistä työpinnan ja liukua sivuttaisiin työpinnan läpi ja siten olla vaaraksi ihmisille. Käytä työkalua vain työpintaa vasten.



# Ongelmien ratkaisu

| Ongelma                                                                                                     | Ratkaisu                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Naulat tai muut kiinnittimet eivät poraudu kokonaan puuhun                                                  | Lisää ilmanpainetta (älä ylitä määritettyä enimmäispainetta). Säädä nokkavarmistinta/kosketuspintaa.                                                                                                                                                                                         |
| Naulat tai muut kiinnittimet porautuvat liian syvälle pinnan alle.                                          | Vähennä ilmanpainetta. Säädä nokkavarmistinta/kosketuspintaa.                                                                                                                                                                                                                                |
| Korkeata porausnopeutta käytettäessä lippaan viimeiset naulat tai muut kiinnittimet eivät poraudu kunnolla. | Lisää ilmavirtaa työkaluun käyttämällä suurempia letkuja. Esimerkki: vaihda 10 millimetristä 13 millimetriin.                                                                                                                                                                                |
| Naulat tai muut kiinnittimet juuttuvat työkalun nokkaan.                                                    | Irrota työkalu paineilmajärjestelmästä. Selvitä tukos pikairroittimella tai puikolla                                                                                                                                                                                                         |
| Työkalu on toiminnassa, mutta naulat eivät poraudu.                                                         | Onko naulat tai muut kiinnittimet asennettu kunnolla lippaaseen? Kiinnitintangon pitää liukua vapaasti. Säädä lipasta tarvittaessa kiinnittimen pituuden mukaan. Puhdista lipas. Käytä ainoastaan työkalun ohjekirjan määritysten mukaisia ITW Paslode-, Haubold, tai Duo-Fast-kiinnittimiä. |
| Ilma vuotaa kannesta tai nokasta.                                                                           | Kiristä kannen tai nokan ruuvit.                                                                                                                                                                                                                                                             |

Jos et pysty ratkaisemaan ongelmia itse, lähetä työkalu lähimpään ITW Paslode-, Haubold tai Duo-Fast-huoltopisteeseen korjattavaksi. Älä koskaan käytä viallista työkalua. Korjauksen saa suorittaa vain Pasloden, Hauboldin tai Duo-Fastin edustaja tai muu koulutettu henkilö, jolla on läpikotainen tuntemus paineilmanaulaimista ja joka pystyy arvioimaan työkalun turvallisuuden.

## Päivittäinen huolto

1. Tarkista oikea ilmanpaine ennen käyttöä (katso korkein määritetty ilmanpaine).
2. Varmista ennen käyttöä, että käytät oikeita nauloja ja kiinnittimiä. Käytä ainoastaan työkalun ohjekirjan määritysten mukaisia ITW Paslode-, Haubold tai Duo-Fast-kiinnittimiä.
3. Tarkista, että työkalun kaikki pultit ovat kireällä.
4. Varmista, että nokkavarmistin/kosketuspinta pääsee liikkumaan vapaasti.
5. Tarkista lippaan oikea asento sekä tarvittaessa nuppien kireys.
6. Pidä lipas ja syöttökoneisto puhtaina.
7. Tyhjennä vedenerotin päivittäin
8. Puhdista paineilman suodatin ja täytä voitelulaite.
9. Irrota työkalu paineilmajärjestelmästä ja tyhjennä lipas, kun lopetat työskentelyn.
10. Jos ongelmia ilmenee, lopeta työkalun käyttö välittömästi.

Noudattamalla näitä ohjeita varmistat oman turvallisuutesi sekä työkalun moitteettoman ja pitkäikäisen toiminnan.



OY KARTRO Ab  
Timmermalmintie 19  
01680 Vantaa - Finland  
Tel : 358. 9 476 325 00  
32



CONSTRUCTION PRODUCTS



# Sikkerheshåndbok

## Trykkluftdrevne stiftepistoler



Les grundig gjennom denne håndboken før stiftepistolen tas i bruk.

Gratulerer med kjøpet av et ITW Paslode-, Haubold eller Duo-Fast-kvalitetsprodukt. Din ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast stiftepistol vil virke slik du forventer i lang tid hvis den behandles riktig og hvis sikkerhetsanvisningene nedenfor følges. Bruk bare stifter og reservedeler som er anbefalt av ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast til denne stiftepistolen.

## Sikkerhetsbestemmelser for trykkluftdrevne stifte/klammerpistoler

Følg nøye alle sikkerhetsforskrifter. Hvis du ikke følger alle sikkerhetsforskrifter, kan du skade deg selv eller andre. Følg alle start- og vedlikeholdsforskrifter. Bruk bare stifter, klammere eller dykkerter som er spesifisert av ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast. Hvis det brukes andre typer stifter/klammere eller dykkerter, er ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast ikke erstatningspliktig.



Bruk alltid sikkerhetsbriller ved bruk av pistolen. Det anbefales også at personer som arbeider i nærheten benytter sikkerhetsbriller.



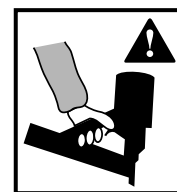
Bruk alltid hørselsvern ved bruk av stiftepistolen eller ved arbeid i nærheten av en stiftepistol som er i bruk.



Koble aldri stiftepistolen til trykkluftflasker. Bruk bare filtrert, trykkregulert luft.



Ved vanskelige arbeider der det evt. kreves bruk av stige eller stillas, og det blir arbeidet like ved kanten av arbeidsstykket med å lukke kasser, annen emballasje og lignende, er det forbudt å bruke stiftepistoler som aktiveres når sikringen trykkes inn.



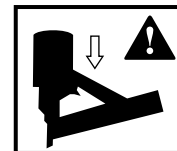
Transporter stiftepistolen ved å bære den i håndtaket uten å aktivere avtrekkeren.



Bruk bare stiftepistolen til det den er beregnet for. Lek aldri med stiftepistolen, og rett aldri stiftepistolen mot deg selv eller andre personer, selv om stiftepistolens magasin er tomt.



Advarsel: Hold aldri hendene like ved munningen når stiftepistolen brukes.



Alle stiftepistoler må utstyres med hurtigkobling, hendelen skal monteres på stiftepistolen.

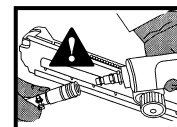
Stiftepistolen skal bli trykkløs når trykkluften frakobles.



Oppbevar stiftepistolen utilgjengelig for barn og uvedkommende.



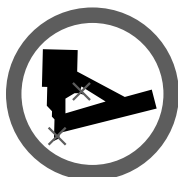
Pass på at stiftepistolen ikke blir skadet. Huset er en trykkbeholder. Det er ikke tillatt å modifisere stiftepistolen.



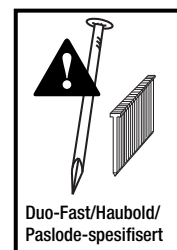
Steng alltid av trykkluften før justering eller reparasjon av stiftepistolen.



Hold stiftepistolen slik at hode og kropp ikke skades ved et eventuelt tilbakeslag forårsaket av feil i trykkluftforsyningen eller et hardt underlag.



Avtrekker og sikring må ikke være aktivert når det fylles stifter i magasinet.



Paslode-/Haubold-/Duo-Fast-stifter, som spesifisert i databladene, er garantert til bruk i Paslode-/Haubold-/Duo Fast-verktøy iht. EN 792-13/7.2.1.a.

Stifter og stiftepistol skal betraktes som et samlet sikkerhetssystem.

Stifter og stiftepistol utgjør et samlet sikkerhetssystem.

Stiftepistolen må bare benyttes til sammenføyning av tre eller materialer med tilsvarende hardhet.

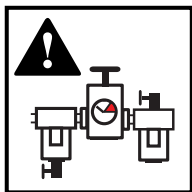
# Installasjon



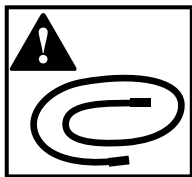
Kompressor, trykkluftledninger og slanger m.m. er faktorer som har stor innflytelse på stiftepistolens funksjon og hastighet. Hvis du er i tvil, kontakt distributøren av ITW Paslode Haubold Duo-Fast



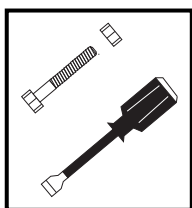
Overskrid aldri maks.-trykket som er angitt på pistolen



Benytt bare det lufttrykket som er nødvendig til den aktuelle oppgaven for å unngå unødig støy, slitasje på stiftepistolen og kostnader til luft. Stiftepistolen må bare kobles til en trykkluftforsyning der lufttrykket kan reguleres, og som er utstyrt med filter, vannutskiller og automatisk smøring. Hvis det ikke er koblet til automatisk smøreapparat, anbefales det å smøre med et par dråper olje 2-3 ganger i hvert arbeidsskift.



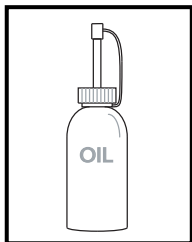
Lufttilkoblingen skal være tilstrekkelig stort dimensjonert. Lufttrykket bør ikke falle mer enn 0,5 bar når stiftepistolen benyttes. Luftslangen bør være så kort som mulig. Minste slangediameter er 10 mm og 13 mm for store stiftepistoler. Luftforbruket er angitt i det tekniske databladet for hver enkelt pistol



Første gang stiftepistolen benyttes skal trykkluften tilkobles før det blir fylt stifter i magasinet.

Kontroller en gang iblant at alle bolter, skruer og muttere er trukket riktig til.

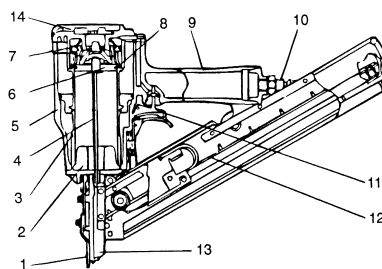
Stiftepistoler må bare repareres av fagfolk.



Hold stiftepistolen ren og riktig smurt. Hvis trykkluften ikke har automatisk smøring, må det tilsettes et par dråper ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast olje i lufttilkoblingen.

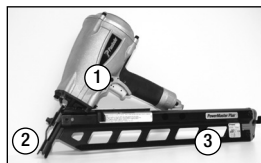
# Identifikasjon av stiftepistoldeler

Trykkluftpistolen består av følgende 14 hovedkomponenter:



1. Sikring
2. Støtdemper
3. Sylinder
4. Slagstift
5. Hus
6. Stempel
7. Membranventil
8. Stempelpakning
9. Håndtak
10. Luftkobling
11. Avtrekker
12. Magasin
13. Munnstykke
14. Deksel/toppstykke

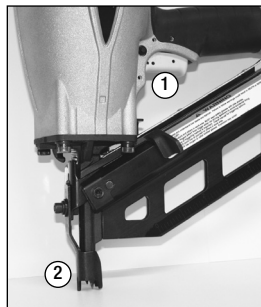
# Stiftepistolens funksjon



1. Avtrekker
2. Sikring
3. Magasin

Trykkluftdrevne stiftepistoler utløses (bortsett fra små klammer- og stiftepistoler som ikke har noen sikring) ved å presse sikringen mot emnet og deretter aktivere avtrekkeren.

Når avtrekkeren deaktiveres eller sikringen løftes fra emnet, går slagstiften tilbake til utgangsstilling. Pistolen er nå klar til en ny syklus.



## Utløsesystem

Sikringen hindrer at frittflygende stifter eller klammere kan forlate stiftepistolen.

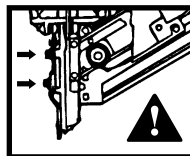
### Sikkerhetsregel

Prøv daglig om sikringen (2) fungerer tilfredsstillende. Det er forbudt og forbundet med livsfare å endre eller på noen måte manipulere med sikringen. Ved feil skal stiftepistolen straks innleveres til reparasjon.

En regulerbar sikring brukes til å stille inn inndrivnings-dybden i treet.

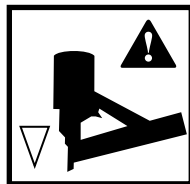
### Forskjellige sikringstyper

Se bruksanvisningen for stiftepistolen.

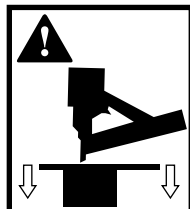


Innstilling av inndrivningsdybden.

Noen ITW Paslode-, Haubold- eller Duo-Fast-stiftepistoler har regulerbar sikring. Steng alltid av trykkluften mens dette gjøres. Følg bruksanvisningen for den aktuelle stiftepistolen.



Stiftepistoler som er merket med en trekant, må bare brukes med sikring.



Vær oppmerksom på forholdene på arbeidsplassen. Stiftepistolen kan skyte gjennom tynne emner, eller stiftene glir av hvis det arbeides for tett til kanten, og dermed skade andre personer. Bruk bare stiftepistolen på emnet.

# Feilsøking

| Problem                                                    | Løsning                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stiftene skytes ikke langt nok inn i treet.                | Flytt sikringen oppover. Øk lufttrykket. Maks. lufttrykk må ikke overskrides                                                                                                                                                                                                            |
| Stiftene skytes for langt inn i treet.                     | Reduser lufttrykket. Flytt sikringen nedover.                                                                                                                                                                                                                                           |
| Stiftene slås ikke riktig inn ved høy skuddhastighet       | Øk lufttrykket (maks. lufttrykk må ikke overskrides). Bruk en større luftslange. Bruk evt. kortere luftslange                                                                                                                                                                           |
| Det sitter fastklemte stifter i stiftepistolens munnstykke | Stiftepistolen kobles fra trykkluften. Fjern klemmeanordningen ved å åpne munnstykket (hvis stiftepistolen har »vipp-opp«-magasin), i motsatt fall slås slagstiften tilbake med en dorn.                                                                                                |
| Stiftepistolen arbeider, men det kommer ingen stifter.     | Undersøk om stiftestaven sitter riktig i magasinet. Stifte-/klammerstaven skal fritt kunne bevege seg i magasinet. Rengjør magasinet ved behov. Undersøk om lufttrykket er tilstrekkelig. Bruk bare ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast stifter/klammere som er beregnet til verktøyet. |
| Luft trenger ut ved munnstykke eller deksel/toppstykke.    | Stram skruene i munnstykket og dekselet/toppstykket                                                                                                                                                                                                                                     |

Hvis det ikke er mulig å løse problemet, må stiftepistolen sendes til en ITW Paslode-, Haubold- eller Duo-Fast-forhandler. Bruk aldri en defekt stiftepistol. Reparasjon skal kun utføres av fagfolk godkjent av ITW Paslode, Haubold eller Duo-Fast. Disse har fått spesiell opplæring i trykkluftdrevne stiftepistoler og er dermed i stand til å vurdere den sikkerhetsmessige standarden.

## Daglig vedlikehold

1. Undersøk at det brukes korrekt lufttrykk før arbeidet starter
2. Undersøk at det brukes riktige stifter/klammere før arbeidet starter.
3. Kontroller at alle skruer og bolter er riktig fastspent.
4. Kontroller at sikringen beveger seg lett frem og tilbake.
5. Undersøk at magasinet er riktig fastspent.
6. Hold magasin og lademekanisme rene.
7. Tøm vannutskilleren daglig
8. Rengjør luftfilteret jevnlig og hold oljebeholderen fylt
9. Steng av trykkluften og tøm magasinet når arbeidet er slutt.
10. Ved feil i stiftepistolen må trykkluften stenges av umiddelbart

OBS! Alle disse forholdsreglene er nødvendige av hensyn til sikkerhet, funksjon og stiftepistolens levetid



NORDISK KARTRO AS  
Holmavn. 20, PO Box 54,  
1313 Vøyenenga  
Tel: 47. 671 736 00  
36



CONSTRUCTION PRODUCTS



# Manual de Instruções de Segurança

## Máquinas Pneumáticas



Leia atentamente o Manual de Instruções de Segurança Geral antes de utilizar a sua nova ferramenta.

Parabéns por ter comprado um Produto de Qualidade da Paslode/Haubold/Duo-Fast, foi uma escolha acertada. A sua máquina ITW Paslode, Haubold ou Duo-Fast funcionará durante um longo período de tempo, sem lhe causar problemas se for manuseada correctamente e se foram cumpridas todas as instruções de segurança. Utilize somente consumíveis e peças da ITW Paslode, Haubold ou Duo-Fast.

## Regras de segurança para máquinas pneumáticas

Leia atentamente o manual de instruções de segurança! O não cumprimento de todas as instruções de segurança pode resultar em lesões graves, em si ou em terceiros. Além disso, cumpra as instruções de manutenção. Utilize apenas os pregos e peças Paslode, Haubold ou Duo-Fast especificados. A Paslode, Haubold e a Duo-Fast não serão, em circunstância alguma, responsáveis pelo não cumprimento destas instruções.



O utilizador da máquina deve utilizar sempre protecção ocular apropriada aprovada; recomenda-se também a utilização destas protecções a todas as pessoas que estejam a trabalhar na área em que as máquinas estão a ser utilizadas.



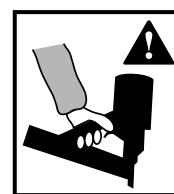
Quando estiver a trabalhar utilize sempre protecção auditiva apropriada ou quando estiver a trabalhar próximo do local em que as máquinas estão a ser utilizadas.



Nunca ligue a máquina a de gás engarrafado. Utilize apenas ar comprimido filtrado, regulado e lubrificado.



Para aplicações mais complicadas e um posicionamento correcto da máquina, isto é, quando é necessário trabalhar em escadotes, andaimes, etc., quando estiver a trabalhar próximo de extremidades, para fechar caixas e caixotes, para instalar sistemas de accionamento para transporte, é necessário utilizar o método o sistema do gatilho sequencial.



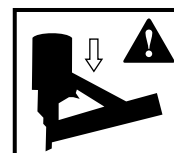
Transporte a máquina, apenas agarrando-a firmemente pela pega sem tocar no gatilho. Não transporte a máquina pela mangueira ou pelo gatilho.



Utilize a máquina somente para o fim a que se destina. Nunca brinque com a máquina. A máquina não é um brinquedo por isso não a utilize como tal. Nunca aponte a máquina a si próprio ou a outra pessoa mesmo que acredite que está descarregada.



Mantenha as mãos afastadas do morro quando estiver a utilizar a máquina.



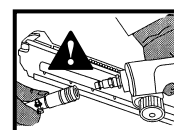
Todas as máquinas devem estar equipadas com conectores de rápido desenganche, o raccord macho deve ser ligado ao corpo da máquina. Use somente marcas que libertam a pressão quando o fornecimento de ar é desligado.



Mantenha a máquina afastada do alcance de crianças e de pessoas não autorizadas.



Não bata nem grave nada no corpo da máquina, pois danifica-a. Tenha consciência que o corpo da máquina tem pressão no interior. Não são permitidas quaisquer modificações à máquina.



Desligue sempre a a máquina do compressor de ar antes de fazer a manutenção, ajustar a máquina ou desencravar um prego..



Quando estiver a trabalhar, mantenha a máquina afastada da sua cabeça e do seu corpo para evitar ferimentos provocados por um recuo da máquina, por exemplo, por um problema fornecimento de alimentação de ar ou por falhas na superfície de trabalho.



Quando estiver a carregar a máquina não carregue no gatilho ou no elemento de contacto/sistema de segurança. Quando utilizar a máquina pela primeira vez, encha o carregador após ter ligado a máquina ao fornecimento de ar.



Especificados para a Paslode/Haubold/Duo-Fast

Utilize somente pregos da Paslode/Haubold/Duo-Fast, conforme especificado na ficha de dados, são garantidos para utilização nas máquinas Paslode/Haubold/Duo-Fast, em conformidade com a norma EN792-13/7.2.1.a. As máquinas e os pregos devem ser considerados como um sistema de segurança, que só funciona quando juntos. Para utilizar somente nas fixações de madeira a madeira ou materiais de densidade semelhante ou inferior.

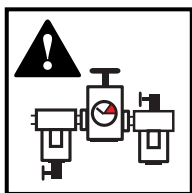
## Instalação



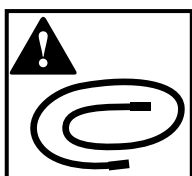
As dimensões do compressor, as linhas de distribuição de ar, a manutenção do sistema de ar, o fornecimento de ar suficiente e a capacidade adicional são todos factores que vão influenciar o desempenho e a velocidade de pregagem. Consulte o seu representante ITW Paslode, Haubold ou Duo-Fast.



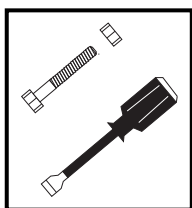
Nunca deve ser excedida a pressão aconselhável para as máquinas pneumáticas da Paslode/ Haubold/Duo-Fast.



Utilize a mínima pressão necessária para obter uma boa fixação. A utilização de pressão excessiva aumenta o desgaste e os níveis de ruído. Ligue as máquinas apenas a linhas cuja pressão esteja regulada e em que estejam instaladas válvulas reguladoras de pressão. Cada ponto de arranque na linha principal deve ser equipado com um filtro - regulador - lubrificador. Os filtros deverão ser do tipo de drenagem automática ou, em alternativa, serem diariamente drenados manualmente. Para linhas de ar comprimido sem lubrificação, deve instalar-se um lubrificador »em linha« na máquina ou lubrificar-se manualmente, directamente na saída de ar da máquina.

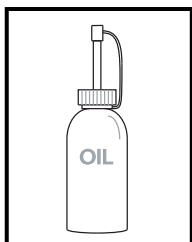


O diâmetro da linha de distribuição de ar tem que ser suficiente. A pressão de ar quando se está a inserir os pregos não deve exceder 0,5 bar. A mangueira deve ser o mais curta possível, uma vez que uma mangueira comprida poderia causar obstruções e provocar uma queda na pressão de ar. O diâmetro mínimo necessário para a mangueira é 10 mm, e de 13 mm para máquinas de maiores dimensões. Para mais pormenores relativamente ao consumo de ar e outros dados técnicos, consulte a ficha de especificações técnicas anexa.



Periodicamente verifique as porcas e parafusos da máquina

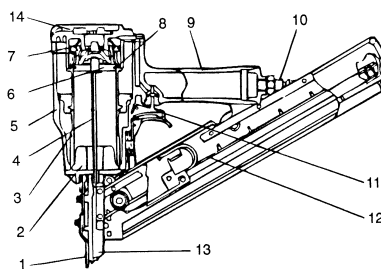
A manutenção só deve ser efectuada por pessoal especializado.



Mantenha a máquina limpa e devidamente lubrificada. Se a máquina não estiver equipada com um lubrificador, injecte diariamente algumas gotas de óleo especial Paslode, Haubold ou Duo-Fast através do conector de ar (na abertura da entrada de ar).

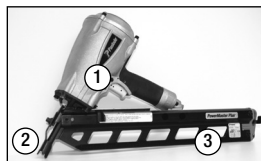
## Peças da máquina

A máquina pneumática é composta por 14 peças principais:



1. Elemento de contacto
2. Amortecedor
3. Cilindro
4. Motor
5. Corpo
6. Pistão
7. Válvula principal
8. Vedante da bucha
9. Pega
10. Bico de ligação
11. Gatilho
12. Carregador
13. Morro
14. Tampa

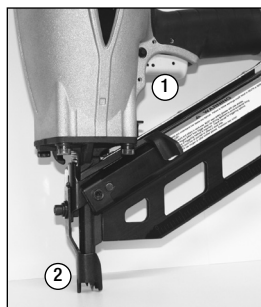
## Funcionamento da máquina



1. Gatilho
2. Elemento de contacto
3. Carregador

Pneumatic driving tools (apart from smaller, low powered tools without Work Contacting Element) are actuated by pulling the trigger (1), and depressing the safety yoke/work contacting element (2) when placing it on the work piece.

Releasing the trigger or lifting the tool from the work surface will allow piston return to start subsequent cycles. All nails, brads, and staples are fed automatically with the magazine.



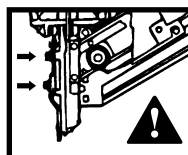
### Sistema de Pregagem

O Elemento de contacto (2) impede que os pregos sejam descarregados livremente.

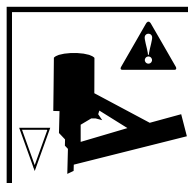
#### Nota

Verifique diariamente o funcionamento do Elemento de contacto (2), não o modifique nem o manipule. Quando a máquina estiver a funcionar mal ou avariada, mande-a reparar por pessoal especializado. O sistema de segurança/elemento de contacto é ajustável e permite também ajustar o controle de profundidade de inserção dos pregos.

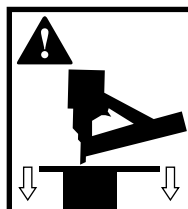
**Diferentes formas de inserção**  
(consulte o Manual de Instruções)



Ajuste da profundidade de inserção. Algumas máquinas estão equipadas com um elemento de contacto ajustável para regular a profundidade de inserção. Desligue o fornecimento de ar da máquina antes de qualquer ajuste. Ajuste apenas dentro dos limites especificados. Consulte o Manual de Instruções.



As máquinas marcadas com um triângulo equilátero virado para baixo têm que ser usadas sempre com o sistema de segurança (elemento de contacto).



Tenha cuidado no seu local de trabalho! Os pregos podem resvalar sobre a superfície na qual está a trabalhar e pôr em perigo outras pessoas. Trabalhe apenas quando estiver a pressionar a máquina contra a superfície de trabalho.



# Resolução de problemas

| Problema                                                                                | Como solucionar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Os pregos não se inserem completamente na madeira.                                      | Aumentar a pressão de ar (sem ultrapassar a pressão máxima especificada). Ajustar o Elemento de contacto.                                                                                                                                                                                                                               |
| Os pregos ficam inseridos muito abaixo da superfície.                                   | Reduzir a pressão de ar. Ajustar o Elemento de contacto.                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| A uma maior velocidade, os últimos os últimos pregos não ficam inseridos correctamente. | Aumente o fluxo de ar das linhas para máquinas maiores, utilize linhas de ar maiores. Exemplo: Mude de 10 mm para 13 mm.                                                                                                                                                                                                                |
| Os pregos ficam encravados no morro da máquina.                                         | Desligue o fornecimento de ar. Desencrave a máquina com o sistema de rápido desencravamento ou com um punção.                                                                                                                                                                                                                           |
| A máquina trabalha, mas os pregos não são inseridos.                                    | insira os pregos correctamente no carregador. O pente deve deslizar livremente. Ajuste o carregador para o tamanho adequado dos pregos. Limpe o carregador. Verifique se estão a ser usados os pregos correctos.. Utilize somente os pregos da ITW Paslode, Haubold ou Duo-Fast conforme especificado na ficha de dados correspondente. |
| Há uma fuga de ar pela tampa ou pelo morro.                                             | Aperte os parafusos da tampa e do morro.                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

No caso de não conseguir resolver os problemas, envie a sua máquina para o serviço de reparações da Paslode/Haubold/Duo-Fast. Nunca trabalhe com uma máquina avariada. As reparações apenas poderão ser efectuadas por pessoal especializado, que tem um conhecimento profundo das máquinas e que estão habilitados para fazerem a reparação.

## Manutenção diária

1. Antes de começar a trabalhar, verifique se a pressão de ar está correcta (ver a pressão máxima de ar especificada)
2. Antes de começar a trabalhar verifique se está a utilizar os pregos correctos. (Utilize apenas pregos Paslode ITW Paslode, Haubold ou Duo-Fast conforme especificado na ficha de dados.)
3. Verifique se todos os parafusos da máquina estão apertados.
4. Assegure-se que o sistema de segurança/elemento de contacto se movimenta livremente.
5. Verificar a posição do carregador, inclusivé aperte os parafusos onde for necessário.
6. Mantenha o carregador e o mecanismo de alimentação limpos.
7. Drene diariamente o separador de água.
8. Limpe o filtro da linha de ar e manter o lubrificador cheio.
9. Desligue a máquina do fornecimento de ar e esvazie o carregador depois de concluído o trabalho.
10. Em caso de problema, para imediatamente de trabalhar.

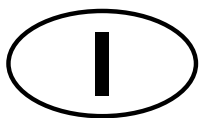
Seguir estes passos garante a sua segurança, melhora o funcionamento da máquina e a sua fiabilidade.



DUO-FAST DE ESPANA  
Rua das Carvallas - ZI Da Feiteira  
4415 Grijó  
40



CONSTRUCTION PRODUCTS



# Manuale operativo per la sicurezza generale

## Azionatori pneumatici per elementi di fissaggio



Prima di utilizzare un attrezzo nuovo, leggere attentamente il Manuale operativo per la sicurezza generale.

Congratulazioni per l'acquisto di un prodotto di qualità ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast. Il vostro attrezzo ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast funzionerà al meglio e a lungo, se trattato opportunamente e se verranno rispettate tutte le norme di sicurezza. Utilizzare esclusivamente gli elementi di fissaggio e ricambi ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast indicati.

## Norme di sicurezza per attrezzi pneumatici

Attenersi scrupolosamente al manuale contenente le norme di sicurezza!

L'inosservanza di tutte le norme di sicurezza può provocare lesioni gravi all'operatore o a carico di terzi. È inoltre necessario rispettare le istruzioni per la manutenzione. Utilizzare esclusivamente gli elementi di fissaggio e i ricambi Paslode, Haubold o Duo-Fast indicati. Paslode, Haubold e Duo-Fast declinano ogni responsabilità in ogni caso per il mancato rispetto di queste norme.



Gli operatori devono indossare sempre una protezione per gli occhi approvata e se ne consiglia l'utilizzo alle persone che lavorano nella zona in cui vengono usati gli attrezzi.



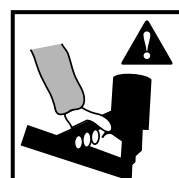
È necessario indossare sempre cuffie protettive durante l'uso degli attrezzi o quando si lavora in prossimità di attrezzi utilizzati da terzi.



Non collegare mai un attrezzo a bombole per la fornitura di gas. Utilizzare soltanto una fonte di aria compressa filtrata, regolata e lubrificata.



Per operazioni di fissaggio complesse e che richiedono una posizione precisa dell'attrezzo, per esempio quando è necessario l'uso di scale, impalcature, ecc., quando si lavora in prossimità di margini, quando si chiudono casse e scatole, quando si fissano sistemi attuatori per il trasporto, è necessario utilizzare il metodo di emissione ad attivazione sequenziale.



Trasportare l'attrezzo esclusivamente tenendolo saldamente per l'impugnatura senza toccare il grilletto. Non trasportarlo tenendolo per il tubo flessibile o il grilletto.

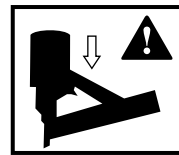


L'attrezzo deve essere utilizzato esclusivamente per le applicazioni previste. Non giocare mai con l'attrezzo.

L'attrezzo non è un giocattolo e non deve essere utilizzato come se lo fosse. Non puntare mai l'attrezzo contro se stessi o verso altri, anche se si pensa che sia scarico.



Durante il funzionamento dell'attrezzo, tenere la mano lontana dalla bocca del medesimo.



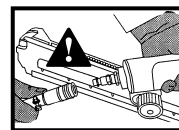
Tutti gli attrezzi dovrebbero essere dotati di connettori per il disinserimento rapido, una spina con innesto maschio deve essere inserita nel corpo dell'attrezzo. Utilizzare soltanto connettori che liberano pressione quando viene scollegata l'alimentazione.



Tenere gli attrezzi per elementi di fissaggio portatili lontano dai bambini e dalle persone non autorizzate.



Non indebolire o danneggiare il telaio dell'attrezzo con perforazioni e incisioni. È necessario sapere che il telaio dell'attrezzo è un mezzo sotto pressione. Non è consentito modificare l'attrezzo.



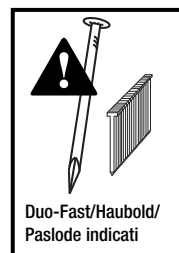
Prima di intervenire su di un attrezzo, ripararlo o eliminare un inceppamento, scollegare sempre la fonte di aria compressa.



Durante il funzionamento, l'attrezzo deve essere tenuto a distanza dalla testa e dal corpo, per evitare lesioni provocate dal rinculo del medesimo, provocato, per esempio, da un problema nel flusso d'aria o da punti duri del pezzo su cui si sta lavorando.



When loading the tool, do not operate trigger or safety yoke/work contacting element. When using a tool for the first time, fill magazine after connecting it to air line system.



Gli elementi di fissaggio, rispondenti alla descrizione fornita sul foglio dati, sono garantiti per l'uso con gli attrezzi Paslode/Haubold/Duo-Fast in conformità alla norma EN792-13/7.2.1.a.

Gli azionatori per elementi di fissaggio e gli elementi di fissaggio devono essere considerati quale sistema di sicurezza combinato.

Uso previsto esclusivamente per il fissaggio di legno su legno o di materiali dalla densità simile o inferiore.

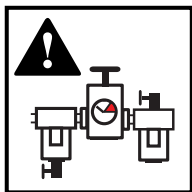
# Installazione



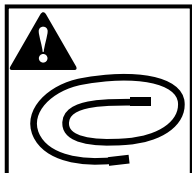
Le dimensioni del compressore, le linee di distribuzione dell'aria, la manutenzione del sistema ad aria, una fornitura di aria sufficiente e una capacità supplementare influenzeranno le prestazioni e la velocità di fissaggio. Consultare il concessionario ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast.



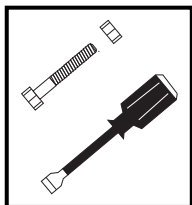
Non superare la pressione dell'aria massima indicata per gli attrezzi per elementi di fissaggio ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast pneumatici.



Per ottenere una presa accettabile, utilizzare la pressione minima richiesta. L'impiego di una pressione eccessiva aumenta i livelli di usura e di rumorosità. Collegare gli attrezzi soltanto a linee a pressione regolata e dotate di valvole di sfogo della pressione adeguate. Ciascun punto di attacco lungo la linea principale dovrebbe essere dotato di filtro, elemento regolatore e lubrificatore. I filtri dovrebbero essere del tipo ad auto-drenaggio oppure, in alternativa, a drenaggio manuale con cadenza giornaliera. Le linee di aria compressa prive di lubrificazione dovrebbero essere provviste di lubrificatore interno alla linea oppure essere lubrificate manualmente, direttamente nell'ingresso per l'aria dell'attrezzo.

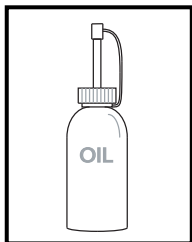


Il diametro della linea di distribuzione dell'aria deve essere sufficiente. La caduta di pressione dell'aria durante l'azionamento degli elementi di fissaggio non dovrebbe essere maggiore di 0,5 bar. Il tubo flessibile deve essere il più corto possibile, poiché tubi lunghi potrebbero provocare ostruzioni e cadute della pressione dell'aria. Il diametro minimo richiesto per il tubo flessibile è di 10 mm, di 13 mm per attrezzi di maggiori dimensioni. Per ulteriori dettagli in merito al consumo di aria e altri dati tecnici s'invita a consultare il foglio dati allegato.



Controllare periodicamente la tensione di tutti i dadi e i bulloni dell'attrezzo.

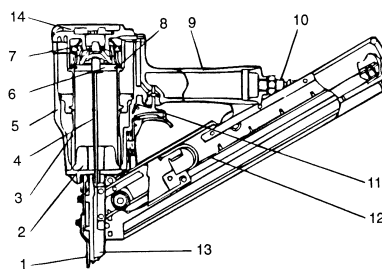
La manutenzione dovrebbe essere eseguita esclusivamente da personale specializzato.



Mantenere l'attrezzo pulito e adeguatamente lubrificato. Se l'attrezzo non è dotato di dispositivo per lubrificazione, iniettare giornalmente alcune gocce di olio speciale Paslode, Haubold o Duo-Fast attraverso il connettore dell'aria (nell'apertura dell'ingresso dell'aria).

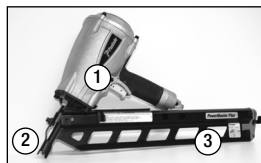
# Definizione delle parti

L'azionatore pneumatico consiste di 14 parti principali:



1. Elemento di contatto operativo
2. Fine corsa
3. Cilindro
4. Trasmissione
5. Telaio
6. Pistone
7. Valvola principale
8. Tenuta manicotto
9. Impugnatura
10. Ugello di collegamento
11. Grilletto
12. Caricatore
13. Bocca (piastrina)
14. Cappuccio

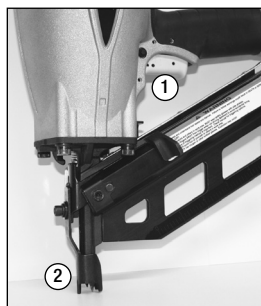
# Funzionamento dell'attrezzo



1. Grilletto
2. Elemento di contatto operativo
3. Caricatore

Gli azionatori pneumatici (ad eccezione dagli attrezzi più piccoli, a bassa potenza, privi dell'elemento di contatto operativo) vengono attuati tirando il grilletto (1) e premendo la forcella di sicurezza/l'elemento di contatto operativo (2) nel momento in cui l'attrezzo viene collocato sul pezzo su cui si sta lavorando.

Il rilascio del grilletto o il sollevamento dell'attrezzo dalla superficie di lavoro consente al pistone di dare inizio a cicli successivi. Chiodi, chiodini con testa a scomparsa e graffette vengono alimentati automaticamente dal caricatore.



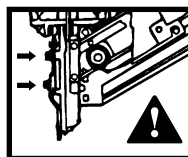
## Sistema attuatore

L'elemento di contatto operativo (2) impedisce l'emissione libera degli elementi di fissaggio.

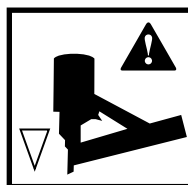
### Nota

Controllare quotidianamente il funzionamento dell'elemento di contatto operativo (2); non sostituire né manipolare. In caso di errato funzionamento, fare riparare esclusivamente da personale di assistenza qualificato. L'elemento di contatto operativo regolabile consente inoltre di regolare la profondità di azionamento degli elementi di fissaggio.

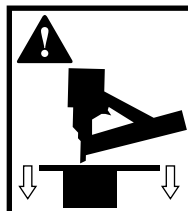
**Sistema di azionamento differente**  
consultare il manuale operativo pertinente.



Regolazione della profondità di inserimento. Alcuni attrezzi dispongono di un elemento di contatto operativo regolabile, atto a regolare la profondità di inserimento. Scollegare l'attrezzo dall'erogazione d'aria prima di ogni regolazione. Regolare soltanto entro i limiti indicati. Consultare il Manuale operativo.



Gli attrezzi marcati con un triangolo equilatero con un vertice rivolto verso il basso possono essere utilizzati con l'elemento di contatto operativo.



Concentrare l'attenzione sul pezzo su cui si sta lavorando. Gli elementi di fissaggio potrebbero attraversarlo e scivolare lateralmente attraverso il medesimo, con conseguente pericolo per le persone. Utilizzare lo strumento soltanto mantenendolo al di sopra del pezzo su cui si sta lavorando.

# Individuazione dei problemi

| Problema                                                                                                                 | Intervento correttivo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Elementi di fissaggio non del tutto inseriti nel legno.                                                                  | Aumentare la pressione dell'aria (non superare la pressione massima, come indicato). Regolare l'elemento di contatto operativo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Elementi di fissaggio inseriti troppo in profondità.                                                                     | Ridurre la pressione dell'aria. Regolare l'elemento di contatto operativo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| A una velocità di azionamento maggiore, gli ultimi elementi di fissaggio nel caricatore non sono inseriti correttamente. | Per aumentare il flusso dell'aria in ragione dell'attrezzo, utilizzare linee di aria più grandi. Esempio: passare da una linea da 10 mm a una da 13 mm.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Elementi di fissaggio inceppati nella bocca dell'attrezzo.                                                               | Interrompere il flusso d'aria. Eliminare l'inceppamento utilizzando il sistema di sblocco rapido o un punteruolo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| L'attrezzo funziona ma i chiodi non vengono inseriti.                                                                    | Gli elementi di fissaggio sono stati inseriti correttamente nel caricatore? La striscia degli elementi di fissaggio dovrebbe scorrere liberamente. Regolare il caricatore se è il caso, ottenendo una lunghezza della striscia degli elementi di fissaggio idonea. Pulire il caricatore. Verificare che si stiano utilizzando elementi di fissaggio corretti. Utilizzare esclusivamente elementi di fissaggio ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast, come indicato sul foglio dati corrispondente. |
| Perdite d'aria in corrispondenza del cappuccio, del cappuccio silenziatore o della bocca.                                | Serrare le viti in corrispondenza del cappuccio e della bocca.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

Nel caso in cui non fosse possibile risolvere il problema, inviare l'attrezzo al centro di assistenza ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast. Non lavorare mai con attrezzi danneggiati. Le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente dai distributori Paslode, Haubold o Duo-Fast o da altre persone competenti in possesso di una conoscenza profonda degli azionatori pneumatici e che siano in grado di valutare le condizioni dell'attrezzo in termini di sicurezza.

## Manutenzione giornaliera

1. Prima dell'uso, verificare la correttezza della pressione dell'aria (si veda pressione massima dell'aria indicata).
2. Prima dell'uso verificare se sono in uso gli elementi di fissaggio corretti (utilizzare esclusivamente elementi di fissaggio ITW Paslode, Haubold o Duo-Fast, come indicato sul foglio dati).
3. Verificare che tutti i bulloni sull'attrezzo siano serrati.
4. Verificare che l'elemento di contatto operativo sia libero di muoversi.
5. Controllare la posizione del caricatore, compreso il serraggio delle manopole, se pertinente.
6. Mantenere puliti il caricatore e il meccanismo di alimentazione.
7. Svuotare giornalmente il separatore d'acqua.
8. Pulire il filtro della linea d'aria e mantenere pieno il dispositivo di lubrificazione.
9. Scollegare l'attrezzo dall'erogazione di aria e svuotare il caricatore a lavoro ultimato.
10. In caso di problemi, interrompere immediatamente il lavoro.

L'osservanza di questi punti garantisce la propria sicurezza, migliorando il funzionamento e l'affidabilità dell'attrezzo.



ECOFAST ITALIA S.p.A.  
Via Brigatti, 46/50  
20050 Ronco Briantino (MI)  
Tel: 39 039 6815425

SPIT PASLODE ITALY  
Via Reiss Romoli 265/12  
10148 TORINO  
Tel: 39. 011 2975 601



CONSTRUCTION PRODUCTS



# Udhëzim sigurie

## Aparati pneumatik për gozhdim



Lexoni ju lutem me vëmendje udhëzimet e mëposhtme para përdorimit të aparatit pneumatik për gozhdim.

Na vjen mirë që keni blerë produktin kualitativ të ITW Paslode, Haubold apo Duo-Fast. Aparati juaj pneumatik për gozhdim ITW Paslode, Haubold apo Duo-Fast do t'ju krijojë kënaqësi të gjatë, nëse i përfillni udhëzimet mbi përdorimin e drejtë të tij dhe udhëzimet e sigurisë. Për aparatit tuaj pneumatik përdorni vetëm gozhda dhe pjesë këmbimi, të preferuara nga ITW Paslode, Haubold apo Duo-Fast.

## Udhëzime sigurie për gozhda/kapëse që aktivizohen me presion ajri

Përfillni me kujdes të gjitha udhëzimet e sigurisë. Në të kundërtën mund të lëndoni veten apo persona të tjerë. Respektoni të gjitha rregullat e përdorimit dhe të mirëmbajtjes. Përdorni vetëm gozhda/kapëse apo thumba të specifikuar nga ITW Paslode, Haubold apo Duo-Fast. ITW Paslode, Haubold respektivisht Duo-Fast nuk mbajnë përgjegjësi dëmshpërblimi nëse përdorni gozhda/kapëse apo thumba të tipave të tjera.

Të dhënat mbi gozhdat/kapëset apo thumbat, nivelin e zhurmës dhe të vibracionit mund t'i gjeni në faqen e informacioneve të aparatit përkatës ITW Paslode, Haubold respektivisht Duo-Fast.



Gjatë përdorimit të aparatit, gjithherë përdorni syze mbrojtëse. Syze mbrojtëse preferohet të mbajnë edhe personat që punojnë në afërsi.



Gjatë përdorimit të aparatit apo gjatë punimeve në afërsi të tij, gjithherë të mbahen mbrojtësit e veshëve.

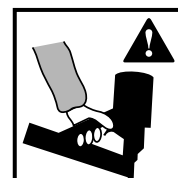


Aparatin asnjëherë nuk duhet instaluar në shishet pneumatike.

Të përdoret vetëm ajër i filtruar dhe i rregulluar me barometër.



Gjatë punimeve të vështira, gjatë të cilave përdoren shkallët apo skelet, si dhe gjatë punimeve që zhvillohen në skajin e objektit të punës për mbulimin e sëndukëve apo paketimeve të tjera, ndalohet përdorimi i aparateve pneumatik për gozhdim, të cilët aktivizohen me shtypjen e siguresës.



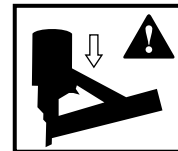
Aparati të transportohet në dorezë, pa e aktivizuar këmbëzën.



Aparati të përdoret vetëm sipas udhëzimeve për përdorim. Ndalohet përdorimi i tij si lodër. Aparati nuk guxon ti drejtohet vetes apo tjetrit, as në rastet kur karikatori është i zbrazët.



Kujdes: Mos i afroni duart afër vendit ku shpohet.



Të gjitha aparatet pneumatik për gozhdim duhet të pajisen me lidhje të shpejtë. Pjesa që futet brenda duhet lidhur me mjetin.

Pas ndërprerjes së qarkullimit të presionit të ajrit, aparati duhet ta humbë presionin.

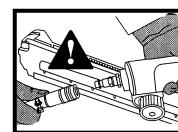


Aparati të mbahet larg fëmijëve dhe personave të paautorizuar.



Kujdesuni që të mos e dëmtoni aparatit. Pjesa sipërfaqësore e mjetit është njëkohësisht edhe mbajtëse e presionit të ajrit.

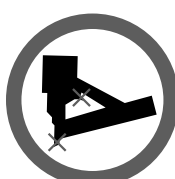
Ndalohen ndryshimet në aparat.



Aparati të përdoret vetëm për ngjithjen e materialeve të drurit apo të metalit me fortësi përkatëse.

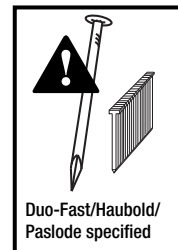


Mjeti, gjatë përdorimit të mbahet në atë mënyrë, që në rast kundërgoditjeje apo defekti në furnizim me energji, apo defekteve të shkaktuara nga pjesët e forta në objektin e punës, të mos u lëndoj kokën apo pjesët e tjera të trupit.



Gjatë mbushjes së karikatorit, këmbëza dhe siguresa nuk duhet të jenë të aktivizuara.

Para përdorimit të parë, presioni i ajrit të lidhet para mbushjes së karikatorit.



Duo-Fast/Haubold/  
Paslode specified

Përshtatja e gozhdave apo kapëseve Duo-Fast, Haubold respektivisht Paslode për përdorim në aparatit pneumatik për gozhdim Paslode, Haubold apo Duo-Fast, e përshkruar në faqen e informacioneve, garantohet sipas EN 792-13/7.2.1.a

Aparatin pneumatik për gozhdim dhe gozhdat/kapëset patjetër duhet trajtuar si një sistem të vetëm dhe të varur të sigurisë.

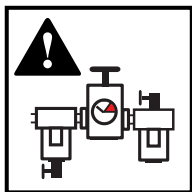
## Instalimi



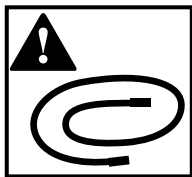
Kompresori, përcjellësit e presionit të ajrit, zorrët etj. janë faktorë që ndikojnë në funksionimin dhe shpejtësinë e aparatit. Për pyetje dhe këshilla drejtohuni shitësit të ITW Paslode Haubold Duo-Fast.



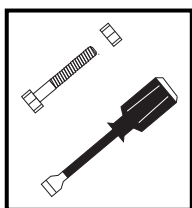
Asnjëherë të mos tejkalohet presioni maksimal i ajrit, i përcaktuar në treguesin e aparatit pneumatik për gozhdim.



Krijoni vetëm presion të domosdoshëm të ajrit për kryerjen e punimeve përkatëse, me qëllim që të mënjononi zhurmën, amortizimin dhe shpenzimet e panevojshme të aparatit. Aparati të lidhet vetëm në përcues presioni të ajrit me barometër, filtër, veçues të ujit dhe grasues automatik. Nëse mungon grasuesi automatik, preferohet që pas çdo ndërrimi të punës, aparati 2-3 herë të lyhet me disa pika vaj.

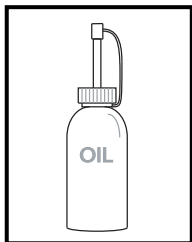


Përcuesi i ajrit duhet të ketë madhësi të mjaftueshme. Presioni i ajrit gjatë përdorimit të aparatit nuk duhet të jetë më i lartë se 0,5 bar. Zorra e ajrit duhet të jetë sa më e shkurtër. Perimetri minimal i zorrës është 10 mm, ndërsa tek aparatet e mëdha 13 mm. Masat e ajrit janë të shënuara në faqen e të dhënave teknike për aparatin përkatës.



Herë pas here të kontrollohet nëse janë të shtrënguara mirë vidhat, kundërvidhat dhe bulonat.

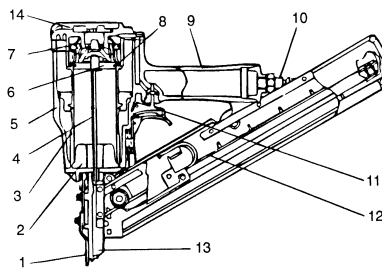
Aparatet pneumatik për gozhdim të riparohen vetëm nga persona profesional.



Aparati të mbahet i pastër dhe i vajuar sipas udhëzimit. Nëse aparati nuk vajohet në mënyrë automatike, i njëjti të vajohet duke hedhur disa pika vaj ITW Paslode, Haubold apo Duo-Fast në përcuesin e ajrit.

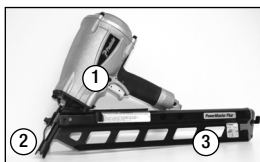
## Përshkrimi i aparatit pneumatik për gozhdim

Aparati përbëhet nga 14 pjesët e mëposhtme kryesore:



1. Siguresa
2. Amortizuesi
3. Cilindri
4. Vidha goditëse
5. Mbulesa
6. Vula
7. Ventili i membranës
8. Shtuposi i vulës
9. Doreza
10. Lidhja e ajrit
11. Këmbëza
12. Karikatori
13. Maja
14. Kapaku

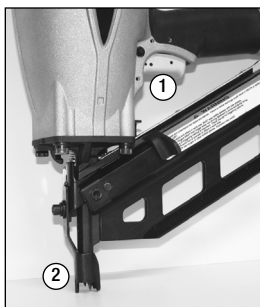
## Funksioni i aparatit pneumatik për gozhdim



1. Këmbëza
2. Siguresa
3. Karikatori

Aparatet pneumatike për gozhdim (me përjashtim të aparateve të vegjël për kapje dhe thumbim pa siguresë) aktivizohen me shtypjen e siguresës (2) në drejtim të shtratit dhe tërheqjen (1) e këmbëzës.

Nëse ç'aktivizohet këmbëza respektivisht tërhiqet siguresa nga shtrati, vidha goditëse kthehet në pozicionin fillestar. Aparati tani është i gatshëm për një cikël të ri.



### Sistemi aktivizues

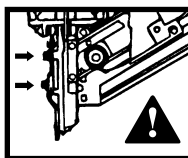
Siguresa pengon që gozhdat apo kapëset të dalin pa kontroll nga aparati.

#### Udhëzim sigurie:

Funksionaliteti i siguresës (2) të kontrollohet për çdo ditë. Ndryshimi apo manipulimi i siguresës është i ndaluar dhe i rrezikshëm për jetë. Defektet në aparat duhet mënjeluar sa më parë nga personi i specializuar.

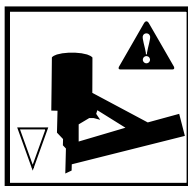
Siguresa me rregullues shërben për rregullimin e thellësisë së gozhdës/kapëses në dru.

**Tipat e ndryshëm të siguresave:**  
shih manualin e aparatit

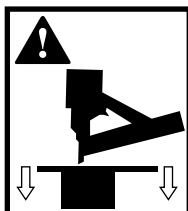


#### Rregullimi i thellësisë së shpimit:

Disa aparate pneumatik për gozhdim ITW Paslode, Haubold respektivisht Duo-Fast janë të pajisur me rregullues të siguresës. Para rregullimit, gjithmonë të ndalet qarkullimi i presionit të ajrit. Gjithmonë të respektohen udhëzimet për përdorimin e aparatit.



Aparatet pneumatike për gozhdim, të shënuara me trekëndësh, gjithnjë duhet përdorur me siguresë.



Të respektohen kushtet në vendin e punës. Objektet e holla të punës mund të shpërthehen tejprtej, apo gozhdat mund të rrëshqasin në skaj dhe të lëndojnë në këtë mënyrë personat e tjerë. Aparati të përdoret vetëm mbi objektin përkatës.



# Kërkimi i gabimit

| Problemi                                                              | Mënjanimi                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gozhdat nuk futen thellë në dru                                       | Tërhiqe lartë siguresën. Rrite presionin e ajrit, por mos tejkaloni nivelin maksimal.                                                                                                                                                                                         |
| Gozhdat futen tepër thellë në dru                                     | Redukto presionin e ajrit. Tërhiqe poshtë siguresën.                                                                                                                                                                                                                          |
| Në shpejtësi të lartë goditjeje, gozhdat nuk futen si duhet në objekt | Rrite presionin e ajrit (mos tejkaloni nivelin maksimal). Përdor zorrë më të madhe të ajrit. Eventualisht përdor zorrë më të shkurtër.                                                                                                                                        |
| Gozhda ngjitet në majë të aparatit                                    | Ndalo qarkullimin e ajrit. Hape majën dhe tërhiqe gozhdën e bllokuar (nëse aparati posedon karikator që anohet), në të kundërtën shtyje me gjemb vidhën goditëse në drejtim të kundërt.                                                                                       |
| Aparati punon, por gozhdat nuk gjuhen                                 | Kontrollo nëse gozhdat qëndrojnë si duhet në karikator. Gozhdat/kapëset duhet të lëvizin lirshëm në karikator. Në rast nevojë pastro karikatorin. Provo nëse mjafton presioni i ajrit. Përdor vetëm gozhda/kapëse të parapara për aparatit ITW Paslode, Haubold apo Duo-Fast. |
| Ajri del në majë apo në kapak                                         | Shtrengo vidhën e majës dhe të kapakut                                                                                                                                                                                                                                        |

Nëse nuk arrihet mënjanimi i problemit, dërgo aparatit pneumatik për gozhdim tek shitësi i ITW Paslode, Haubold respektivisht Duo-Fast. Asnjëherë mos e përdor aparatit defekt për gozhdim. Riparimet duhet bërë vetëm nga personat e specializuar, të autorizuar nga ITW Paslode, Haubold respektivisht Duo-Fast, të cilët janë pajisur me njohuri speciale mbi aparatet pneumatike për gozhdim dhe të cilët janë kompetent për vlerësimin e standardeve të sigurisë.

## Daily Maintenance

1. Para përdorimit të verifikohet presioni korrekt i ajrit
2. Para përdorimit të verifikohet korrektësia e gozhdave/kapëseve
3. Të kontrollohet nëse janë të shtrënguara mirë të gjitha vidhat dhe bulonat
4. Të kontrollohet nëse siguresa lëvizë lirshëm para dhe mbrapa
5. Të kontrollohet nëse karikatorit është përforcuar si duhet
6. Karikatorit dhe mekanizmi mbushës të mbahen të pastër
7. Veçuesi i ujit të zbrazet për çdo ditë
8. Filtri i ajrit të pastrohet rregullisht dhe këllëfi i vajit të mbushet
9. Pas mbarimit të punës të ndërpritet qarkullimi i presionit të ajrit dhe të zbrazet karikatorit
10. Në rast defekti në aparatit pneumatik për gozhdim, menjëherë të ndërpritet qarkullimi i presionit të ajrit

**Kujdes:** Duke pasur parasysh sigurinë, funksionalitetin dhe jetëgjatësinë e aparatit, të gjitha këto masa janë të pashmangshme.



ITW Befestigungssysteme GmbH  
Carl-Zeiss-Str. 19  
30966 Hemmingen  
Tel. +4951142040  
48



CONSTRUCTION PRODUCTS



# Sigurnosne upute

## Pištolj za ukucavanje čavala pod tlakom



Molimo Vas da se detaljno upoznate s ovim uputama prije nego počnete raditi s pištoljem za čavle.

Čestitamo Vam na kupovini kvalitetnog proizvoda tvrtke ITW Paslode, Haubold ili Duo-Fast-a. Vaš ITW Paslode, Haubold ili Duo-Fast pištolj za čavle će Vas dugo služiti na vaše zadovoljstvo, ako budete pratili slijedeće upute o ispravnom rukovanju. **Upotrebljavajte samo čavle i zamjenske dijelove za pištolj preporučene od strane ITW Paslode, Haubold ili Duo-Fast-a.**

## Sigurnosni propisi za ukucavanje čavala/spajalica pomoću zraka pod tlakom

Pažljivo poštujte sve sigurnosne propise. U suprotnom možete povrijediti sebe ili druge osobe. Pratite sve propise o pokretanju i održavanju. Koristite samo čavle/spajalice ili klinove specificirane od strane ITW Paslode, Haubold ili Duo-Fast-a. Pri uporabi drugih vrsta čavala/spajalica ili klinova ITW Paslode, Haubold odnosno Duo-Fast ne snosi odgovornost.

Podatke koji se odnose na čavle/spajalice ili klinove, razinu buke i vibracija koje je specificirao ITW Paslode, Haubold ili Duo-Fast možete naći u listi podataka ITW Paslode odnosno Duo-Fast-a za dotični alat.



Pri radu s uređajem uvijek nosite zaštitne naočale. Također se preporučuje osobama koje rade u blizini da nose zaštitne naočale.



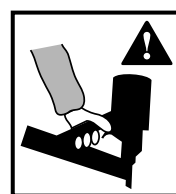
Pri radu sa uređajem ili pri radu u blizini uređaja uvijek nosite zaštitu za uši.



Uređaj nikada ne priključujte na boce pod tlakom. Koristite samo filtrirani zrak s podešenim tlakom



Kod teških poslova kod kojih su potrebne ljestve ili skela i kod kojih se radi uz rub obradka, npr. pri zatvaranju kutija i drugih paketa, zabranjeno je koristiti pištolje za čavle koji se aktiviraju pritiskanjem osigurača.



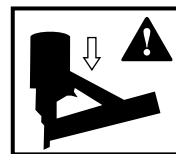
Uređaj prenosite držeći za ručku bez aktiviranja okidača.



Uređaj koristite samo u skladu s odredbama. Nikada se ne igrajte pištoljem i nikada ga ne usmjeravajte prema sebi ili drugim osobama, čak ni kada je spremnik prazan.



Upozorenje: Pri uporabi uređaja ruke nikad ne držite blizu mjesta zakucavanja.



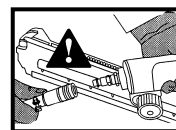
Na svakom pištolju se mora postaviti brzorastavljiva spojnica. Dio za priključivanje se mora montirati na uređaju.



Uređaj odlažite tako da je nedostupan djeci i neovlaštenim osobama.



Pazite da ne oštetite uređaj. Kućište je rezervoar zraka pod tlakom.



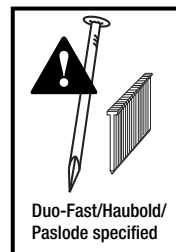
Uređaj mora, pri prekidu dotoka zraka pod tlakom i ostati bez tlaka.



Uređaj za ukucavanje pri radu držite tako da ne može doći do povreda glave ili tijela zbog povratnog udara, uslijed npr. smetnje pri snabdijevanju električnom energijom ili tvrdih mjesta na obradku.



Zabranjeno je mijenjati oblik uređaja.



Jamči se pogodnost čavala odnosno spajalica koje su opisane u listovima podataka od strane Paslode, Haubold odnosno Duo-Fast-a za uporabu u -njihovim pištoljima za čavle u skladu s EN 732-13/7.2.1.a.

Okidač i osigurač ne smiju biti aktivirani tijekom punjenja spremnika.

Pri prvom radu priključite zrak pod tlakom prije punjenja spremnika.

Pištolj za čavle i čavli/spajalice se obavezno moraju promatrati kao međuvisni sigurnosni sustav.

Uređaj se smije koristiti samo za spajanje drveta ili metalnih dijelova odgovarajuće tvrdoće.

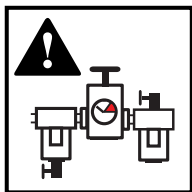
## Instaliranje



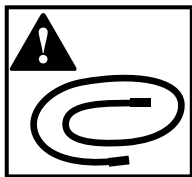
Kompresor, vodovi zraka pod tlakom, crijeva i dr. su faktori s velikim utjecajem na rad i brzinu uređaja. Ako imate pitanja obratite se ITW Paslode, Haubold ili Duo-Fast trgovcu.



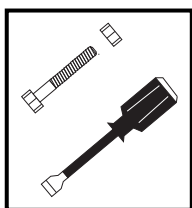
Nikada ne prelazite maksimalni tlak koji je naveden na pištolju za čavle.



Koristite samo zrak pod tlakom koji je potreban za određeni posao, kako biste izbjegli bespotrebnu buku, trošenje uređaja i troškove komprimiranja zraka. Uređaj priključite samo na snabdijevanje zrakom pod tlakom koje se može podešavati i koje ima filter, odvajač vode i automatsko podmazivanje. Ako nije priključen automatski uređaj za podmazivanje, preporučujemo da pri svakoj zamjeni posla 2-3 puta podmažete sa nekoliko kapi ulja.

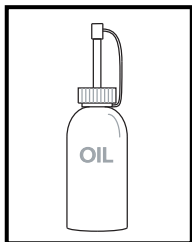


Priključak za zrak mora biti dovoljno velik. Tlak zraka pri uporabi uređaja ne smije pasti više od 0,5 bara. Crijevo za zrak mora biti što je moguće kraće; najmanji promjer crijeva iznosi 10 mm, 13 mm kod velikih uređaja. Protok zraka je naveden u tehničkom listu podataka za dotični uređaj.



S vremena na vrijeme provjerite jesu li svi klinovi, vijci i matice ispravno pričvršćeni.

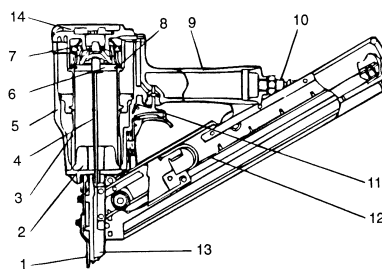
Pištolj za čavle smiju popravljati samo stručnjaci.



Uređaj održavajte čistim i propisno podmazanim. Ako se zrak pod tlakom automatski ne podmazuje, sipajte nekoliko kapi ITW Paslode, Haubold ili Duo-Fast ulja u priključak za zrak.

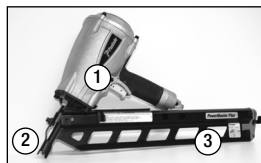
## Opis pištolja za čavle

Uređaj se sastoji od slijedećih 14 glavnih dijelova:



1. Osigurač
2. Prigušivač udara
3. Cilindar
4. Udarma osovinica
5. Kućište
6. Žig
7. Ventil s membranom
8. Zaptivač žiga
9. Drška
10. Priključak za zrak
11. Okidač
12. Spremnik
13. Vrh
14. Poklopac

## Rad pištolja za čavle

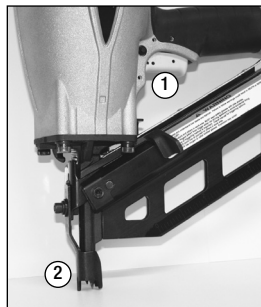


1. Okidač
2. Osigurač
3. Spremnik

Pištolj za ukucavanje čavala pod tlakom se (osim malih uređaja za ukucavanje spajalica i klinova bez osigurača) se aktivira pritiskanjem osigurača (2) na podlogu i naknadnim pritiskanjem okidača (1).

Kada se okidač deaktivira, odnosno podigne osigurač s podloge, udarna osovinica se vraća u svoj početni položaj.

Uređaj je sada spreman za novi ciklus.



### Sustav aktiviranja

Osigurač sprječava da čavli ili spajalice, koje slobodno lete, napuste uređaj.

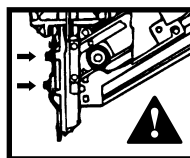
#### Sigurnosni propis:

Svakodnevno provjeravajte propisan rad osigurača (2). Zabranjeno je i može biti opasno po život mijenjati oblik osigurača ili ga manipulirati na neki način. Pri smetnjama se uređaj odmah mora dati na popravku.

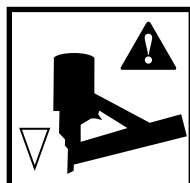
Podesivi osigurač služi podešavanju dubine prodiranja u drvo.

#### Različite vrste osigurača:

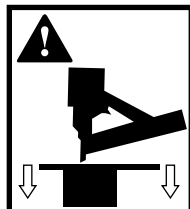
Vidjeti upute za uporabu uređaja.



Podešavanje dubine prodiranja. Određeni ITW Paslode, Haubold odnosno Duo-Fast pištolji za ukucavanje čavle imaju podesivi osigurač. Uvijek prekinite dotok zraka pod tlakom pri podešavanju. Poštujte upute za uporabu pištolja za čavle.



Pištolji za čavle, koji su označeni trokutom, smiju se koristiti samo s osiguračem.



Obratite pozornost na uvjete na radnom mjestu. Čavli mogu proletjeti kroz tanke zidove ili pri radovima na rubovima čavli mogu promašiti rub i tako povrijediti druge osobe. Uređaj upotrebljavajte samo na objektu.

# Traženje smetnji

| Problem                                                       | Rješenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Čavli ne prodiru dovoljno u drvo.                             | Pomjerite osigurač prema gore. Povećajte tlak zraka, ipak ne prekoračujte maksimalni tlak zraka.                                                                                                                                                                                                                            |
| Čavli prodiru preduboko u drvo.                               | Smanjite tlak zraka. Pomjerite osigurač prema dolje.                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Čavli se ne ukucavaju ispravno pri visokoj brzini ukucavanja. | Povećajte tlak zraka (ne prekoračujte maksimalni tlak zraka). Koristite veće crijevo za zrak. Eventualno koristite kraće crijevo za zrak.                                                                                                                                                                                   |
| Zaglavljani čavao na vrhu uređaja.                            | Prekinite dotok zraka pod tlakom. Uklonite zaglavljani dio otvaranjem vrha (ako uređaj ima "nagibni spremnik"), u suprotnom udarnu osovinicu vratite prema nazad iglom.                                                                                                                                                     |
| Uređaj radi ali ne ukucava čavle.                             | Provjerite je li povezana grupa čavala ispravno postavljena u spremniku. Povezana grupa čavala/spajalice se mora slobodno kretati u spremniku. Ako je potrebno, očistite spremnik. Provjerite je li tlak zraka dovoljno velik. Koristite samo ITW Paslode, Haubold ili Duo-Fast čavle/spajalice koji su predviđeni za alat. |
| Zrak izlazi na vrhu ili kroz poklopac.                        | Pritegnite vijke na vrhu ili poklopcu.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

Ako nije moguće rješenje problema, pištolj za čavle je potrebno poslati u ITW Paslode, Haubold ili Duo-Fast trgovinu. Nikada ne upotrebljavajte neispravan pištolj za čavle. Popravke smiju provoditi samo stručnjaci, koje su ovlastili ITW Paslode odnosno Duo-Fast i koji posjeduju posebnu izobrazbu za pištolje za čavle, tako da se jamči sigurnost.

## Svakodnevno održavanje

1. Prije početka rada provjerite je li radite s pravim tlakom zraka.
2. Prije početka rada se uvjerite da koristite ispravne čavle/spajalice.
3. Uvjerite se da su svi vijci i klinovi propisno pričvršćeni.
4. Osigurajte da se osigurač može pomjerati bez prepreka.
5. Uvjerite se da je spremnik propisno pričvršćen.
6. Spremnik i mehanizam za punjenje održavajte čistim.
7. Svakodnevno praznite odstranjivač vode.
8. Redovno čistite filter za zrak i spremnik ulja održavajte napunjenim.
9. Pri kraju rada prekinite dotok zraka pod tlakom i ispraznite spremnik.
10. Pri smetnjama na pištolju za čavle odmah se mora prekinuti dotok zraka pod tlakom.

**Pozor: Sve ove mjere su obavezne s obzirom na sigurnost, funkcioniranje i vijek trajanja uređaja.**



ITW Befestigungssysteme GmbH  
Carl-Zeiss-Strasse 19  
30966 Hemmingen  
Germany  
Tel. +49 511 4204 0  
52



CONSTRUCTION PRODUCTS



# Všeobecné bezpečnostní pokyny pro pneumatické hřebíkovače a sponkovače



Před použitím pneumatického nářadí si pozorně přečtěte bezpečnostní pokyny.

Blahopřejeme Vám k nákupu profesionálního nářadí ITW Paslode / Haubold / Duo-Fast. Vaše přístroje budou bezpečné a budou sloužit k Vaší dlouhodobé spokojenosti pokud dodržíte zásady uvedené v bezpečnostních pokynech a návodu k obsluze. Pro přístroje Paslode, Haubold a Duo-Fast používejte pouze spojovací materiál a náhradní díly určené výrobcem.

## Bezpečnostní pokyny pro pneumatické nářadí

Observe the safety instructions manual carefully!

Failure to follow all safety instructions may result in severe injury to yourself or somebody else. Also, follow the maintenance instructions. Use Paslode, Haubold or Duo-Fast specified fasteners and spare parts only. Paslode, Haubold or Duo-Fast shall, in no event, be liable for the nonobservation of these instructions.



Bezpečnostní brýle musí být používány po celou dobu používání přístroje obsluhou i osobami, které pracují v blízkosti přístroje.



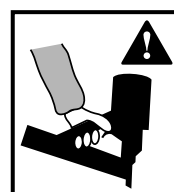
Používejte chrániče sluchu.



Nikdy nepřipojujte přístroj k nádobě se stlačeným plynem. Používejte pouze filtrovaný, regulovaný, přimazávaný stlačený vzduch.



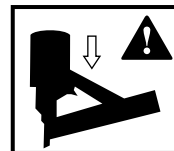
Zajistěte si dostatečně stabilní pracovní plochu.



Nepřenášejte přístroj připojený na hadici se stlačenou spouští.



Při manipulaci a přecházení s přístrojem nikdy nenechávejte stlačenou spoušť. Nikdy na nikoho nemiřte, nedotýkejte se bezpečnostní pojistkou sebe, nebo cizí osoby.



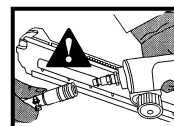
Všechny přístroje musí být připraveny k používání s koncovkou připojitelnou k rychlospojce, tak aby bylo možno přístroj kdykoli odpojit.



Udržujte přístroje mimo dosah dětí a nepovolných osob.



Nedotýkejte se žádné části těla bezpečnostní pojistky.



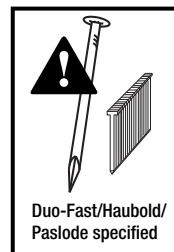
Odpojte přístroj od stlačeného vzduchu vždy před započetím servisu, nastavování přístroje nebo zaseknutí spojovacího materiálu.



Dejte si pozor na zpětný ráz přístroje.



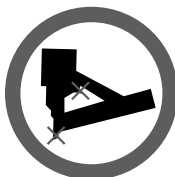
Nejsou povoleny žádné úpravy na přístroji.



Spojovací materiály určené výrobcem garantují bezpečné používání v souladu s EN 792-13/7.2.1.a

Nářadí a spojovací materiál tvoří celek pro bezpečný provoz.

Nářadí je možné používat pro aplikace dřevo-dřevo.



Při připojení na tlakovou soustavu připojujte přístroj bez spojovacího materiálu a zkontrolujte funkčnost pojistky.

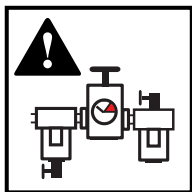
## Instalace



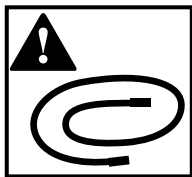
Pro doporučení velikosti kompresoru, příslušenství a optimalizaci Vašeho nářadí kontaktujte specialistu Paslode / Haubold / Duo-Fast.



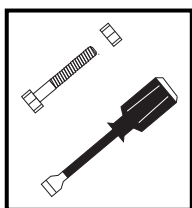
Nesmí být překročen maximální pracovní tlak určený ve specifikacích přístrojů Paslode, Haubold nebo Duo-Fast.



Používejte co nejnižší možný tlak. Zvyšováním tlaku zároveň zvyšujete hladinu hluku vibrací. Každé přípojné místo musí být vybaveno filtrem, regulátorem a přimazáváním tlakového vzduchu.

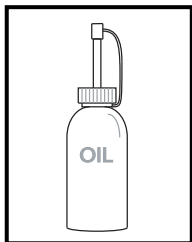


Rozvod vzduchu musí být dimenzován v závislosti na objemu spotřebovaného vzduchu. Minimální průřez přípojné hadice je 10 mm nebo 13 mm pro větší přístroje. Při spuštění přístroje by tlak v rozvodu neměl kolísat o více jak 0,5 baru. Potřebná data najdete v návodu k obsluze pro každý jednotlivý přístroj.



Pravidelně kontrolujte dotažení šroubů a stav přístroje.

Opravy svěřte autorizovanému servisu.

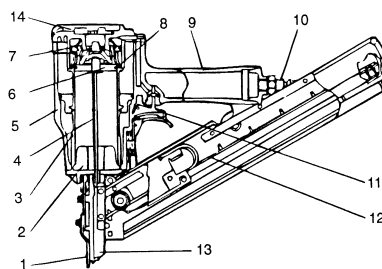


Udržujte přístroj v čistotě.

Používejte doporučené čisticí prostředky a oleje.

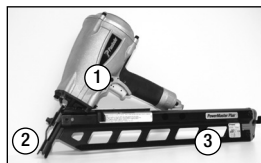
## Základní definice součástí

Pneumatické přístroje se skládají ze 14 základních součástí:



1. Pojistka
2. Doraz
3. Válec
4. Úderník
5. Tělo
6. Píst
7. Ventil hlavy
8. Těsnění
9. Rukojeť
10. Koncovka pro připojení
11. Spoušť
12. Zásobník
13. Vodič hřebu/spony
14. Hlava

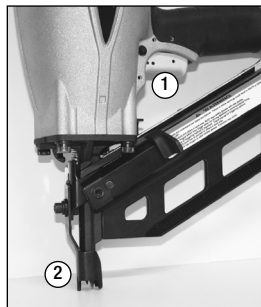
## Funkce přístroje



- 1-spoušť
- 2-pojistka
- 3-zásobník

Pneumatické nastřelovací přístroje (kromě menších a slabších přístrojů bez mechanické pojistky) jsou spouštěny stlačením spouště a přitlačením bezpečnostní pojistky o připojovaný materiál v místě spoje.

Uvolněním obou mechanismů dojde automaticky k posunutí spojovacího materiálu v zásobníku a přístroj je připraven k opakované aplikaci.



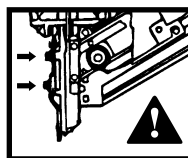
### Spouštěcí mechanismus

Bezpečnostní pojistka (2) zabraňuje samovolnému vystřelení spojovacího materiálu.

#### Upozornění:

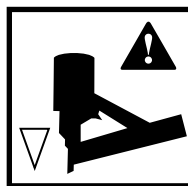
Kontrolujte denně funkci bezpečnostní pojistky (2), nic na ní neupravujte. Při nastavování zaražení spojovacího materiálu pomocí bezpečnostní pojistky odpojte přístroj od tlakového rozvodu. Pokud bezpečnostní pojistka nefunguje, předejte přístroj do opravy autorizovanému servisu.

**Jiné spouštěcí mechanismy**  
(viz. Návod k obsluze)

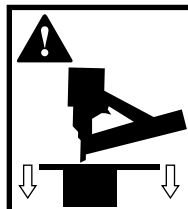


Většina přístrojů má regulaci zaražení spojovacího materiálu (viz. Návod)

Při nastavování vždy odpojte přístroj od tlakového vzduchu



Všechny přístroje označené symbolem trojúhelníku musí být vybaveny bezpečnostní pojistkou.



Zajistěte si dostatečný a bezpečný pracovní prostor tak, aby případný odlétnuvší materiál nemohl nikoho zranit.



# Problémy a jejich odstranění

| Problém                                                                         | Odstranění                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Spojovací materiál není kompletně zaražen do materiálu                          | Zkontrolujte nastavení tlaku, nebo nastavení pojistky                        |
| Spojovací materiál je zaražen hluboko do materiálu                              | Zkontrolujte nastavení tlaku, nebo nastavení pojistky                        |
| Při rychlejší opakované aplikaci není nebo je pomalu podáván spojovací materiál | Nedostatek objemu vzduchu - zvolte větší průměr přívodní hadice              |
| Spojovací materiál je zaseknut ve vodiči spoj. materiálu                        | Odpojte přístroj od tlakové soustavy. Odstraňte zaseknutý spojovací materiál |
| Přístroj pracuje, ale spojovací materiál není aplikován                         | Používáte správný typ spojovače?<br>Prochází spojovač lehce zásobníkem?      |
| Powietrze ucieka przez głowicę lub obudowę.                                     | Dokręć śruby mocujące głowicy i obudowy.                                     |

**Pokud nemůžete jednoduše odstranit problém s Vaším přístrojem, odešlete jej do autorizovaného servisu Paslode, Haubold nebo Duo-Fast. Nikdy nepracujte s poškozeným přístrojem.**

## Denní údržba:

1. Před použitím zkontrolujte pracovní tlak
2. Zkontrolujte, zda používáte typ spojovacího materiálu určeného výrobcem.
3. Zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby dotaženy.
4. Zkontrolujte funkčnost bezpečnostní pojistky.
5. Zkontrolujte pozici zásobníku.
6. Udržujte přístroj a podávací mechanismus v čistotě.
7. Zkontrolujte, zdaje odlučovač vody čistý.
8. Doplňte olej do olejovače.
9. Odpojte přístroj od tlakové soustavy vždy po ukončení práce.
10. Při každé závadě odpojte přístroj od tlakové soustavy.

**Dodržováním těchto zásad zajistíte svou bezpečnost, správnou funkčnost a delší životnost Vašeho přístroje.**



ITW Constr. Products ČR s.r.o.  
Víteňská, Horní Dvory č.e.9  
148 00 Praha 4 - Kunratice  
Tel : +420 244 912 719

Air Hammer, s. r. o.  
Průmyslová 398  
250 70 Odolena Voda  
Tel. +420283970462



CONSTRUCTION PRODUCTS



# Varnostna navodila

## Pnevmatično kladivo



Prosimo, da se temeljito seznanite s temi navodili, preden začnete uporabljati pnevmatično kladivo.

Čestitamo Vam za nakup kakovostnega izdelka ITW Paslode, Haubold ali Duo-Fast. Vaše ITW Paslode, Haubold ali Duo-Fast pnevmatično kladivo Vam bo v Vaše zadovoljstvo dolgo služilo, v kolikor boste upoštevali napotke za pravilno ravnanje in naslednja varnostna opozorila. **Uporabljajte le žeblje in nadomestne dele za to pnevmatično kladivo, ki jih priporočata ITW Paslode, Haubold ali Duo-Fast.**

## Varnostni predpisi za žeblje za pnevmatično zabijanje/spenjanje

Skrbno upoštevajte vse varnostne predpise.

Sicer lahko poškodujete sebe ali druge. Upoštevajte vse predpise glede vzdrževanja. Uporabljajte le žeblje/ sponke ali zatiče, ki jih specificirata ITW Paslode, Haubold ali Duo-Fast. Pri uporabi drugih tipov žbljev/ sponk ali zatičev ITW Paslode, Haubold oz. Duo-Fast nista dolžna plačati odškodnine.

Podatke, ki se nanašajo na žeblje/ sponke ali zatiče, ki jih specificirata ITW Paslode, Haubold ali Duo-Fast, na stopnjo hrupa in raven vibracij, boste za vsako orodje našli v podatkovnem listu ITW Paslode, Haubold oz. Duo-Fast.



Pri uporabi aparata nosite zaščitna očala. Tudi osebam, ki delajo v bližini, se priporoča nošenje zaščitnih očal.



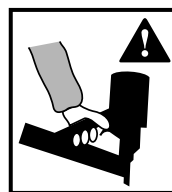
Pri uporabi aparata ali pri delu v bližini uporabljanega aparata vedno nosite slušno zaščito.



Aparata nikoli ne priključite na steklenice s stisnjenim zrakom. Uporabljajte le filtrirani tlačno regulirani zrak.



Pri težkih delih, pri katerih je potrebna lestev ali oder in pri katerih se dela tesno na robu izdelka za zapiranje zabojev in druge embalaže, je prepovedano uporabljati pnevmatična kladiva, ki se pri potisku varovala.



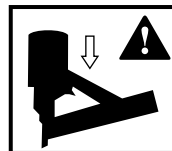
Aparat transportirajte z nošenjem za ročaj brez aktiviranja sprožilca.



Aparat uporabljajte le v skladu z namenom. S pnevmatičnim kladivom se nikoli ne igrate in nikoli ga ne usmerjate proti sebi ali drugim osebam, tudi če je vlagalnik prazen.



Opozorilo: Med uporabo aparata nikoli ne držite rok tesno na odprtino.



Vsa pnevmatična kladiva je potrebno opremiti s hitrim priključkom. Vtični del je potrebno montirati na aparat.

Aparat mora ob prekinitvi dovajanja stisnjenega zraka ostati brez tlaka.

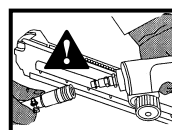


Aparat shranjujte nedosegljivo otrokom in nepooblaščenim osebam.



Pazite na to, da ne poškodujete aparata. Ohišje je tlačni rezervoar.

Prepovedano je spreminjanje aparata.



Pred nastavljanjem oz. popraviljem aparata vedno prekinite dovajanje stisnjenega zraka.

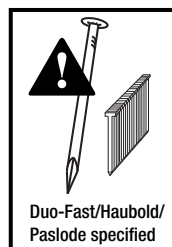


Napravo za zabijanje držite pri delu tako, da se glava in telo pri odboju, na primer zaradi motnje v oskrbi z energijo ali trdih mest v izdelku, ne moreta poškodovati.



Med polnjenjem vlagalnika se sprožilo in varovalo ne smeta aktivirati.

Pri prvi uporabi priključite stisnjeni zrak pred polnjenjem vlagalnika.



Zagotovljena je primernost v podatkovnem listu opisanih ITW Paslode ali Duo-Fast žbljev oz. sponk za uporabo v Paslode / Haubold / Duo-Fast pnevmatičnih kladivih v skladu z EN 792-13/7.2.1.a.

Pnevmatična kladiva in žeblje/sponke je nujno potrebno obravnavati kot povezan varnostni sistem.

Aparat se sme uporabljati le za spajanje lesa ali materialov z ustreznimi trdoto.

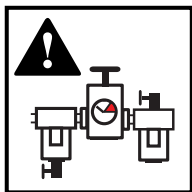
## Instalacija



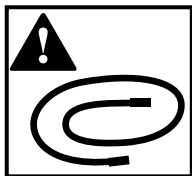
Kompresor, tlačna napeljava, gibke cevi i.dr. so faktorji z velikim vplivom na delovanje in hitrost aparata. V primeru dvoma se prosimo obrnite na ITW Paslode Haubold Duo-Fast trgovca.



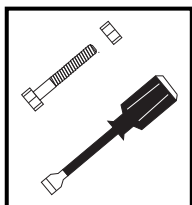
Nikoli ne prekoračite na pnevmatičnem kladivu navedenega maksimalnega tlaka.



Da bi preprečili nepotreben hrup, obrabo aparata in stroške za zrak, pustite nastati le toliko zračnega tlaka, kot ga je potrebno za vsakokratno nalogo. Aparat priključite le na napajanje stisnjenega zraka z nastavljivim zračnim tlakom, filtrom, izločevalnikom vode in avtomatičnim mazanjem. Če ni priključenega avtomatične mazalke, se pri vsaki menjavi dela priporoča 2-3 krat podmazati z nekaj kapljicami olja.

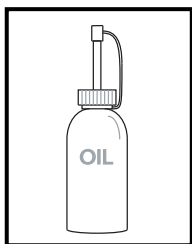


Priključek zraka mora biti dovolj velik. Zračni tlak med uporabo ne sme pasti za več kot 0,5 bara. Gibka cev za zrak mora biti čim krajša, minimalni premer gibke cevi znaša 10 mm, pri velikih aparatih 13 mm. Pretok zraka je naveden v tehničnem podatkovnem listu vsakokratnega aparata.



Občasno se prepričajte, da so vsi sorniki, vijaki in matice pravilno priviti.

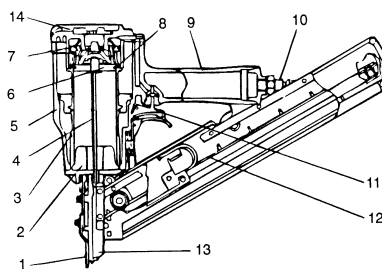
Pnevmatično kladivo smejo popravljati le strokovnjaki.



Aparat naj bo čist in pravilno podmazan. V kolikor se stisnjeni zrak ne naolji avtomatično, dajte v priključek zraka nekaj kapljic ITW Paslode, Haubold ali Duo-Fast olja.

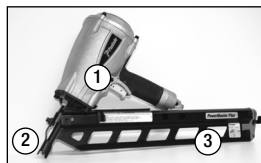
## Opis pnevmatičnega kladiva

Aparat je sestavljen iz naslednjih 14 glavnih sestavnih delov:



1. Varovalo
2. Amortizer
3. CilinderL
4. Udarna igla
5. Ohišje
6. Prebijalo
7. Membranski ventil
8. Tesnilo prebijala
9. Ročaj
10. Priključek zraka
11. Sprožilec
12. Vlagalnik
13. Konica
14. Pokrov

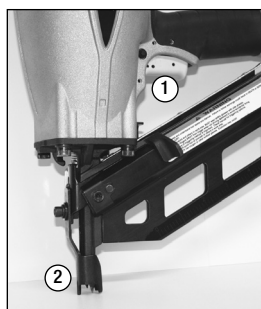
## Delovanje pnevmatičnega kladiva



1. Sprožilec
2. Varovalo
3. Vlagalnik

Pnevmatično kladivo (razen majhnih spojin in zatičnih aparatov) se sproži s pritiskom varovala (2) proti podlagi in nato z aktiviranjem (1) sprožilca.

Če je sprožilec deaktiviran oz. se varovalo dvigne od podlage, se udarna igla vrne v svoj izhodiščni položaj. Aparat je sedaj pripravljen za nov cikel.



### Sprožilni sistem

Varovalo preprečuje, da bi prosto leteči žebelj ali sponke lahko zapustili aparat.

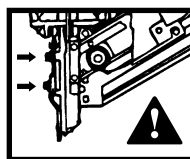
#### Varnostni predpis:

Varovalo (2) dnevno preverjajte glede pravilnega delovanja. Prepovedano in življenjsko nevarno je varovalo spreminjati ali z njim kakorkoli manipulirati. V primeru motenj je potrebno aparat takoj dati v popravilo.

Nastavljivo varovalo služi za nastavitev globine prodiranja v les.

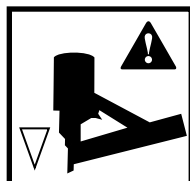
#### Različni tipi varoval:

Glejte navodila za uporabo aparata.

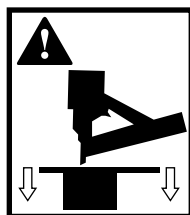


#### Nastavljanje globine prodiranja

Določena ITW Paslode, Haubold oz. Duo-Fast pnevmatična kladiva imajo nastavljivo varovalo. Med nastavljanjem vedno prekiniti dovajanje stisnjenega zraka. Upoštevajte navodila za uporabo vsakokratnega pnevmatičnega kladiva.



S trikotnikom označena pnevmatična kladiva se smejo uporabljati le z varovalom.



Upoštevajte razmere na delovnem mestu. Aparat lahko objekte s tankimi stenami preluknja ali žebelji lahko pri delu zdrsnejo preblizu robu in tako poškodujejo druge osebe. Aparat uporabljajte le na objektu.

# Iskanje napak

| Problem                                                  | Rešitev                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Žebli ne prodrejo dovolj globoko v les.                  | Varovalo premaknite navzgor. Povečajte zračni tlak, vendar pa ne prekoračite maksimalnega zračnega tlaka.                                                                                                                                                                         |
| Žebli prodrejo preveč globoko v les.                     | Zmanjšajte zračni tlak, varovalo premaknite navzdol.                                                                                                                                                                                                                              |
| Žebli se pri višji udarni hitrosti ne zabijejo pravilno. | Povečajte zračni tlak (ne prekoračite max. zračnega tlaka). Uporabite večjo gibko cev za zrak. Po možnosti uporabite krajšo gibko cev za zrak.                                                                                                                                    |
| Zataknjen žebelj na konici aparata.                      | Prekinite dovajanje stisnjenega zraka. Z odprtjem konice odstranite "zataknjenec" (če ima aparat "prekucni" vlagalnik), v nasprotnem primeru udarite udarno iglo s koničastim predmetom nazaj.                                                                                    |
| Aparat dela, vendar pa se žebli ne izstrelijo.           | Preverite, ali paličica žeblija pravilno sedi v vlagalniku. Paličica žeblija/sponke se mora v vlagalniku prosto premikati. Po potrebi očistite vlagalnik. Preverite, ali zračni tlak zadošča. Uporabite le za orodje predvidene ITW Paslode, Haubold ali Duo-Fast žeblije/sponke. |
| Na konici ali na pokrovu uhaja zrak.                     | Privijte vijake v konici in pokrovu.                                                                                                                                                                                                                                              |

Če rešitev problema ni mogoča, je potrebno pnevmatično kladivo poslati ITW Paslode, Haubold oz. Duo-Fast trgovcu.

Nikoli ne uporabljajte okvarjenega pnevmatičnega kladiva. Popravila smejo izvajati le strokovnjaki, ki so odobreni s strani ITW Paslode, Haubold oz. Duo-Fast in so se udeležili posebnega izobraževanja za pnevmatična kladiva, tako da lahko ocenijo varnostne standarde.

## Dnevno vzdrževanje

1. Pred začetkom del se prepričajte, da nastaja pravilni zračni tlak.
2. Pred začetkom del se prepričajte, da se uporabljajo pravilni žebli / sponke.
3. Prepričajte se, da so vsi vijaki in sorniki ustrezno priviti.
4. Prepričajte se, da se varovalo neovirano premika naprej in nazaj.
5. Prepričajte se, da je vlagalnik ustrezno pritrjen.
6. Vlagalnik in polnilni mehanizem ohranjajte čista.
7. Izločevalnik vode dnevno praznite.
8. Zračni filter redno čistite in posoda z oljem naj bo vedno napolnjena.
9. Ob koncu dela prekinite dovajanje stisnjenega zraka in izpraznite vlagalnik.
10. V primeru motenj na pnevmatičnem kladivu je potrebno dovajanje stisnjenega zraka nemudoma prekiniti.

**Pozor:** Vsi ti ukrepi so z vidika varnosti, delovanja in življenjske dobe aparata nujno potrebni.



TOMAŽ DERENČIN  
GRADIŠČE NAD  
PIJAVO GORICO 237  
SLO- 1291 ŠKOFLJICA  
Tel. +38613661876

ITW Befestigungssysteme GmbH  
Mesendorfgrund 17  
8042 Graz  
Tel. +43316401204  
60



CONSTRUCTION PRODUCTS



# Instrukcja obsługi i porady dotyczące bezpieczeństwa

## Gwoździarki i zszywacze pneumatyczne



Przed użyciem nowego narzędzia, proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i porady dotyczące bezpieczeństwa.

Gratulujemy! Kupując narzędzie ITW Paslode, Haubold lub Duo-Fast wybrali Państwo wysoką jakość. Urządzenia Paslode, Haubold i Duo-fast zapewniają doskonałe działanie przez długi czas pod warunkiem właściwego użytkowania i przestrzegania zaleceń odnośnie bezpieczeństwa obsługi. Należy stosować części zamienne i eksploatacyjne zalecane przez ITW Paslode, Haubold lub Duo-fast.

## Zasady bezpieczeństwa dotyczące użytkowania narzędzi pneumatycznych

Należy dokładnie przestrzegać zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi

Nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa może spowodować wypadek i obrażenia użytkownika lub osób trzecich. Należy także przestrzegać instrukcji obsługi. Paslode, Haubold lub Duo-Fast nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nieprzestrzegania tych zasad.



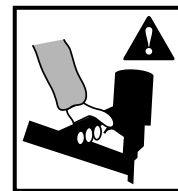
Należy pamiętać o używaniu stosownych środków ochrony słuchu i oczu, zgodnie z przepisami BHP.



Nie wolno podłączać narzędzi do butli z gazem. Wolno używać jedynie zasilania sprężonym powietrzem, filtrowanym, o ustalonym ciśnieniu, z zawartością oleju.



W przypadku bardzo złożonego łączenia elementów oraz w celu właściwego prowadzenia narzędzia, np. podczas montażu z użyciem drabiny, bądź rusztowania, podczas pracy na krawędziach, zamykania skrzyń i podczas prac przy instalacjach należy używać spustu w sposób przerywany (sekwencyjny).



Przenosić narzędzie trzymając mocno za uchwyt. Nigdy nie wolno przenosić urządzenia trzymając za elementy elastyczne lub za przewody.

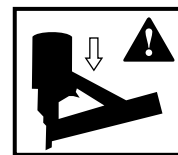


Urządzenia wolno używać tylko z zgodnie z przeznaczeniem. Nie wolno bawić się narzędziami.

Narzędzie nie jest zabawką. Nie wolno go kierować ku sobie ani ku innym osobom nawet, jeśli narzędzie jest niezaladowane.



Podczas pracy ręce należy trzymać z dala od głowy.



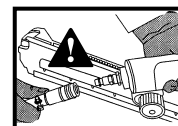
Wszystkie narzędzia muszą być wyposażone w szybkozłaczki. Kończówka męska musi być umocowana do urządzenia.



Nie wolno pozostawiać przenośnych gwoździarek w zasięgu dzieci lub innych osób niezaznajomionych z obsługą.



Nie wolno dziurawić, grawerować ani uszkadzać obudowy narzędzia. Należy pamiętać, że obudowa jest zbiornikiem ciśnieniowym. Nie wolno dokonywać żadnych przeróbek.



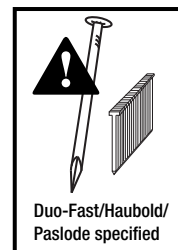
W przypadku jakichkolwiek prac konserwacyjnych, odblokowywania czy regulacji narzędzia, odłączyć je od zasilania.



Podczas użytkowania narzędzia należy trzymać je w dostatecznej odległości od głowy i ciała by uniknąć obrażeń spowodowanych cofnięciem, lub zatrzymaniem narzędzia z powodu np. spadku ciśnienia powietrza, lub podczas pracy wewnątrz elementów trudnych do połączenia.



Podczas ładowania magazynka nie naciskać spustu ani czujnika bezpieczeństwa. Podczas pierwszego użycia napełnić magazynek po podłączeniu do zasilania sprężonym powietrzem.



Elementy mocujące Paslode/Haubold/Duo-fast opisane w karcie opisu technicznego posiadają gwarancję na stosowanie w narzędziach Paslode/Haubold/Duo-fast zgodnie z Normą europejską EN792-13/7.2.1.a.

Należy bezwzględnie pamiętać, że gwoździarki i elementy mocujące stanowią części jednego, złożonego systemu bezpieczeństwa.

Narzędzia wolno używać tylko do montażu drewna do drewna lub innych materiałów o podobnej lub mniejszej twardości.

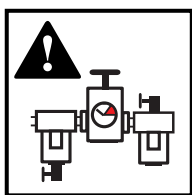
## Instalacja



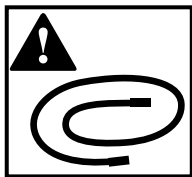
Czynnikami wpływającymi na szybkość i sprawność pracy narzędzia są: moc sprężarki, przepustowość przewodów, sprawność instalacji odpowiedni dopływ powietrza i wydajność systemu zasilania. Informacji na temat doboru odpowiednich parametrów, należy zasięgnąć u przedstawiciela ITW Paslode, Haubold lub Duo-fast.



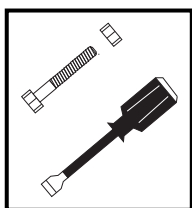
Nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia określonego dla narzędzi ITW Paslode, Haubold lub Duo-fast.



Dla otrzymania właściwego rezultatu należy utrzymać minimalne wymagane ciśnienie. Używanie podwyższonego ciśnienia zwiększa zużycie elementów i powoduje większy poziom hałasu. Narzędzie wolno podłączać jedynie do instalacji z regulacją ciśnienia i wyposażonej w zawory bezpieczeństwa. Każde wyjście z instalacji musi być wyposażone w filtr, regulator ciśnienia i dozownik oleju. Filtry powinny być samooczyszczające lub mieć możliwość ręcznego czyszczenia raz dziennie. Instalacje sprężonego powietrza bez oleju, powinny być wyposażone w dozownik oleju wbudowany w urządzenie lub posiadać możliwość ręcznego smarowania przez chwyt powietrza sprężarki.

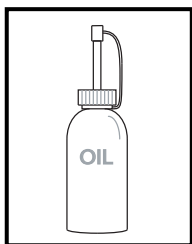


Średnica przewodów powietrznych musi być odpowiednio dobrana. Spadek ciśnienia podczas wbijania nie może przekraczać 0,5 bara. Przewód elastyczny musi być możliwie krótki, gdyż na większej odległości może dochodzić do spadku ciśnienia i utrudnień w przepływie powietrza. Minimalna średnica przewodu elastycznego wynosi 10 mm i 13 mm dla dużych narzędzi. Informacje nt. zużycia powietrza i innych danych należy sprawdzić w załączonej karcie technicznej.



Należy regularnie sprawdzać sposób dokręcenia śrub i nakrętek.

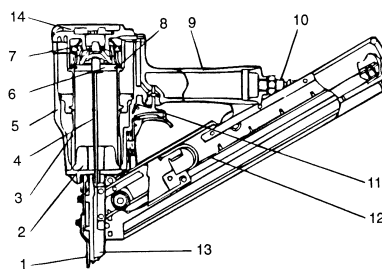
Czynności regulacyjne i naprawcze powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanych techników.



Narzędzie należy utrzymywać w dobrym stanie, czyste i nasmarowane. Jeśli narzędzie nie posiada smarownicy należy codziennie zpuścić kilka kropel oleju specjalnego Paslode lub Duo-fast przez otwór czerpania powietrza.

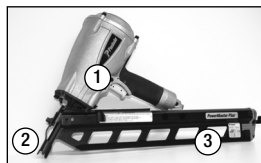
## Opis części

Gwoździarka składa się z 14 zasadniczych elementów:



1. czujnik bezpieczeństwa
2. amortyzator
3. osłona
4. listwa prowadząca
5. obudowa
6. tłok
7. zawór
8. kołnierz osłony
9. uchwyt
10. złączka
11. spust
12. magazynek
13. głowica
14. pokrywa

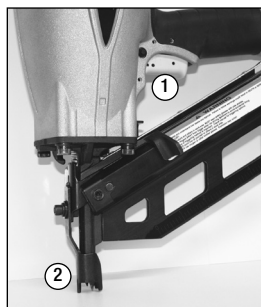
## Działanie narzędzia



Aby uruchomić gwoździarkę pneumatyczną (za wyjątkiem narzędzi małej mocy, bez czujnika bezpieczeństwa) nacisnąć spust (1) i docisnąć czujnik bezpieczeństwa opierając głowicę o mocowany element.

Zwolnienie spustu lub odsunięcie głowicy od powierzchni powoduje powrót tłoka do pozycji wyjściowej. Urządzenie jest gotowe do następnego cyklu. Elementy mocujące są automatycznie ładowane z magazynka.

1. spust
2. czujnik bezpieczeństwa
3. magazynek



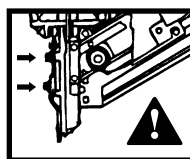
### System spustowy

#### Uwaga:

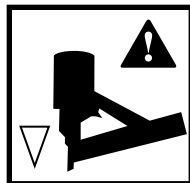
Należy codziennie sprawdzać poprawne funkcjonowanie czujnika bezpieczeństwa. Nie wolno go przerabiać ani uszkadzać. W przypadku wadliwego działania, należy narzędzie oddać do naprawy w specjalistycznym warsztacie.

Czujnik posiada regulację umożliwiającą ustawienie głębokości wbijania gwoździ.

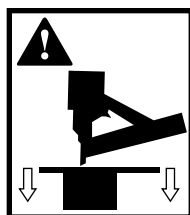
Inne systemy spustowe  
(opis w oddzielnej instrukcji)



Regulacja głębokości wbijania gwoździ. Niektóre z urządzeń wyposażonych w czujnik bezpieczeństwa mają możliwość regulacji wbijania gwoździ. W celu regulacji należy odłączyć urządzenie od zasilania. Regulacji można dokonać tylko w pewnym zakresie. Sprawdzić w instrukcji obsługi.



Narzędzia oznaczone trójkątem skierowanym wierzchołkiem ku dołowi mogą być używane z czujnikiem bezpieczeństwa.



Uwaga na warunki pracy i związane z nimi ryzyko!

Elementy mocujące mogą przebić mocowany element lub wbić się po skosie, co może stwarzać zagrożenie dla użytkownika lub innych osób. Urządzenie można uruchomić wyłącznie, jeśli jest mocno dociśnięte do mocowanej powierzchni.



# Wykrywanie usterek

| Objawy                                                                         | Co zrobić?                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Elementy mocujące nie są wbijane do końca                                      | Zwiększyć ciśnienie powietrza (nie przekraczać dozwolonej wartości maksymalnej).<br>Wyregulować czujnik bezpieczeństwa.                                                                                                                                                                                  |
| Elementy mocujące wbijane są zbyt głęboko.                                     | Zmniejszyć ciśnienie powietrza. Wyregulować czujnik bezpieczeństwa.                                                                                                                                                                                                                                      |
| Podczas szybkiej pracy ostatnie elementy z magazynku wbijane są nieprawidłowo. | Aby zwiększyć przepływ powietrza do narzędzia, należy zastosować przewody o większej średnicy. Np. zmienić przewód 3/8" na 1/2".                                                                                                                                                                         |
| Elementy mocujące blokują się w głowicy.                                       | Odłączyć zasilanie powietrzem. Udrożnić głowicę przy pomocy urządzenia do przetykania lub listewki.                                                                                                                                                                                                      |
| Narzędzie działa, ale gwoździe nie wychodzą na zewnątrz.                       | Czy elementy mocujące są prawidłowo założone w magazynku? Taśmy ze zszywkami muszą przesuwać się swobodnie. Oczyszczyć magazynek. Sprawdzić czy używane elementy mocujące mają właściwe parametry. Należy używać wyłącznie elementów ITW Paslode, Haubold lub Duo-fast określonych w karcie technicznej. |
| Powietrze ucieka przez głowicę lub obudowę.                                    | Dokręcić śruby mocujące głowicę i obudowę.                                                                                                                                                                                                                                                               |

Jeśli usterka nie ustąpiła, należy zwrócić się do serwisu ITW Paslode, Haubold lub Duo-fast. Nie wolno używać niesprawnych narzędzi. Napraw mogą dokonywać wyłącznie dystrybutorzy Paslode, Haubold lub Duo-fast, lub wykwalifikowani serwisanci znający budowę i zasady działania gwoździarek i którzy znają zasady bezpiecznego obchodzenia się z narzędziami tego typu.

## Codzienna konserwacja

1. Przed każdym użyciem sprawdzić ciśnienie.
2. Sprawdzić czy używane elementy mocujące mają właściwe parametry i czy są właściwego typu (używać wyłącznie zszywek i gwoździ ITW Paslode, Haubold lub Duo-fast opisanych w karcie technicznej).
3. Sprawdzić czy śruby mocujące obudowę są poprawnie dokręcone.
4. Upewnić się, czy czujnik bezpieczeństwa przesuwa się swobodnie.
5. Sprawdzić mocowanie magazynka w tym sposób dokręcenia śrub.
6. Należy dbać o czystość magazynka i urządzeń zasilających.
7. Codziennie opróżniać zbiornik na skropliny wody.
8. Oczyszczyć filtr i przewody powietrzne, uzupełnić olej jeśli to konieczne.
9. Po zakończeniu pracy odłączyć zasilanie i opróżnić magazynek.
10. W przypadku jakiegokolwiek problemu przerwać pracę.

**Przestrzeganie powyższych zaleceń zapewnia bezpieczeństwo oraz długotrwałe, sprawne działanie narzędzia.**



ITW Constr. Products ČR s.r.o.  
Víteňská, Horní Dvory č.e.9  
148 00 Praha 4 - Kunratice  
Tel : +420 244 912 719



CONSTRUCTION PRODUCTS



# Biztonsági útmutató

## Pneumatikus szögelő



Kérjük, mielőtt a pneumatikus szögelőt használatba venné, alaposan tanulmányozza át ezt az útmutatót.

Gratulálunk Önnek az ITW Paslode, Haubold vagy Duo-Fast minőségi termékvásárlásához. Az Ön ITW Paslode-, Haubold- vagy Duo-Fast pneumatikus szögelője sokáig fog teljes megelégedésére működni, amennyiben betartja a helyes kezelésre vonatkozó tanácsokat és jelen biztonsági útmutatót. **Kizárólag az ITW Paslode, Haubold vagy Duo-Fast által ajánlott szögeket és alkatrészeket használjon ehhez a szögelőhöz!**

## Biztonsági előírások pneumatikus szögekhez/kapcsokhoz

Gondosan tartson be valamennyi biztonsági előírást!

Egyébként sérülést okozhat saját magának vagy másoknak. Valamennyi indítási- és karbantartási előírást tartsa be! Kizárólag az ITW Paslode, Haubold vagy Duo-Fast által meghatározott szögeket/kapcsokat vagy csapokat alkalmazzon! Másfajta szögek/kapcsok vagy csapok alkalmazásakor az ITW Paslode, Haubold vagy Duo-Fast céget nem terheli kártérítési kötelezettség.

Az ITW-Paslode, Haubold vagy Duo-Fast által meghatározott szögekre/kapcsokra vagy csapokra, zaj- és rezgésszintekre vonatkozó adatokat az érintett szerszám ITW Paslode, Haubold ill. Duo-Fast adatlapján talál.



A készülék alkalmazásakor alapvetően védőszemüveget kell viselni. A közelben dolgozó személyeknek is ajánlatos védőszemüveget viselniük.



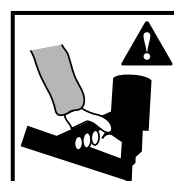
A készülék alkalmazásakor vagy annak közelében történő munkavégzéshez folyamatosan hallásvédő eszközt kell viselni.



Sose csatlakoztassa a készüléket a sűrített levegős palackra! Csak szűrt, szabályozott nyomású levegőt alkalmazzon!



Nehezebb munkáknál, melyekhez létra vagy állvány szükséges, és melyek során a munkadarab széléhez közel kell dolgozni a dobozok vagy egyéb csomagolás lezárásához, tilos olyan nyomólevegős szögelőt használni, melyet a biztosíték átnyomásával kell aktiválni.



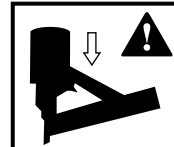
A készüléket a fogantyújánál megfogva, a kallantyú aktiválása nélkül kell szállítani.



A készüléket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja. Sose játsszon a nyomópisztollyal, és sose fordítsa se saját maga, se más személy felé, akkor sem, ha a tartály üres.



Figyelmeztetés: A készülék használatakor sose tartsa kezét közvetlenül a csőnyílásnál!



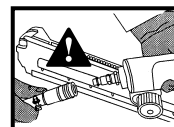
Valamennyi pneumatikus szögelőt gyorsklupplanggal kell ellátni. A bedugó részt a készülékre kell szerelni.



A készüléket gyerekek és illetéktelen személyek számára hozzáférhetetlen helyen tárolja!



Ügyeljen arra, nehogy megsérüljön a készülék. A ház nyomás alatt levő tartály.



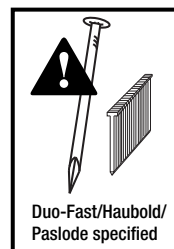
Beállítás ill. a készülék javítása előtt a sűrített levegő adagolását meg kell szakítani.



A becsavaró készüléket munka közben úgy tartsa, hogy például az energiaellátás zavara vagy a munkadarabban talált kemény hely miatti visszapattanáskor feje vagy teste ne sérülhessen meg!



Tilos a készüléken változtatást végezni.



Az adatlapon leírt Paslode-, Haubold-, ill. Duo-fast szögeknek ill. kapcsoknak Paslode-/Haubold-/Duo-fast pneumatikus szögelőben történő használatra való alkalmasságát az EN 792-13/7.2.1 szerint garantáljuk.

A tartály töltésekor a kallantyút és a biztosítékot nem szabad aktiválni.

A pneumatikus szögelőt és a szögeket/kapcsokat feltétlenül egyetlen összefüggő biztonsági rendszernek kell tekinteni.

A készüléket kizárólag fa vagy megfelelő keménységű anyagok összeillesztésére szabad használni.

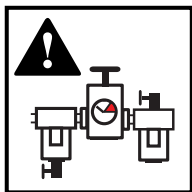
## Telepítés



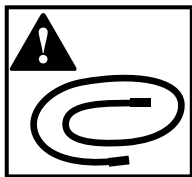
A kompresszor, a sűrített levegő vezetékei, a tömlők stb. olyan tényezők, melyek nagy befolyást gyakorolnak a készülék működésére és gyorsaságára. Kétség esetén kérjük, forduljon egy ITW Paslode Haubold Duo-Fast kereskedőhöz.



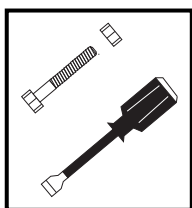
Sose lépje túl a pneumatikus szögelőn megadott maximális nyomást!



Csak az aktuális feladathoz szükséges légnyomást hozza létre a felesleges lárma, gépelhasználódás és levegőköltség csökkentése érdekében. A készüléket csak olyan sűrített levegő-ellátáshoz csatlakoztassa, mely szabályozható légnyomással, szűrővel, vízleválasztóval és automatikus kenéssel rendelkezik. Ha nincs hozzá csatlakoztatva automatikus kenőkészülék, akkor ajánlatos valamennyi munkaváltáskor 2-3-szor néhány csepp olajjal megkenni.

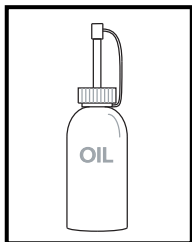


A levegő csatlakozásnak elég nagyknak kell lennie. A légnyomás a készülék alkalmazásakor nem csökkenhet 0,5 barnál többet. A levegő tömlője a lehető legrövidebb legyen, a tömlő minimális átmérője 10 mm, nagyobb készülékeknél 13 mm. A levegőátáramlás az érintett készülék adatlapján szerepel.



Időnként bizonyosodjon meg róla, hogy valamennyi szeg, csavar és anya rendesen meg legyen húzva.

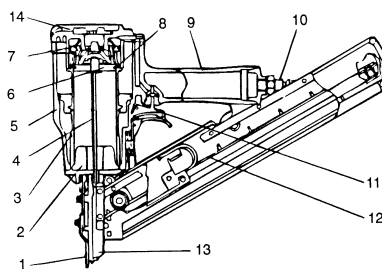
A pneumatikus szögelőt csak szakember javíthatja.



Gondoskodjon a készülék folyamatos tisztításáról és kenéséről! Amennyiben a nyomólevegő kenése nem automatikusan történik, akkor adjon néhány csepp ITW Paslode-, Haubold- vagy Duo-Fast olajat a levegőnyílásba.

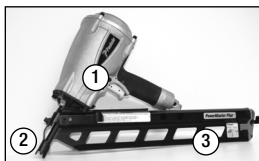
## A pneumatikus szögelő leírása

A készülék az alábbi 14 fő részből áll:



1. Biztosíték
2. Lökésgátló
3. L henger
4. Ütőszeg
5. Ház
6. Dugattyú
7. Membránszelep
8. Dugattyútömités
9. Fogantyú
10. Levegő csatlakozás
11. Kallantyú
12. Tartály
13. Csúcs
14. Fedél

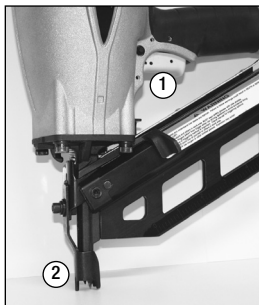
## A pneumatikus szögelő működése



1. Kallantyú
2. Biztosíték
3. Tartály

A pneumatikus szögelő kioldása (a kicsi, biztosíték nélküli kapcsoló- és csapoló gépektől eltérően) a (2) biztosítéknak az alátét felé történő lenyomásával és a kallantyú (1) ezt követő működtetésével történik.

A kallantyú deaktiválása, illetve a biztosítéknak az alátétről történő felemelése után az ütőszeg visszatér a kiindulási helyzetbe. A készülék ekkor készen áll a következő ciklusra.



### Kioldórendszer

A biztosíték megakadályozza azt, hogy szabadon röpködő szögek vagy csapok hagyassák el a készüléket.

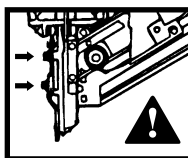
#### Biztonsági előírás:

A (2) biztosíték előírás szerinti működését naponta ellenőrizni kell. Tilos és életveszélyt okozhat a biztosíték módosítása, vagy bármilyen manipulálása. Üzemzavar esetén a készüléket azonnal meg kell javíttatni.

Az állítható biztosíték a fába való behatolás mélységének beállítására szolgál.

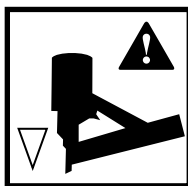
#### Különböző biztosíték-típusok:

Lásd a készülék használati utasítását.

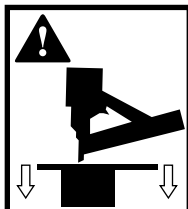


#### A behatolási mélység beállítása:

Egyes ITW Paslode-, Haubold- ill. Duo-Fast pneumatikus szögelő állítható biztosítókkal rendelkeznek. Beállításkor mindig meg kell szakítani a nyomólevegő áramlását. Az érintett pneumatikus szögelő használati utasítását be kell tartani.



A háromszöggel megjelölt pneumatikus szögelőket csak biztosítókkal szabad használni!



Figyelembe kell venni a munkahelyi körülményeket. A készülék a vékony falú tárgyakat keresztüllyelheti, vagy pedig a szögek a szélhez túl közel végzett munka közben lecsúszhatnak, és így másokat megsebesíthetnek. A készüléket csak a munkadarabra szabad alkalmazni.

# Hibakeresés

| Probléma                                                      | Correct Megoldás ive Action                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A szögek nem hatolnak elég mélyre a fában.                    | A biztosítékot felül kell elhelyezni. A légnyomást növelni kell, ám a maximális légnyomást nem szabad túllépni.                                                                                                                                                                                               |
| A szögek túl mélyre hatolnak a fában.                         | Csökkentse a légnyomást. Helyezze alulra a biztosítékot.                                                                                                                                                                                                                                                      |
| A szögek nagy kilövési sebességnél nem helyesen csapódnak be. | Növelje a légnyomást (de ne lépje túl a maximális légnyomást). Alkalmazzon nagyobb levegőtömlőt. Esetleg alkalmazzon rövidebb levegőtömlőt.                                                                                                                                                                   |
| A készülék csúcsán megakad a szög.                            | Szakítsa meg a nyomólevegő áramlását. A beakadt szöget a csúcs kinyitásával távolítsa el (amennyiben a készülék klip-tartályos), egyéb esetben az ütőszöget egy pecekkel csapja vissza.                                                                                                                       |
| A készülék működik, de nem lő ki szöget.                      | Ellenőrizze, hogy a szögrúd jól fekszik-e a tartályban. A szög/kapocsrúdnak a tartályban szabadon kell tudni mozognia. Adandó alkalommal tisztítsa ki a tartályt. Ellenőrizze, hogy elegendő-e a légnyomás. Kizárólag a szerszámhoz való ITW Paslode-, Haubold- vagy Duo-Fast szögeket/kapcsokat alkalmazzon. |
| A fedél csücskén levegő távozik                               | Szorítsa meg a csúcs és a fedél csavarjait.                                                                                                                                                                                                                                                                   |

Amennyiben a problémát nem sikerül megoldani, a pneumatikus szögelőt be kell küldeni egy ITW Paslode-, Haubold- ill. Duo-Fast kereskedőhöz. Sose használjon hibás pneumatikus szögelőt. Javításokat csak az ITW Paslode, Haubold ill. Duo-Fast által jóváhagyott szakemberek végezhetnek, akik különleges oktatásban részesültek a pneumatikus szögelővel kapcsolatban, és ezért meg tudják ítélni annak biztonsági színvonalát.

## Napi karbantartás

1. Munkakezdés előtt bizonyosodjon meg róla, hogy megfelelő légnyomást állít elő!
2. Munkakezdés előtt bizonyosodjon meg róla, hogy megfelelő szögeket/kapcsokat használ!
3. Bizonyosodjon meg, róla, hogy valamennyi csavar és szeg előírás szerint meg van húzva!
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a biztosíték akadálytalanul mozog előre-hátra!
5. Bizonyosodjon meg róla, hogy a tartály előírás szerint rögzítve van!
6. Tartsa tisztán a tartályt és a töltő gépezetet!
7. Naponta ürítse ki a vízválasztót!
8. Rendszeresen tisztítsa a légszűrőt és tartsa feltöltve az olajtartályt!
9. A munka végeztével szakítsa meg a nyomólevegő útját és ürítse ki a tartályt!
10. A pneumatikus szögelőn tapasztalt üzemzavarok esetén a nyomólevegő beáramlását meg kell szakítani!

**Figyelem:** Ezeknek a figyelmeztetéseknek mindegyike elengedhetetlen a készülék biztonsága, működése és élettartama szempontjából.



ITW Constr. Products ČR s.r.o.  
Víteňská, Horní Dvory č.e.9  
148 00 Praha 4 - Kunratice  
Tel : +420 244 912 719  
68



CONSTRUCTION PRODUCTS



# Ohutu käsitlemise üldjuhend

## Pneumaatilised tööriistad kinnitusdetailide paigaldamiseks



Enne uue tööriista kasutuselevõtmist tuleb ohutu käsitlemise üldjuhend hoolikalt läbi lugeda.

Õnnitleme teid ITW Paslode, Haubold või Duo-Fast kvaliteettoote ostmise puhul! Õigel käsitlemisel ja kõigi ohutusjuhiste järgimisel töötab see ITW Paslode, Haubold või Duo-Fast tööriist teie rahulolu tagamiseks pikka aega. **Kasutage üksnes ITW Paslode, Haubold või Duo-Fast kindlaksmääratud kinnitusdetailide või varuosi.**

## Pneumaatiliste tööriistade ohutuseeskirjad

Järgida kasutusjuhendi ohutusnõudeid.

Alljärgnevat ohutusjuhiste eiramine võib lõppeda kasutaja või kaastöötajate tõsiste vigastustega. Samuti tuleb järgida kõiki hooldusjuhiseid. Kasutage üksnes Paslode, Haubold või Duo-Fast kindlaksmääratud kinnitusdetailide ja varuosi. Paslode, Haubold ega Duo-Fast ei vastuta mingil juhul käesoleva juhendi mittejärgimisest eest.



Tööriistaga töötavad inimesed peavad kogu aeg kandma heakskiidetud silmade kaitsevahendit, samuti on see soovitatav kõikidele tööriista töötsoonis viibijatele.



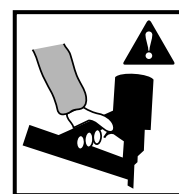
Tööriistaga töötamise ajal või töötava tööriista läheduses töötamisel tuleb alati kanda kuulmekaitsevahendeid.



Tööriista ei tohi mitte kunagi ühendada gaasiballooniga. Kasutada võib üksnes filtreeritud, reguleeritud rõhuga, õlitatud suruõhku.



Keerukate kinnitustööde tegemisel ja kinnitusvahendite täpsel paigaldamisel, näiteks töötades servade läheduses, kastide ja karpide sulgemisel, transpordi käivitussüsteemide kinnitamisel, kui tööriista õige asendi tagamine nõuab redelite, tellingute ja muude abivahendite kasutamist, on vaja kasutada järjestikkäivitusega tööülili meetodit.



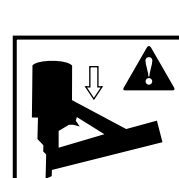
Liikumisel kanda tööriista üksnes kindlalt käepidemest hoides ilma tööülilit puudutamata. Kunagi ei tohi seadet kanda voolikust ega päästikust hoides.



Kasutada tööriista ainult sellele ettenähtud töödeks. Tööriistaga ei tohi naljatleda ega seda mitteasjakohaselt kasutada.



Tööriistaga töötamisel hoida käed selle otsiku suudmest eemal.



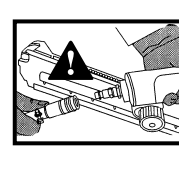
Kõik tööriistad peavad olema varustatud kiirvabastusliitmikega, pistikuosa peab olema kinnitatud tööriista korpuse külge.



Hoida kantavaid kinnitusdetailide paigaldamise tööriista lastele ja volitamata isikutele kättesaamatus kohas.



Tuleb vältida tööriista korpuse tugevuse vähendamist ning kahjustamist löökide ja kriimustuste tagajärjel. Tuleb arvestada, et kinnitusdetailide paigaldustööriista korpus on survemahuti.



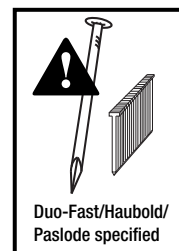
Enne tööriista hooldamist, reguleerimist või ummistuste kõrvaldamist ühendada see alati suruõhutrassi küljest lahti.



Töötamisel hoida tööriista oma peast ja kehast eemal, et vältida näiteks suruõhu toitetorustiku probleemidest või tööpinna kõvemast piirkonnast põhjustatud tagasipõrkumisest tekkivaid vigastusi.



Tööriista laadimise ajal ei tohi vajutada tööülilit ega ohutusikke / töödetailliga kokku puutuvat osa. Tööriista esmakordsel kasutamisel täita magasin pärast seadme ühendamist suruõhutorustiku külge.



Paslode/Haubold/Duo-Fast kinnitusdetailid, nagu on kirjeldatud tehniliste andmete lehel, on garanteeritud kasutamiseks Paslode/Haubold/Duo-Fast tööriistades vastavalt standardile EN792-13/7.2.1.a.

Kinnitusseadmeid ja kinnitusdetailide tuleb käsitleda ühtse ohutussüsteemina.

Kasutada tohib ainult puidu fikseerimiseks puidu külge või samasuguste või vähemate tihedusomadustega materjalide fikseerimiseks.

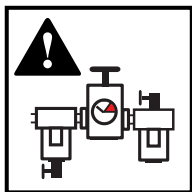
# Paigaldamine



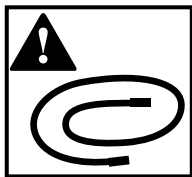
Kompressori suurus, suruõhu jaotustorustik, suruõhusüsteemi hooldatus, küllaldane suruõhuvarustus ja lisamahutavus mõjutavad tööriista jõudlust ja kinnitustööde kiirust. Küsida nõu oma ITW Paslode, Haubold või Duo- Fast müügiesindajalt.



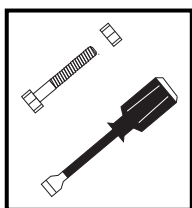
ITW Paslode, Haubold või Duo-Fast pneumaatilistele tööriistadele ettenähtud maksimaalset suruõhu rõhku ei tohi ületada.



Vastuvõetava kinnituse saavutamiseks kasutada vähimat vajalikku suruõhu rõhku. Liigse surve kasutamine suurendab kulumist ja mürataset. Ühendada tööriist ainult sellise suruõhuturustiku külge, kus surve on reguleeritud ning millele on paigaldatud asjakohased rõhu reguleerimise ventiilid. Suruõhu peamagistraali iga väljavõtukoht peab olema varustatud filtri, regulaatori ja õlitiga. Filtrid peavad olema automaatse tühjendusega või teise võimalusena tuleb neid iga päev käsitsi tühjendada. Ilma õlituseta suruõhuturustike korral tuleb tööriistale paigaldada autonoomne õliti või määrada tööriista otse tööriista suruõhusisendi kaudu.

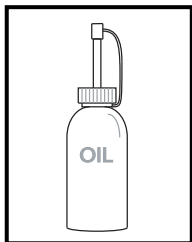


Suruõhu toiteturustiku läbimõõt peab olema küllaldane. Suruõhu rõhulang kinnitusdetailide paigaldamisel ei tohi ületada 0,5 bar. Õhuvoolik peab olema võimalikult lühike, sest pikk voolik põhjustab ummistusi ning õhusurve langust. Vooliku vajalik minimaalne läbimõõt on 10 mm (3/8"), suuremate kinnitustööriistade korral 13 mm (1/2"). Täpsema info saamiseks suruõhukulu ja muude tehniliste andmete kohta vt lisatud tehniliste andmete lehte.



Perioodiliselt tuleb kontrollida tööriista kõikide poltide ja mutrite pingsust.

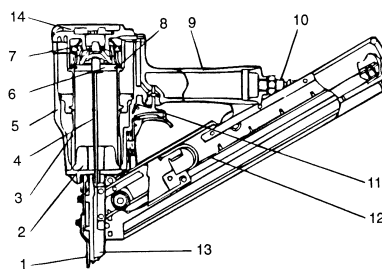
Elektriseadmeid tohivad hooldada ainult vastava ala asjatundjad.



Hoida tööriist puhtana ja nõuetekohaselt määritud. Kui tööriist ei ole õlitiga varustatud, pritsida iga päev mõni tilk spetsiaalset Paslode, Haubold või Duo-Fast õli läbi suruõhu sisselaskeava.

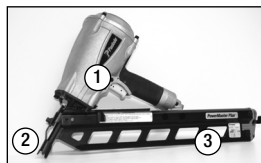
# Osade loetelu

Pneumaatiline kinnitusdetailide paigaldusseade koosneb 14 põhiosast.



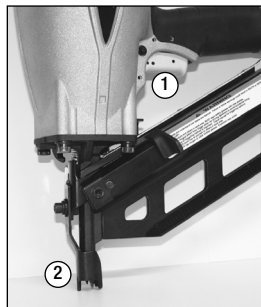
- 1 Detailiga kokkupuutuva osa
- 2 Löögisummuti
- 3 Silinder
- 4 Löökvarras
- 5 Korpus
- 6 Kolb
- 7 Peaklapp
- 8 Hülsitihend
- 9 Käepide
- 10 Ühendusnippel
- 11 Tööüliti
- 12 Magasin
- 13 Suue (otsik)
- 14 Kattkork

# Tööriista tööpõhimõte



1. Tööüliti
2. Detailiga kokkupuutuva osa
3. Magasin

Pneumaatilised tööriistad (v.a väiksemad, ilma detailiga kokkupuutuva elemendita madala võimsusega seadmed) käivitatakse tööüliti (1) tõmbamisega ning ohutusikke / detailiga kokkupuutuva elemendi (2) vajutamisel vastu tööpinda. Tööüliti vabastamine või tööriista tööpinnalt ülestõstmine võimaldab kolvil tagastada järgmise töotsükli alustamiseks. Naelad, tihvid ja klambrid antakse magasinist ette automaatselt.



## Käivitussüsteem

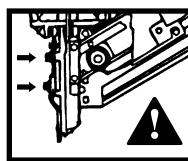
Detailiga kokkupuutuva osa (2) hoiab ära kinnitusdetailide vaba väljatuleku.

### Märkus

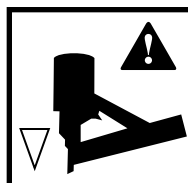
Detailiga kokkupuutuva elemendi (2) funktsioneerimist tuleb iga päev kontrollida, seda ei tohi asendada ega muuta selle asendit. Töötörke korral lasta tööriista remontida ainult vastava väljaõppega hoolduspersonalil. Reguleeritav detailiga kokkupuutuva osa võimaldab reguleerida ka kinnitusdetailide sisselöömise sügavust.

### Muu käivitussüsteem

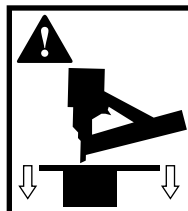
(vt asjakohast kasutusjuhendit)



Kinnitussügavuse reguleerimine. Mõned tööriistad on kinnitussügavuse reguleerimiseks varustatud reguleeritava ohutusikke / detailiga kokkupuutuva elemendiga. Enne igasugust reguleerimist tuleb tööriist suruõhuvarustusest küljest lahti ühendada. Reguleerida tohib ainult kindlaksmääratud ulatuses. Vt kasutusjuhendit.



Tööriistu, mis on tähistatud allapoole suunatud tipuga võrdkülgse kolmnurgaga, võib kasutada koos detailiga kokkupuutuva elemendiga.



Kontrollida töötamiskohta. Kinnitusdetailid võivad lennata läbi tööpinna ja libiseda külgsuunas, ohustades nii juuresviibijaid. Tööriista kasutamisel hoida seda ainult vastu tööpinda.



# Rikkepõhjuste leidmine ja kõrvaldamine

| Probleem                                                                                      | Kõrvaldamine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kinnitusdetail ei ole täielikult puidu sisse surutud.                                         | Suurendada suruõhu rõhku (kindlaksmääratud maksimaalset suruõhurõhku ei tohi ületada). Reguleerida detailiga kokkupuutuvat osa.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Kinnitusdetailid lüüakse liiga sügavale tööpinna sisse.                                       | Vähendada õhurõhku. Reguleerida detailiga kokkupuutuvat osa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Suuremal kinnitamiskiirusel ei lööda magasin viimaseid kinnitus detaile nõuetekohaselt sisse. | Õhuvoolu suurendamiseks tööriistale kasutada suuremaid õhutorusid. Näide: Vahetada mõõt 3/8" (10 mm) mõõduga 1/2" (13 mm).                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Kinnitusdetailid jäävad tööriista otsikusse kinni.                                            | Ühendada suruõhu toitetorustik lahti. Kõrvaldada ummistus kiirvabastussüsteemi või torni abil.                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Seade töötab, aga ühtegi naela ei lööda detaili sisse.                                        | Kontrollida, kas kinnitusdetailid on nõuetekohaselt magasin pandud. Kinnitusdetailide riba peab libisema vabalt. Reguleerida magasin kinnitusdetailide nõuetekohasele pikkusele. Puhastada magasin. Kontrollida, kas kasutatakse õigeid kinnitus detaile. Kasutada tohib üksnes ITW Paslode, Haubold või Duo-Fast kinnitus detaile, nii nagu on ette nähtud tehnilistes andmetes. |
| Õhuleke kattekorgi, summutikatte või otsiku juurest.                                          | Pingutada kattekorgi ja otsiku juures olevaid kruvisid.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

Kui te ei suuda probleeme lahendada, tuleb tööriist saata hooldamiseks ITW Paslode, Haubold või Duo-Fast hoolduskeskusse. Mitte kunagi ei tohi töötada kahjustatud tööriistaga. Remonditöid võivad teostada ainult Paslode, Haubold või Duo-Fast müügiesindajad või teised vastava väljaõppega isikud, kellel on põhjalikud teadmised kinnitusvahendite pneumaatiliste tööriistade kohta ning kes on võimelised hindama tööriista ohutust.

## Igapäevane hooldamine

- Enne töötamise alustamist kontrollida õhusurve õigsust.  
(Vt kindlaksmääratud maksimaalset suruõhurõhku.)
- Enne töötamise alustamist kontrollida, et kasutatakse õigeid kinnitus detaile.  
(Kasutada tohib üksnes ITW Paslode, Haubold või Duo-Fast kinnitus detaile, nii nagu on ette nähtud tehnilistes andmetes.)
- Kontrollida tööriista kõikide kinnituspoltide pingsust.
- Veenduda, et detailiga kokkupuutuv osa / ohutusike liigub vabalt.
- Kontrollida magasin asendit, sh keerata vastavad nupud kinni, kus see on asjakohane.
- Hoida magasin ja etteandemehhanism puhtana.
- Tühjendada iga päev vee-eraldit.
- Puhastada õhumagistraali filter ja täita õliti õliga.
- Töö lõpetamisel ühendada tööriist suruõhutrassi küljest lahti ning tühjendada magasin.
- Mis tahes rikke korral katkestada viivitamatult töötamine.

Nende etappide järgimine tagab kasutaja ohutuse, parandab tööriista toimimist ja töökindlust.



KARTRO BALTI OÜ  
Türi 10 D  
11314 Tallinn  
Tel +372 651 2462  
72



CONSTRUCTION PRODUCTS



